

**Tej tkub' tb'inchin Dios tkyaqil**

**1** <sup>1</sup>Te tnejil, kub' tb'inchin Dios kya'j ex tx'otx'. <sup>2</sup>Atzi'n tx'otx' nti'xtaq ttxolil ex nti'xtaq ch'in at twutz, noq qxopintaq at tib'aj ttxuyil a', ante' T-xew Dios noq nyekjtaq tib'ajila a'. <sup>3</sup>Tq'matzin Diostz kyjalu'n: "Tkub' b'inchit spiky'in", ex b'e'x b'ant spiky'in. <sup>4</sup>Tej tok tka'yin Diosjo spiky'in, tb'anilx e'la, ex b'e'x el tpa'n ti'lj qxopin. <sup>5</sup>B'e'xsin ok tq'o'n Diostz tb'i' spiky'in te q'ijl, ante qxopin ok tq'o'n tb'i te qniky'in. Tej tex q'ij ex qel sqix, atzin tnejil q'ijjo. <sup>6</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, tq'ma Dios kyjalu'n: Tkub' b'inchit jun tij twutz kya'j te pab'l t-xol a', tu'n tel tpa'n a' tib' ti'ljo txqantl a'. <sup>7</sup>Kub'tzin tb'inchin Dios pab'l, ex el tpa'n a', a at tjaq' pab'l ti'ljo a', a at tib'aj pab'l. Ikytzin b'antjo. <sup>8</sup>B'e'xsin ok tq'o'n Diostz tb'i' pab'l te kya'j. Tej tex q'ij ex qel sqix, atzin tkab' q'ijjo. <sup>9</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, tq'ma Dios kyjalu'n: I tok tchmo'n a' tib', a at twutz tx'otx' junx, tu'n tkyij yek'in tzqij tx'otx'. Ikytzin b'antjo. <sup>10</sup>Oktzin tq'o'n Diostz tb'i' tzqij te tx'otx', ex atzi'n a', a ok tchmo'n tib' junx, ok tq'o'n tb'i te ttxuyil a'. Tej tok tka'yin Dios, tb'anilx e'la. <sup>11</sup>Ex tq'mal Dios kyjalu'n: I ttzaj ch'iy k'ul twutz tx'otx', a n-el ijaj ti'lj, jni' tze b'a'n wutzin, tu'n tel ijaj ti'lj tze'nkux tyajil junjun, atzi'n jni' ijaj lo kjawil ch'iy twutz tx'otx'. Ikytzin b'antjo. <sup>12</sup>Tzajtzin ch'iy k'ultz twutz tx'otx', a n-el ijaj ti'lj tze'nkux tyajil junjun, jni' tze b'a'n wutzin, a n-el ijaj ti'lj tze'nkux tyajil. Tej tok tka'yin Diosjo lo, tb'anilx e'la. <sup>13</sup>Tej tex q'ij ex qel sqix, atzin toxin q'ijjo. <sup>14</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, tq'ma Dios kyjalu'n: I tb'ant jni' tzaj twutz kya'j, tu'n tel pa'yit q'ijl ti'lj qniky'in, tu'n kyajb'in te yek'b'il q'ijil ex jb'alil, ex te yek'b'il tajlalil q'ij ex ab'q'e, <sup>15</sup>ex i kyajb'in te tzaj twutz kya'j, tu'n kyqopin tib'aj tx'otx'. Ikytzin b'antjo. <sup>16</sup>Kub' tb'inchin Dios kab'e tzaj matijqa. Atzi'n tzaj matij, tu'n tk'ant q'ijl, ex atzi'n mu'x, tu'n tk'ant toj qniky'in, ex jniqa' che'w, <sup>17</sup>i ok tq'o'n Dios twutz kya'j, tu'n tspiky'mix twutz tx'otx' kyu'n, <sup>18</sup>tu'n kyk'ant q'ijl ex qniky'in, ex tu'n tel tpa'n spiky'in tib' ti'lj qxopin. Tej tok tka'yin Diosjo lo, tb'anilx e'la. <sup>19</sup>Tej tex q'ij ex qel sqix, atzin tkyajin q'ijjo. <sup>20</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, tq'ma Dios kyjalu'n: I kypoq'in txuk toj ttxuyil a', tu'n kyyekj toj, jniqa' txuk tu'n kypurin twutz kya'j. <sup>21</sup>Kub'tzin tb'inchin Diostzjo jni' txuk matij toj ttxuyil a', jniqa' txuk nchi yekjkux toj ttxuyil a' tze'nkux kyyajil, jniqa' txuk at kyxiky' tze'nkux kyyajil. Tej tok tka'yin Diosjo lo, tb'anilx e'la. <sup>22</sup>I kub'tzin tky'iwlen Diostz kyjalu'n: Chi poq'i'n ex chmetx kyb'aja, tu'n tnoj ttxuyil a' kyu'n, ikyqexjo txuk at kyxiky', chi chmetx kyb'aja twutz tx'otx'. <sup>23</sup>Tej tex q'ij ex qel sqix, atzin tjwe'yin q'ijjo. <sup>24</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, tq'ma Dios kyjalu'n: I tjaw anq'in jni' alu'mj twutz tx'otx' tze'nkux kyyajil, jniqa' txuk nchi el b'et tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx', jniqa' toj k'ul txuk tze'nkux kyyajil. Ikytzin b'antjo. <sup>25</sup>Kub'tzin tb'inchin Dios jni' toj k'ul txuk twutz tx'otx' tze'nkux kyyajil, jni' alu'mj tze'nkux kyyajil, jni' txuk nchi el b'et tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx' tze'nkux kyyajil. Tej tok tka'yin Diosjo lo, tb'anilx e'la. <sup>26</sup>Tq'mal Dios kyjalu'n: Qb'inchinku xjal tzenku' qwutzb'iyil, nyakaj ikyjo tzenku' awo, ex i tkawin<sup>a</sup> kyib'aj kyix toj ttxuyil a', kyib'aj txuk nchi purin twutz kya'j, kyib'aj alu'mj, tib'aj tkyaqil twutz tx'otx', ex kyib'ajjo txuk nchi el b'et tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx'. <sup>27</sup>Kub'tzin tb'inchin Dios xjal tze'nkux twutzb'iyil, tze'nkux twutzb'iyil kub' tb'inchin Dios, qya ex ichin i kub' tb'inchin. <sup>28</sup>B'e'xsin i kub' tky'iwlen Dios, ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n: Chi

k'wali'n, chmetx kyb'aja, kynojnsinku'y tkyaqil twutz tx'otx', ex kyq'onkxa tjaq' kykawb'ila. Chi kawi'n kyib'aj kyix toj ttxuyil a', kyib'aj txuk nchi purin twutz kya'j, ex kyib'ajjo txuk nchi el jililin tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx'. <sup>29</sup>Ex tq'mal Dios kyjalu'n: Kyb'intza, kxel nq'o'nji'y tkyaqil k'ul te kye'y a n-el ijaj ti'lj toj tkyaqil twutz tx'otx', ex tkyaqiljo tze a nwutzin, a n-el ijaj ti'lj, atzin k-ajb'iljo te kyniky'b'ila. <sup>30</sup>Me atzi'n kye' jni' toj k'ul txuk ex kye' nchi purin twutz kya'j, ex kye' nchi b'et tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx', a at kychwinqil, k-xel nq'o'nji'y jni' txa'x k'ul te kywa. Ikytzin b'antjo. <sup>31</sup>Tej tok tka'yin Dios tkyaqiljo otaq bant tu'n, tb'anilx e'la. Tej tex q'ij ex qel sqix, atzin tqaqin q'ijjo.

**2** <sup>1</sup>Ikytzin b'anta kya'jjo ex tx'otx', ex tkyaqiljo at twutz. <sup>2</sup>Tej tpon b'aj taq'in Dios toj twuqin q'ij, b'e'x ajlan<sup>b</sup>, qu'n otaq b'ant tu'n tkyaqil. <sup>3</sup>Kub' tky'iwlin Diosjo twuqin q'ij, ex kub' txjansin, qu'n tojjo q'ij anetzi'n b'e'x ajlan, qu'n otaq b'ant tu'n tkyaqil. <sup>4</sup>Atzin na'b'itzjo lo, tej kykub' tb'inchin qMan Dios kya'j ex tx'otx'.

**Adán ex Eva**

<sup>5</sup>Na'mtaq ttzaj puqle jni' tze twutz tx'otx', ex jni' tkyaqil k'ul, qu'n na'mxmaq ttzaj tq'o'n qMan Dios jb'al tib'aj tx'otx', ex nti'taq xjal te aq'nilte. <sup>6</sup>Qala' noq njatz ak'ixtaq tx'otx', ataqtzin n-a'ysinte tkyaqil twutz tx'otx'jo. <sup>7</sup>Kub'tzin tb'inchin qMan Dios ichin tuk'a tquqil tx'otx', ex okx t-xupin t-xew toj ttxa'n te q'ol tchwinqil. Ikytzin oka xjaljo te itz'. <sup>8</sup>Kux tawa'n qMan Dios txqan awal toj Edén toj tjawnitz q'ij, ex antza kub' tq'o'na' ichin, a otaq kub' tb'inchin. <sup>9</sup>Jawtzin tch'iysin qMan Dios twutz tx'otx' tkyaqil tze tb'anilx tka'ylajt ex tb'anilx tlo'lajtz, ex jun tze te q'ol chwinqil toj niky'aj awab'il, exsi'n tze te q'ol ojtqzib'l ti'ljo wen ex ti'ljo nya wen. <sup>10</sup>N-etztaq jun nim a' toj Edén te a'yb'sb'ilte awab'il, ex antza n-ela tpa'netaq tib' te kyaja tq'ob' a'. <sup>11</sup>Atzi'n tb'i' jun, Pisón, antza n-iky'etaq tojila ttx'otx' Havilá, ja' tumil ata q'an pwaq. <sup>12</sup>Atzi'n q'an pwaq attaq tojjo tx'otx' anetzi'n, tb'anilx wen, ex axtaq q'ol, jni' ab'l ónice tb'i antza. <sup>13</sup>Atzi'n tb'i' tkab'in nim a', Guijón, antza n-iky'etaq tojila ttx'otx' Cus. <sup>14</sup>Atzi'n tb'i' toxin nim a', Jidekel, a n-iky'x toj tumil tjawnitz q'ij te ttx'otx' Asiria. Anlte' tb'i' tkyajin nim a', Éufrates. <sup>15</sup>Tzajtzin ti'n qMan Dios ichin, ex kub' tq'o'n toj awab'il te Edén, tu'n taq'nin toj ex tu'n tok tka'yin. <sup>16</sup>Xitzin tq'ma'ntz te ichin kyjalu'n: Ti'lj tkyaqiljo tze at toj awab'il wen tu'n t-xi tlo'n, <sup>17</sup>me ante' ti'ljo tze, a ntzaj q'onte ojtqzib'l ti'ljo wen ex ti'ljo nya wen, mi txi tlo'n tejiy, qu'n alkye q'ij ja' kxel tlo'niy, b'e'x kkyimila. <sup>18</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, tq'ma qMan Dios kyjalu'n: Nya wen tu'n tten ichin tjunalx, k'wel nb'inchin'n jun tuk'a te mojlite. <sup>19</sup>Otaq chi kub' tb'inchin qMan Dios tkyaqil txuk tuk'a tx'otx', jniqa' txuk nchi purin twutz kya'j, ex i xi ti'n twutz ichin tu'n tok tjyo'n kyb'i, atzi'n kyb'i ok q'o'n tu'n ichin, ax kyb'i' tok ja'lin. <sup>20</sup>Oktzin tq'o'n ichin kyb'i' tkyaqil toj k'ul txuk, ex jni' kyb'i' txuk nchi purin twutz kya'j, ex kyb'i' tkyaqil alu'mj. Me atzi'n te Adán mixja' jyeta jun tuk'a kyxoljo lo, te mojlite. <sup>21</sup>B'e'xsin tzaj tq'o'n qMan Dios txqan watl ti'lj ichin, ex b'e'x iky' ktan, tej ktantaq, jatz ti'n qMan Dios jun t-xuk' ichin, exsin ok tjpu'ntz tchib'jil tze'nkuxtaq ta'ye. <sup>22</sup>Kub'tzin tb'inchin qMan Dios jo xuk'b'aj lo, a jatz ti'n ti'lj ichin, tu'n tok te qya, ex b'e'x tzaj ti'n tk'atz ichin. <sup>23</sup>Tq'matzin ichintz kyjalu'n: Atzi'n lo, nb'aqil

<sup>a</sup>1.26 Tkawin: Atzi'n ntq'ma'n, tu'n kyok tkwentin tkyaqil wiq txuk.

<sup>b</sup>2.2 Ajlan: Atzi'n tq'umlajt toj yol hebrej "shabat": Atzi'n tz'elpina: Xi ttzaqpi'n tu'n taq'in, mojqqa aljlan.

weji'y, ex nchib'jila, tu'ntzi'n k-okil tb'i te qya<sup>c</sup>, qun ti'lj ichin<sup>d</sup> s-e'la. <sup>24</sup>Tuntzintzjo kyjel ttzaqpi'n te ichin ttata ex tnana, tu'n tok meje tuk'a t-xu'jil, ex kchi okil te junxch'inx. <sup>25</sup>Ex x̄b'i'qtaq ite'ya kykab'lix, a ichin tuk'a t-xu'jil, ex nti'taq nchi tzaj tx'ixwe.

### Mixa kub'e kynimina Adán ex Eva tyol qMan Dios

**3** <sup>1</sup>Ante kan, nyor x̄tijxtaq kyxol tkyaqil toj k'ul txuk, a i kub' tb'inchin qMan Dios, tu'ntzintzjo xi tq'ma'n kan te qya kyjalu'n:

—¿Twtuzxnajtzi'n qa ma tzaj tq'ma'n qMan Dios kye'y tu'n mi txi kylo'nji'y kywutzjo tze awan toj awab'il? <sup>2</sup>Ante qya xi ttzaq'b'in te kan kyjalu'n:

—Ti'lj kywutzjo tze awan toj awab'il, wen tu'n qlo'n kyil'j, <sup>3</sup>me ante' twtuzjo tze awan toj tniky'aj awal, ma tzaj tqma'n qMan Dios qe'y tu'n mi txi qloni'y, ex tu'n mi tz'ok qtzunyi'y, qu'n b'e'x qo kyimila. <sup>4</sup>Me xi tq'ma'n kan te qya kyjalu'n:

— Mi chi kyim kye'. <sup>5</sup>Qu'n b'i'n te Dios tu'n, alkye q'ij kxel kylo'nji'y twutz tze, b'e'x kchi jqetil kywutzza, ex b'e'x kchi okila tze'n te Dios, ex k-elil kyniky'a ti'ljjo wen ex ti'ljjo nya wen. <sup>6</sup>Tej txi tka'yi'n qya tb'anilx twutzjo tze te lob'j, ex tb'anilx tka'ylajtz, ex tb'anilx te q'ol ojtqzib'l, b'e'x el txilin twutz ex xi tlo'n, exsin xi tq'o'ntz te tchmil, ex majx te' lo'n ti'lj. <sup>7</sup>Tej ikyjo, b'e'x jqet kywutz ex b'e'x el kyniky' qa x̄b'i'qqetaq, ex kub' kyslepin txaq iw te kyxb'alin. <sup>8</sup>Atzaj tej txi kyb'i'n tajq'ojil twi' qMan Dios tej nb'ettaq tojila awab'il, otaq chewx tqan q'ijjo ikyjo, b'e'x xi kyewin kyib' twutz qMan Dios tojila tze te awab'il. <sup>9</sup>Tzajtzin tq'olb'in qMan Dios ichin ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—¿Jatzin ta'yiy? <sup>10</sup>Antetz xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Ma nb'i'y tajq'ojil twi'y toj awab'il, ex b'e'x x̄in tzaj xob'a, qu'n x̄b'i'qqintaqa, tu'ntzi'n x̄in ewi'n. <sup>11</sup>Ante qMan Dios xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—¿Ankye te xi q'mante te qa x̄b'i'qa? ¿Yajqa ma txi tlo'nji'y twutz tze, a xi nq'ma'n te tu'n mi txi tlo'niy? <sup>12</sup>Xi ttzaq'b'in ichin kyjalu'n:

—Ajo qya saj tq'o'n te wuk'i'y, a saj q'onte twutz tze' we'y ex b'e'x xi nlo'n. <sup>13</sup>Xitzin tq'ma'n qMan Dios te qya kyjalu'n:

—¿Titzi'n ma b'ant tu'n ikyjo? Tzaj ttzaq'b'in qya kyjalu'n:

—A kan xkub' sb'unte we', ex b'e'x xi nlo'n. <sup>14</sup>Xitzin tq'ma'n qMan Dios te kan kyjalu'n: Qu'n tu'n ma kub' tb'inchinji'y lo, o'kxa kyjel tjaq' nya b'a'n kyxol tkyaqil alu'mj ex kyxol toj k'ul txuk, noq tuk'a tk'u'ja kb'etiliy, ex noq quq tway k-okil toj tkyaqil tchwinqila. <sup>15</sup>Ex k'welix nq'o'n iky'b'il kyxola tuk'a qya, ex txol tyajila tuk'a' tyajil qya, atzin k'wel puch'inte twil'jiy, ante k-okil tx'a'nte tchu'sil tqan. <sup>16</sup>Xi tq'ma'n te qya kyjalu'n: Kxel nq'o'n txqanl tcho'n tk'u'ja a ch'ixtaq kyul itz'ja tala, ex tuk'a kyixk'oj kchi ul itz'ja tala. Ti'lj tchmila ktemb'ila ttzeqa, ex a tchmila kkawil ti'ja. <sup>17</sup>Ante ichin xi q'ma'n te kyjalu'n:

—Tu'n xkub' tniminjiy tyol t-xu'jila, ex xi tlo'njiy twutz tze, a xi nq'ma'n tey tu'n mi txi tlo'niy, tu'ntzintzjo kyjel tx'otx' tjaq' nya b'a'n noq tu'n tpaja, tuk'a sikytin kwa'liy twutz toj tkyaqil tchwinqila. <sup>18</sup>Noq tx'i'x ex k'ul tzul puqle twutz te tey, ex kxel tcho'njiy itzaj ktzajil toj koj'b'il. <sup>19</sup>K-elilx a' ti'lj tplaja tu'n twa'n, ajxa taj me'ltz'aja toj tx'otx', qu'n a s-ajb'i'n te ttx'otx'ila. Qu'n quq ttx'otx'ila ex k-elil quqixa aj tkyima. <sup>20</sup>Ok tq'o'n ichin tb'i t-xu'jil te Eva<sup>e</sup>, qu'n atzin k-

okiljo te kynana tkyaqil xjal chi ul itz'ja. <sup>21</sup>Kub'tzin tb'inchin qMan Dios kyxb'alin Adán tuk'a t-xu'jil, junxte tz'u'n, exsin ok tq'o'ntz kyil'j. <sup>22</sup>Tq'matzin qMan Dios kyjalu'n:

—Atzi'n ichin lo ma tz'ok tzenku jun qe, tu'n ma ten tojtzqib'l ti'ljjo wen ex ti'ljjo nya wen. Atzi'n ja'lin, mi txi tqimb'il tq'ob' q'ilte twutzjo tze te chwinqil tu'n t-xi tlo'n, qu'n b'e'x k-anq'il te junmajx. <sup>23</sup>B'e'x ex ti'n qMan Dios toj awab'il te Edén, tu'n tkub' taq'ni'n tx'otx', a s-ajb'in te ttx'otx'il. <sup>24</sup>B'e'xsin ex tlajo'ntz ichin, ex i kub' tq'o'n Querubín tumil tjawnitz q'ij te awab'l te Edén, ex jun espada tzunx njulinx ex tzunx nme'ltz'ajix te xq'uqilte' tb'eyil tze te chwinqil.

### Caín ex Abel

**4** <sup>1</sup>Kub' k̄xe Adán tuk'a Eva, a t-xu'jil, ex b'e'x ok tz'aq tal, ex ul itz'ja Caín<sup>f</sup> ti'lj, tu'ntzintzjo tq'ma kyjalu'n: Noq tu'n tajb'il qMan Dios at jun wala q'a. <sup>2</sup>Ex ul itz'ja juntl tal, Abel tb'i, a titz'in Caín. Ok Abel, te kyik'lel kyil'j rit, ante Caín ok te kjol tx'otx'. <sup>3</sup>Otaqxi b'et q'ij, tzaj ti'n Caín twutz tawal, a njaw twutz tx'otx' te oyaj te qMan Dios. <sup>4</sup>Ex majx te Abel tzaj q'inte jun tnejil tal trit tuk'axjo tsebil. Tzaj tka'jin qMan Dios Abel tuk'a tzaljb'il, exsi'n toyaj. <sup>5</sup>Me atzi'n ti'lj Caín ex ti'ljjo toyaj, mixa tzalaja. Tu'n ikyjo b'e'x tzaj txqan tq'oj Caín, ex b'e'x ja junxikux toj twutz. <sup>6</sup>Xi tq'ma'n qMan Dios te Caín kyjalu'n: ¿Tiqu'n nq'ojliy, ex tiqu'n noq junxikux ta'ye toj twutz? <sup>7</sup>Qa ma kub' tb'inchinjiy wen, ¿nlaypela jaw nnimsintza ay?; me qa ma kub' tb'inchinjiy nya wen, atzi'n il lo lu' noq atl ttzi tjay, njyon tu'mil tu'n tkub' ti'ja tu'n, me ja'ku kub' ti'lj tu'n. <sup>8</sup>Xi tq'ma'n Caín te Abel, a titz'in tu'n kyxi' toj koj'b'il. Tej kyanin toj koj'b'il, b'e'x ok lipin Caín ti'lj Abel, a titz'in, ex b'e'x kub' tb'yo'n. <sup>9</sup>Xitzin tqanin qMan Dios te Caín kyjalu'n:

—¿Nta'ntej Abel, a titz'in? Ante Caín xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Jalila, ¿meqa ayin we' xq'uqilte witz'i'n? <sup>10</sup>Xitzin tq'ma'ntz te Caín kyjalu'n:

—¿Titzi'n ma b'ant tu'n? Atzi'n tchky'el titz'in, lu' nkub'sin twutz we'y tmax twutz tx'otx'. <sup>11</sup>Atzi'n ja'lin, kyjela tjaq' nya b'a'n twutzjo tx'otx', a xi k'wante tchky'el titz'in, a xkub' tb'yo'n. <sup>12</sup>Ajtzin tkub' taq'ninjiy tx'otx', nlay tz'el wenl tawala toj, ex k-okila tze'nku' jun b'etin xjal twutz tx'otx'. <sup>13</sup>Xitzin ttzaq'b'in Caín te qMan Dios kyjalu'n:

—Matijx te' kawb'il lo tu'n tiky'x wu'n. <sup>14</sup>Atzi'n ja'lin, okla kchin elix tlajo'n twutzjo tx'otx' lo, tu'n wewi'n twutzza, exla kchin okila te jun b'etin xjal twutz tx'otx', exla alkye' k-elil k'ulb'inte we' toj tb'e, b'e'xla chin k'wel b'yo'n tu'n. <sup>15</sup>Antetz xi q'ma'n te tu'n qMan Dios kyjalu'n:

—Mikyxi te'. Alkye' k'wel b'yontiy, wuq maj k'wel kawit te'. Oktzin tq'o'n qMan Dios jun techil Caín, tu'ntzin mi kub' b'iyona, aj tel k'ulb'in. <sup>16</sup>B'e'x ex Caín naqchaj twutz qMan Dios, ex atza najana toj ttx'otx' Nod, toj tumil tjawnitz q'ij te Edén. <sup>17</sup>Kub' k̄xe Caín tuk'a t-xu'jil, ex b'e'x ok tz'aq tal t-xu'kil, ex b'e'x ul itz'ja tal, Enoc tb'i. Jawtzin tb'inchin Caín jun tnam, ex ok tq'o'n tb'i te Enoc, tze'nkuxjo tb'i tk'wal. <sup>18</sup>Ex ul itz'ja te Enoc tk'wal, Irad tb'i, ante Irad ul itz'ja tk'wal, Mejuyael tb'i, ante Mejuyael ul itz'ja tk'wal, Matusael tb'i, ex ante Matusael, ul itz'ja tk'wal, Lamec tb'i. <sup>19</sup>Jyet te Lamec kab'e t-xu'jil. Atzi'n tb'i' tnejil, Ada, atzi'n tb'i' tkab', Zila. <sup>20</sup>Ul itz'ja jun tal Ada, Jabal tb'i, a kyyajiljo i najan kyoj pach ja, ex ch'iysil wakxqataq. <sup>21</sup>Atzi'n tb'i' terman, Jubal, atzin kyyajiljo aj chimb'il ti'lj arpa ex flauta. <sup>22</sup>Ante Zila, ul itz'ja jun te' tal,

<sup>c</sup>2:23 Qya. Atzi'n tq'umlajtz toj hebrey, "ishah".

<sup>d</sup>2:23 Ichin. Atzi'n tq'umlajtz toj hebrey, "Ish".

<sup>e</sup>3:20 Atzi'n b'ib'aj Eva toj hebrey, atzin tz'elpina, chwinqil.

<sup>f</sup>4.1 Atzi'n tz'elpina' b'ib'aj Cain, ma nkamb'i'y.

Tubal Caín tb'i ok. A b'inchil ti'chaqku tuk'a q'an kxb'il ex tuk'a jni' kxb'il, ex attaq jun taneb', Naamá tb'i.

<sup>23</sup> Jun q'ij, xi tq'ma'n Lamec kye t-xu'jil, Ada ex Zila kyjalu'n:

Ayi'y t-xu'jil Lamec chin kyb'inku'y,  
kyb'intzi'n nyolila:

Qq'aktzintla, qa ma chin ky'ixb'i'y tu'n jun ichin,  
mojqqa ma tz'ok lipin jun ku'xin q'aj wi'ja, b'e'x k'wel  
nb'yo'n.

<sup>24</sup> Qa wuq maj tu'n t-xelintaq tiljo xjal tu'n tb'iyintaq ti'j  
Caín,  
atzi'n te Lamec, oxk'al wuqlajaj (77) maj kxelil tiljo  
xjal, a k'wel b'yonte.

### Toxin tk'wal Adán tuk'a Eva.

<sup>25</sup> Kub' kxé Adan juntl maj tuk'a t-xu'jil, ex b'e'x ul itz'ja jun tk'wal, q'a, oktzin tq'o'ntz tb'i te Set<sup>8</sup>, qu'n tq'ma Eva kyjalu'n: Qu'n ma tzaj tq'o'n qMan Dios juntl nq'a'y te t-xel Abel, a kub' tb'yo'n Caín. <sup>26</sup> Tb'ajlenxi' ikyjo, ul itz'ja jun te Set tk'wal, ok tq'o'n tbi te Enós. B'e'xsin i ok te'n xjaltz na'l tb'i qMan Dios .

### Tyajil Adán

**5** <sup>1</sup> Atzin u'jjo lo, ja' tz'ib'inkuxa' kyb'i' tyajil Adán. Tej tkub' tb'inchin qMan Dios Adán, te twutzb'iyil kub' tb'inchin. <sup>2</sup> Ichin ex qya i kub' tb'inchin, ex i kub' tky'iwlen. Ex ok tq'o'n kyb'i te xjal, tojjo q'ij tej kykub' tb'inchin. <sup>3</sup> Otaq japen Adán te ciento treinta ab'q'e, tej tok jun tk'wal, tze'nkux ka'yin, ex ok tq'o'n tb'i te Set. <sup>4</sup> Ma najanl Adán kab'q'o' (800) ab'q'e te' otaqxi tzul itz'ja Set, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>5</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Adán japen, novecientos treinta ab'q'e tej tkyim. <sup>6</sup> Ex otaq japen Set te ciento cinco ab'q'e, tej tok tk'wal, Enós tb'i. <sup>7</sup> Atzin tab'qe Set otaq japen tej otaqxi tzul itz'ja Enós, ochocientos siete ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>8</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Set japen, novecientos doce ab'q'e, tej tkyim. <sup>9</sup> Otaq japen Enós te noventa ab'q'e te' tok tk'wal, Cainán tb'i. <sup>10</sup> Anq'in Enós te' otaqxi tzul itz'ja Cainán, ochocientos quince ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>11</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Enós japen, novecientos cinco ab'q'e, tej tkyim. <sup>12</sup> Otaq japen Cainán te setenta ab'q'e, tej tok tk'wal, Mahalaleel tb'i. <sup>13</sup> Anq'in Cainán te' otaqxi tzul itz'ja Mahalaleel, ochocientos quince ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>14</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Cainán japen, novecientos diez ab'q'e, tej tkyim. <sup>15</sup> Otaq japen Mahalaleel te sesenta y cinco ab'q'e, tej tok tk'wal, Jared tb'i. <sup>16</sup> Anq'in Mahalaleel tej otaqxi tzul itz'ja Jared, ochocientos treinta ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>17</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Mahalaleel japen, ochocientos noventa y cinco ab'q'e, tej tkyim. <sup>18</sup> Otaq japen Jared te ciento sesenta y dos ab'q'e tej tok tk'wal, Enoc tb'i. <sup>19</sup> Anq'in Jared te' otaqxi tzul itz'ja Enoc, ochocientos ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>20</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Jared japen, novecientos sesenta y dos ab'q'e, tej tkyim. <sup>21</sup> Otaq japen Enoc te sesenta y cinco ab'q'e tej tok tk'wal, Matusalén tb'i. <sup>22</sup> B'et Enoc tuk'a Dios te' otaqxi tzul itz'ja Matusalén, trescientos ab'q'e, ex i ul tizjil tk'wal q'a ex txin. <sup>23</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Enoc japen, trescientos sesenta y cinco ab'q'e. <sup>24</sup> Tu'n b'et Enoc tuk'a Dios, b'e'x jaw naj, qu'n a Dios aj q'inte. <sup>25</sup> Otaq japen Matusalén te ciento ochenta y siete ab'q'e, tej tok tk'wal, Lamec tb'i. <sup>26</sup> Anq'in Matusalén te' otaqxi tzul itz'ja Lamec, setecientos ochenta y siete ab'q'e , ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>27</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Matusalén japen, novecientos sesenta y nueve ab'q'e, tej tkyim. <sup>28</sup> Otaq japen

Lamec te ciento ochenta y dos ab'q'e, tej tok jun tk'wal, <sup>29</sup> a ok tq'o'n tb'i te Noé, qu'n tq'ma kyjalu'n: Atzin ktzajil q'onte ajlab'ljo te qe tojjo qb'inchin ex tojjo qaq'in nb'ant twutzjo tx'otx', a xkyij q'o'n tjaq' nya b'a'n tu'n qMan Dios . <sup>30</sup> Anq'in Lamec te' otaqxi tzul itz'ja Noé, quinientos noventa y cinco ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>31</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Lamec japen, setecientos setenta y siete ab'q'e, tej tkyim. <sup>32</sup> Otaq japen Noé te quinientos ab'q'e tej kyul itz'ja tk'wal, Sem, Cam ex Jafet.

### Ajo nya b'a'n b'ant kyu'n xjal

**6** <sup>1</sup> Tej otaqx tchmetx kyb'aj xjal twutz tx'otx', i ul itz'ja kyk'wal txinqa. <sup>2</sup> Ok kyka'yi'n tk'wal Dios kytxi'n jni' xjal tb'anilqex, pon kyk'u'j kyi'j ex i ok meje kyuk'a. <sup>3</sup> Ex tq'ma qMan Dios kyjalu'n: Nlay ntziyi'y tu'n tkub' tenl xjal te junmajx, qu'n tu'n noq chib'j te xjal, tu'npetzi'n noq qaq k'al 120 tab'q'e kxel nq'o'n. <sup>4</sup> Ite'taq xjal matijtaq kywe' twutz tx'otx' tojjo tq'ijil ojtxe. Atzi'n te' kyok meje' tk'wal Dios kyuk'a' kyk'waljo xjal txinqa, i ul itz'ja kyk'wal kyuk'a. Ayetzin i okjo te nim kyoklin. <sup>5</sup> Tej tok tka'yin qMan Dios nimxtaq kyil xjal otaq b'ant twutz tx'otx', exsin o'kxtaq toka kynab'l ex kyanmin ti'jjo jni' nya b'a'n junjun q'ij. <sup>6</sup> B'e'x tzaj tb'is qMan Dios , tu'n kub' tb'inchin xjal twutz tx'otx', ex b'e'x tzaj cho'n tanmin. <sup>7</sup> Tq'matzin qMan Dios kyjalu'n: Chi jawil nnajsinji'y xjal, a i kub' nb'inchin' twutz tx'otx', tzaj txkye kyi'j xjal, kyi'j txuk, ex kyi'jjo txuk a nchi el jililin tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx', tu'n tpon b'aj kyi'jjo txuk nchi purin twutz kya'j, qu'n ma cho'n wan mi n tu'n xi kub' nb'inchin'. <sup>8</sup> Me ante Noé, tb'anilx e'la te' twutz qMan Dios .

### Tzaj q'aqjab'il tib'aj tkyaqil twutz tx'otx'

<sup>9</sup> Atzin na'b'itzjo lo ti'j tchwinqil Noé: Ante Noé, jun ichin tz'aqle, ex jikyin kyxoljo jni' xjal ojtxe, qu'n tuk'a Dios xb'eta. <sup>10</sup> I ul itz'ja te Noé oxo tk'wal, Sem, Cam ex Jafet. <sup>11</sup> Otaq yajx tx'otx' kyu'n xjal twutz Dios , qu'n noqx q'ojtaq n-ok kyu'n. <sup>12</sup> Tej tok tka'yin Dios tx'otx', otaqx yajx tu'n il, qu'n otaq chi el najx tkyaqil xjal toj nya b'a'n twutz tx'otx'. <sup>13</sup> Xitzin tq'ma'n Dios te Noé kyjalu'n: Kjawil najsi'n tkyaqil xjal a ite' nwutza, qu'n ma nojx twutz tx'otx' tu'n il kyu'n, tu'ntzintzjo kchi k'wel nyuch'i'n junx tuk'a tx'otx'. <sup>14</sup> B'inchinkuy jun bark tuk'a tzeyil wi'tin, ex b'inchinikxa cuart toj, exsin nojsinkxa tuk'a q'ol tojila ex ti'jila. <sup>15</sup> Ikytzin k'wela tb'inchinejiy kyjalu'n: Ciento cuarenta metros tqine, ex veintitres metros toj, exsin catorce metros twe'. <sup>16</sup> Q'onkja jun tventanil tqulja te niky'jin metro twe', exsin q'onkjtza jun tjpel ttxlaj, ex te oxo nivel b'inchinkujij bark. <sup>17</sup> Qu'n atzi'n we' ja'lin, ktzajil nq'o'n q'aqja'b'il tib'aj tx'otx', tu'n kykimjo jni' at kychwinqil tjaq' kya'j. Tkyaqiljo at twutz tx'otx' kchi kyimel. <sup>18</sup> Kyjel b'ant ti'j jun nyola tuk'iy, k-okixa toj bark, jniqa' tk'wala, majx t-xu'jila, exqatzi'n kyxu'jil tk'wala tuk'iy. <sup>19</sup> Ex tkyaqiljo txuk, kakab' ti'j junjun wiq k-okix tq'o'n toj bark, tu'ntzin kyklet junx tuk'iy. Jun tman ex jun ttxu kchi okix. <sup>20</sup> Ex majqexjo txuk at kyxiky' tze'nkux tyajil junjun, jni' toj k'ul txuk tze'nkux tyajil junjun, ex jniqa' txuk nchi b'et tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx' tze'nkux tyajil junjun. Kakab' ti'j junjun w iq, kchi okix tuk'iy tu'n mi chi kyima. <sup>21</sup> Ex q'inkxa tkyaqil wiq wab'j, exsin k'u'nkxtza te tey, tu'ntzin tajb'en te tway ex te kywa' jni' txuk. <sup>22</sup> Kub'tzin tb'inchin Noé tkyaqil tze'nkuxixjo tzaj q'ma'n te tu'n Dios.

**7** <sup>1</sup> Xi tq'ma'n qMan Dios te Noé kyjalu'n: Kux tz'okxa kyuk'exjo tb'aja toj tjay toj bark, qu'n o'kxa ma jyet wu'n,

<sup>84.25</sup> Set: A tz'elpina, "te t-xel".

a tzaqlexix nwutza tojjo tq'ijil ja'lin. <sup>2</sup>Kyxol tkyaqiljo txuk, a wenqa<sup>h</sup>, kchi okix ti'n tuk'iy wuqchaq muj, tman ex ttxu. Ante' kyi'jjo txuk, a nya wenqa, kakab'chaq, jun tman ex jun ttxu. <sup>3</sup>Ex jniqa' txuk nchi purin twutz kya'j, wuqchaq muj, tman ex ttxu tu'n mi chi kyima kyyajil twutz tx'otx'. <sup>4</sup>Qu'n tojjo wuql q'ij, ktzajil nq'o'n jb'al tib'aj tx'otx', cuarenta q'ij ex cuarenta qniky'in. Qu'n kjawil nyupinji'y jni' at tchwinqil kub' nb'inchin twutz tx'otx'. <sup>5</sup>Kub'tzin tb'inchin Noé tze'nkuxjo jni' tzaj tq'ma'n qMan Dios te. <sup>6</sup>Atzin te Noé, te seiscientos ab'q'etaq tej tkub' noj twutz tx'otx' tu'n a'. <sup>7</sup>B'e'xsin okx Noé kyuk'a tkwal, tuk'ix t-xu'jil, ex kyuk'ixjo ky-xu'jil tk'wal toj bark tu'n kyklet te a'. <sup>8</sup>Jniqa' txuk wenqa, exqatzi'n nya wenqa, jniqa' txuk at kyxiky', exqatzi'n txuk nchi el jililin tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx', <sup>9</sup>kakab'chaq kyb'aj i okx tuk'a Noé toj bark, jun tman ex jun ttxu tze'nkuxjo tzaj tq'ma'n qMan Dios te. <sup>10</sup>Tej tjapi'n wuq q'ij, b'e'x tzaj jb'al tib'aj tx'otx'. <sup>11</sup>Te seiscientos ab'q'etaq Noé, ex toj diesisiete tajlal te tkab' xjaw, qu'n atzin q'ijjo etz laqj tkyaqil tqan a' toj ttxuyil a', jni' twutz kya'j xi jaqle. <sup>12</sup>B'e'xsin tzaj jb'altz tib'aj tx'otx' cuarenta q'ij ex cuarenta qniky'in. <sup>13</sup>Tojxjo q'ij ikyjo, okx Noé tuk'a Sem, Cam ex Jafet, aye' tk'wal, ex t-xu'jil, exqatzi'n oxel kyxu'jel tk'wal tuk'a toj bark. <sup>14</sup>Majqexjo jni' toj k'ul txuk tzenkux tyajil junjun, jni' tkyaqil alu'mj tzenkux tyajil junjun, jni' tkyaqil txuk nchi el jililin tuk'a kyk'u'j tib'aj tx'otx' tzenkux tyajil junjun, jni' tkyaqil txuk at kyxiky' tzenkux tyajil junjun, ex jni' tkyaqil pich' tzenkux tyajil. <sup>15</sup>Ex i okx tuk'a Noé toj bark, kakab'chaq kyb'aj, a'lixjo at kychwinqel. <sup>16</sup>Ayetzin i okx, jun tman ex jun ttxu, ti'j tkyaqil wiq, tze'nkuxjo tzaj q'ma'n te tu'n Dios. Exsin b'e'x etz tjpu'n qMan Dios tjpel bark. <sup>17</sup>B'e'xsin tzaj q'aqjab'iltz cuarenta q'ij tib'aj tx'otx', b'e'x ch'iy a', ex b'e'x jaw taninin bark tu'n tib'aj tx'otx'. <sup>18</sup>Nimx ch'iy'e' a' tib'aj tx'otx', qu'n b'e'x el taninin bark tu'n tib'ajila a'. <sup>19</sup>Atzi'n a' nimxix ch'iy'e' tib'aj tx'otx', qu'n b'e'x i kyij muqle' matij wutz toj, a ite'taq toj tkyaqil twutz tx'otx'. <sup>20</sup>Masx te wuq metro ch'iy'e' a' kyib'ajxi' wutz matijqa. <sup>21</sup>Ex b'e'x i kyimjo jni' at kychwinqil, a nchi b'ettaq tib'ajila tx'otx', jniqa' txuk at kyxiky', jniqa' toj k'ul txuk, jniqa' alu'mj, jniqa' nchi el jililin tuk'a kyk'u'j tib'aj tx'otx', ex tkyaqil xjal. <sup>22</sup>Tkyaqiljo attaq kychwinqil, aye' nchi xewin, ex tkyaqiljo attaq twutz tx'otx', b'e'x i kyim. <sup>23</sup>Ikytzin kub' yuch'ina tkyaqiljo attaq tchwinqil twutz tx'otx', tzaj xkye kyi'j xjal, kyi'j alu'mj, kyi'jjo txuk, a nchi el jililin tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx', ex pon b'aj kyi'jjo txuk nchi purin twutz kya'j. B'e'xsin i kub' yuch'in twutz tx'otx', ex o'kx Noé kyij kyuk'ixjo ite'taq tuk'a toj bark. <sup>24</sup>Kyijtzin ten a' tib'aj tx'otx', Ciento cincuenta q'ij.

**8** <sup>1</sup>Tzaj na'n Noé tu'n Dios, kyuk'ixjo alu'mj exqatzi'n toj k'ul txuk, aye' ite'kxtaq tuk'a toj bark, tu'ntzintzjo tzaj tq'o'n txqan kyq'iq' tib'aj tx'otx', ex cheb'aku kub' a' tib'aj tx'otx'. <sup>2</sup>Ex i jpetjo tqan a' njatz anq'in toj ttxuyil a', jni' tzaj twutz kya'j, ex b'e'x iky' jb'al. <sup>3</sup>Ex cheb'aku kub' a' tib'aj tx'otx', tej tb'aj ciento cincuenta q'ij. <sup>4</sup>Ex kyij q'uqpaj bark toj diecisiete tajlal q'ij te twuqin xjaw, tib'ajjo wutz Ararat tb'i. <sup>5</sup>Atzi'n a' ipentaq tkub' toj tnejil q'ij te lajaj xjaw. Tojjo xjaw anetzi'n kyij q'ancha'lix kywi' matij wutz. <sup>6</sup>Tej tb'aj cuarenta q'ij, etz tjqo'n Noé tventanil bark, a kub' tb'inchin, <sup>7</sup>ex etz ttzaqpi'n jun joj tu'n t-xi' puril, me noq ok ten puril tib'ajila a', n-ayontaq tu'n ttzqij a' tib'aj tx'otx'. <sup>8</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, etz ttzaqpi'n jun palom, tu'ntzin tel tniky'tzajil ajqa otaq kub' a' tib'aj tx'otx'. <sup>9</sup>Me mixa jyeta tej palom jun twa'lil ja' tu'n tkub' we'ye, ex b'e'x meltz'aj toj bark, tu'n atxtaq a' tib'aj tkyaqil twutz

tx'otx'. B'e'xsin etz tqimb'in Noé tq'ob' te tzyulte, exsin okx ti'ntz tuk'a toj bark. <sup>10</sup>Kub'tzin tyo'nltz juntl wuq q'ij, exsin etz ttzaqpi'n juntl maj palom toj bark. <sup>11</sup>Ultzin meltz'aj palomtz tk'atz, te' ch'ixtaq qok yujp, te' ikyjo, q'i'ntaq jun txa'x t-xaq olivo tu'n toj tzi. B'e'xsin el tniky' Noé ti'j ajqa otaq kub' a' tib'aj tx'otx'. <sup>12</sup>Ex kub' tyo'n Noé juntl wuq q'ij tib'ajxe, ex etz ttzaqpi'n palom, me mixa meltz'ajil juntl maj. <sup>13</sup>Tetaq seiscientos uno Noé, toj tnejil q'ij te tnejil xjaw, xi tzqij a' tib'aj tx'otx'. Jaw ti'n Noé jupilte bark, tej t-xi tka'yin, otaq tzqij wutz tx'otx'. <sup>14</sup>Toj veintisiete q'ij te tkab' xjaw, kub' tzqij twutz tx'otx'. <sup>15</sup>Tzaj yolin Dios te Noé kyjalu'n: <sup>16</sup>Ku tetza toj bark junx tuk'a t-xu'jila, jniqa' tk'wala, exqatzi'n kyxu'jil tk'wala tuk'iy. <sup>17</sup>Kykyaqiljo txuk, a at kychwinqil ite' tuk'iy, aye' at kyxiky', jniqa' toj k'ul txuk, exqatzi'n txuk nchi el jililin tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx', q'inqemitza tuk'iy tu'n t-xi kyslamin kyib' twutz tx'otx', tu'n kypoq'in, ex tu'n tchmet kyb'aj twutz tx'otx'. <sup>18</sup>B'e'xsin etz Noé kyuk'a tk'wal, tuk'a t-xu'jil, exqatzi'n kyxu'jil tk'wal. <sup>19</sup>Ex tkyaqil txuk, jniqa' nchi el jililin tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx', jniqa' at kzyxiky', ex a'lixjo txuk nb'et twutz tx'otx', tzenkux tyajil junjun, i etz toj bark. <sup>20</sup>Jawtzin tb'inchin Noé jun patb'il oyaj te qMan Dios, ex i tzaj ti'n txuk wenqa, jniqa' txuk at kyxiky' wenqa, ex i kub' tpatin tib'aj patb'il oyaj te oyaji. <sup>21</sup>Tej tsiq qMan Dios jo tk'ok'jil nyor txu'txjx, tq'ma toj tanmin kyjalu'n: Nlay tzaj nq'o'n majla nya b'a'n tib'aj tx'otx' noq tu'n tpaj xjal, qu'n atzi'n t-xim tantmin xjal nya b'a'n, q'i'ntz tu'n tze'nkuxjo toj tk'walil, ex nlay kub' nyuch'in majlji'y jni' at tchwinqil tzenku' xb'ant wu'n. <sup>22</sup>Qa kukxkutaq tten tx'otx'jo, ok ktembil tawal, ex kjawil twutz, ktembil tq'ijil che'w, tq'ijil kyaq, tq'ijil jb'alil, q'ijil, ex ktembil q'ijil ex qniky'in.

#### Kyij b'ant ti'j jun tyol qMan Dios tuk'a Noé

**9** <sup>1</sup>Kub' tky'iwlén Dios Noé kyuk'ix tk'wal, ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n: Chi k'walinqi'y, ex tchmetx kyb'aja tu'n tkub' noj twutz tx'otx' kyu'n. <sup>2</sup>Ktembil kyxob'il jni' toj k'ul txuk kye'y, a ite' twutz tx'otx', jniqa' txuk nchi purin twutz kya'j, jniqa' nchi el jililin tuk'a kyk'u'j twutz tx'otx', jniqa' kyix toj ttxuyil a', ex toj kyq'ob'a kchi kyjela. <sup>3</sup>Kykyaqiljo nchi yekj ex at kychwinqil kxel nq'o'n te kyniky'bela, jni' txa'x k'ul k-ajb'il te kyitzaja, tkyaqil kxel nq'o'n te kye'y. <sup>4</sup>Me ante' chib'j tuk'ix tchky'el, a ja' ta'ye chwinqil, mi txi kycho'n. <sup>5</sup>Qu'n twutzxix, kchi okila toj xjel wu'n, qa ma tz'el kyi'n tchwinqil jun xjal. Exqa jun txuk xkub' b'yonte jun xjal, exqa jun xjal xkub' b'yonte jun tuk'a, kchi okil toj xjel wu'n. <sup>6</sup>Qa a'l jun xkub' b'yonte jun xjal, junxil xjal k'wel b'yonte, qu'n te twutzb'iyil Dios kub' b'inchine xjal. <sup>7</sup>Atzi'n kye' chi k'walinqi'y, ex chmetx kyb'aja, tu'ntzin tkub' noj twutz tx'otx' kyu'n. <sup>8</sup>Xi tq'ma'n Dios te Noé ex kye tk'wal kyjalu'n: <sup>9</sup>Kyb'intzi'n, kyjel b'ant ti'j jun nyola kyuk'i'y, ex kyuk'a' kyyajila chi ul itz'ja kyi'jb'inx'i'y, <sup>10</sup>ex kyuk'a' jni' txuk ite' kyuk'i'y, aye' txuk at kyxiky', jniqa' toj k'ul txuk, ex jniqa' txuk toj tkyaqil twutz tx'otx', a i etz toj bark. <sup>11</sup>Atzin nyolji'y kyjel b'ant ti'j wu'n kyuk'i'y lo: Nlay kub' nnajsinla tkyajiljo at kychwinqil tuk'a q'aqjab'il. Ex mi kzajl q'aqjab'il te yuch'il twutz tx'otx'. <sup>12</sup>Ex tq'mal Dios kyjalu'n: Atzin techil yoljo kyjel b'ant ti'j wu'n kyuk'i'y te junmajx, ex kyuk'a tkyaqiljo at kychwinqil a ite' kyuk'i'y. <sup>13</sup>Ex ma kyij nq'o'n jun t-xew kan toj muj, atzin kyjeljo te techil nyola, a ma kyij b'ant ti'j wu'n tuk'a tx'otx'. <sup>14</sup>Aj ttzaj muj wu'n tib'aj tx'otx', antza k-elil yek'ina t-xew kan. <sup>15</sup>Ex ktzajel nna'nji'y nyola xkyij b'ant ti'j wu'n kyuk'i'y,

<sup>h</sup>7.2 Wenqa. Aye' txuk qa wenqa te oyaj ex tu'n kyxi cho'yit. Mojqa nya wenqa te oyaj ex tu'n kyxi cho'yit.

<sup>i</sup>8.20 Atzi'n tzenku' b'aj toj Levitico 1.-

ex kyuk'a tkyaqiljo at kychwinqil, qu'n nlay tzaj juntl majl jbal tu'n kykyim jni' at kychwinqil. <sup>16</sup> Antza ktemb'ila' t-xew kan toj muj, ajtzin txi nka'yi'n, b'e'x ktzajil nna'nji'y nyola a xkyij b'ant ti'j wu'n te jumajx kyuk'a jni' at kychwinqil twutz tx'otx'. <sup>17</sup> Xi tq'ma'n Dios te Noé kyjalu'n: Atzin techil nyolji'y ma kyij b'ant ti'j wu'n kyuk'a' jni' at kychwinqil twutz tx'otx'.

### Noé kyuk'a tk'wal

<sup>18</sup> Ayetzin tk'wal Noé i etz toj bark lo: Sem, Cam ex Jafet. Ate Cam mamb'aj te Canaán. <sup>19</sup> Ayetzi'n oxo lo, tk'walqa Noé, ex kyu'n kub' noja twutz tkyaqil tx'otx'. <sup>20</sup> Ok ten Noé aq'nil twutz tx'otx', ex kux tawa'n uvas. <sup>21</sup> Xi tk'wa'n Noé vin, ex b'e'x jaw tx'ujte tu'n, exsin el kyetpaj t-xb'alintz toj tpach. <sup>22</sup> Tlonte Cam, a ttata Canaán, tej nti'taq t-xb'alintz ttata tok, b'e'x etz rinin q'malte kye' kab'el terman pe'n. <sup>23</sup> Tzaj kyin, Sem ex Jafet jun xb'alintz ex jax kyq'o'n tib'aj kyse'mil, exsin ok kyktxu'ntz txb'il'qil kytata, ex mixa i xi ka'yinix kyij'xe tu'ntzin mi tz'iwle kyu'n, ikytzin mixa kylonte' txb'il'qil kytata. <sup>24</sup> Tej tel tq'ob' vin toj twi' Noé, b'e'x el tniky' ti'jjo otaq tz'ok b'inchin ti'j tu'n tk'wal mu'x. <sup>25</sup> Tu'ntzintzjo tq'ma kyjalu'n: Ktzajilx nya b'a'n tib'aj Canaán, noq te ajb'il k-okila kye terman. <sup>26</sup> Ex tq'mal kyjalu'n: Nimxit tb'i qMan Dios, a Dios te Sem, ex i tok Canaán te ajb'il te. <sup>27</sup> Jawxit tnimsin Dios Jafet, tu'n tnajan toj tja Sem, ex k-okil Canaán te ajb'il te. <sup>28</sup> Tiky'linxi q'aqjab'il, najanj Noé wuqlajk'al laj (350) ab'q'e. <sup>29</sup> Atzi'n tkyaqil tab'q'e Noé japen, kab'q'o' wuqk'al laj (900) ab'q'e tej tkyim.

### Tyajil Noé

**10** <sup>1</sup> Atzin na'b'itzjo lo kyij' tk'wal Noé: Sem, Cam ex Jafet, aye' i ul itz'jil kyk'wal tb'ajlenxi q'aqjab'il. <sup>2</sup> Ayetzin tyajil Jafetjo lo: Gómer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec ex Tirás. <sup>3</sup> Ayetzin tyajil Gomerjo lo: Askenaz, Rifat ex Togarma. <sup>4</sup> Ayetzin tyajil Javán lo: Elisa, Tarsis, Quitim ex Didanim. <sup>5</sup> Tu'n kyyajiljo lo, kub' noja tziyila ttxuyil a', teyilix te junjun ttanmin toj kytx'otx', teyilix te junjun tyol, tze'nkux tyajil junjun. <sup>6</sup> Ayetzin tyajil Camjo lo: Cus, Mizraim, Fut y Canaán. <sup>7</sup> Ayetzin tyajil Cusjo lo: Seba, Havila, Sabta, Raama ex Sabteca. Ex ayetzin tyajil Raama lo: Seba ex Dedán. <sup>8</sup> Ate Cus ttata Nimrod, a tnejil ichin ten nimxix tipin twutz tx'otx'. <sup>9</sup> Ok te Nimrod te jun tb'anil txukil twutz qMan Dios, tu'ntzi'n q'uumlajtz ti'j kyjalu'n: Tzenku' te Nimrod, jun tb'anil txukil te' twutz qMan Dios. <sup>10</sup> Ex antza xi xkyeye tu'n tkawin kyojjo tnam te Babel, Erec, Acad ex Calne toj tx'otx' te Sinar. <sup>11</sup> Tojjo tx'otx' lo etza tu'n t-xi' toj Asiria, ex antza i jaw tb'inchina tnam te Nínive, Rehobot, ex Cala. <sup>12</sup> Ante' tnam Resén, a at t-xol Nínive tuk'a Cala, juntij tnamx te'. <sup>13</sup> Ate Misraim ttata Ludim, Anamim, Lehabim, Naftuhim, <sup>14</sup> Patrusim ex Casluhim, a ja' tzajninqetza filisteos. <sup>15</sup> Ate Canaán ttata Sidón, a tnejil tk'wal ex ttata Het. <sup>16</sup> Ti'j Canaán tzajniqetza jebuseos, amorreos, gergeseos, <sup>17</sup> heveos, araceos, sineos, <sup>18</sup> arvadeos, zemareos ex hamateos. Tb'ajlenxi' ikyjo, b'e'x xi kyslamin kyib'jo tyajil Canaán. <sup>19</sup> Atzi'n techil kytx'otx' tyajil Canaán, antza xi xkyeye ttzi tnam te Sidón, tziky'xku tk'atz tnam te Guerar pon b'aj tzmax toj tnam te Gaza, ex tziky'xkul kyk'atzjo tnam te Sodoma, Gomorra, Admá, Zeboim ex tu'n pon b'aj tzmax toj tnam te Lasa. <sup>20</sup> Ayetzin tk'wal Camjo lo, tze'nkux kyyajil, tze'nkux kyyol, ex teyilix te junjun ttx'otx' ex ttanmin. <sup>21</sup> Ex ikyx te Semjo, a ttiziky Jafet, i anq'inl te' tk'wal, a ok te kytata tk'wal Éber. <sup>22</sup> Ayetzin tk'wal Semjo lo: Elam, Asur, Arfaxad, Lud ex Aram. <sup>23</sup> Ayetzin tk'wal Aramjo lo: Uz, Hul, Geter ex Mas. <sup>24</sup> Ate Arfaxad ttata Sala, ex ate Sala ttata Éber.

<sup>25</sup> I ul itz'ja kab'e te Heber tk'wal. Atzin tb'i' tnejil, Peleg (Atzi'n tz'elpina: « Pa'b'sb'il»), tu'n toj tkyaqil q'ij tchwinqil Peleg otaq b'aj kypan xjal kyib', a nchi najantaq twutz tx'otx', toj wiq ch'luqin tze'nkux kyyol. Atzi'n tb'i terman, Joctán. <sup>26</sup> Ate Joctán ttata Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera, <sup>27</sup> Adoram, Uzal, Dicla, <sup>28</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>29</sup> Ofir, Havila ex Jobab. Kykyaqilxjo lo, tk'wal Joctánqa. <sup>30</sup> Atzi'n ttx'otx', tzaj xkye toj tnam te Mesa tu'n tpon b'aj toj tx'otx' te Sefar, a wutz tkub' tumil tjawnitz q'ij. <sup>31</sup> Ayetzin tk'wal Semjo lo, tze'nkux kyyajil, tze'nkux kyyol, ex teyilix te junjun ttx'otx' ex ttanmin. <sup>32</sup> Ayetzin tyajil tk'wal Noé lo, tze'nkux kyyajil ex kytanmin, ex kyil'jo lo, xi kyslamin kyib'jo tnam toj tkyaqil twutz tx'otx' tb'ajlenxi q'aqja'b'il.

### Jaw b'inchin jun tij ch'iky ja Babel tb'i

**11** <sup>1</sup> Toj tkyaqil twutz tx'otx', junxch'in yol n-okintaq kyu'n xjal. <sup>2</sup> Tej kyetz toj tjawnitz q'ij, knet jun chq'ajlaj kyu'n toj tx'otx' te Sinar, ex i kyij najal antza. <sup>3</sup> Kyq'matzintz kyxolx kyjalu'n: Kujqixa, qb'inchinku xkyaqloq', exsin qtzq'anjsinku tuk'a q'aq'. Atzi'n xkyaqloq' ajb'in kyu'n te t-xel ab'j, ex atz'in asfalto okin kyu'n te t-xel xoq'l, te twa. <sup>4</sup> Kyq'mal kyjalu'n: Kujqixa, qb'inchinku jun tnam te qe, ex jun ch'iky ja, tu'n tjapin twi' tzmax toj kyal', tu'ntzintla tjaw nimsit qb'i, tu'n mi txi qslamina qib' toj tkyaqil twutz tx'otx'. <sup>5</sup> Me b'e'x ku'tz qMan Dios ka'yilte' tnam, exsi'n ch'iky ja, a nchi b'inchintaq xjal ti'j. <sup>6</sup> Tq'matzin qMan Dios kyjalu'n: Kyka'yinxsi'n, ayetzi'n xjal lo, junx tnamch'in, ex junx ch'in kyyol n-okin, exsin ma txi xkye aq'untltz kyu'n. Atzi'n ja'lin mix a'lx jun aku txi miyonkye ti'jjo nkyb'isin tu'n tb'ant. <sup>7</sup> Atzi'n ja'lin qo ku'x najsilte kyyol, tu'ntzintla mi tz'e'lil kyniky' te kyyol kyxolilix. <sup>8</sup> Ikytzin i ela tslamina qMan Diosjo xjal antza, toj tkyaqil twutz tx'otx', ex b'e'x xi kytzaqpi'n tu'n kyb'inchin ti'jjo tnam. <sup>9</sup> Tu'ntzintzjo ok q'o'n tb'i te Babel, qu'n antza ela tnajsina qMan Dios kyyol jni' xjal twutz tx'otx', ex antza i el tslamina qMan Dios xjal toj tkyaqil twutz tx'otx'.

### Aye' tyajil Sem

<sup>10</sup> Atzin na'b'itzjo lo ti'j Sem: Otaq japin Sem te cien ab'q'e, tej tok tk'wal, Arfaxad tb'i, ex otaqxi b'aj kab'e ab'q'e ti'kylinxi q'aqjab'il. <sup>11</sup> Anq'inl Sem te' otaqxi tzul itz'ja Arfaxad, quinientos ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>12</sup> Otaq japin Arfaxad te treinta y cinco ab'q'e, tej tok tk'wal, Sala tb'i. <sup>13</sup> Anq'inl Arfaxad te' otaqxi tzul itz'ja Sala, cuatrocientos tres ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>14</sup> Otaq japen Sala te treinta ab'q'e, tej tok tk'wal, Éber tb'i. <sup>15</sup> Anq'inl Sala te' otaqxi tzul itz'ja Éber, cuatrocientos tres ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>16</sup> Otaq japen Heber te treinta y cuatro ab'q'e, tej toktk'wal, Peleg tb'i. <sup>17</sup> Anq'inl Heber te' otaqxi tzul itz'ja Peleg, cuatrocientos treinta ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>18</sup> Otaq japin Peleg te treinta ab'q'e, tej tok tk'wal, Reu tb'i. <sup>19</sup> Anq'inl Peleg te' otaqxi tzul itz'ja Reu, doscientos nueve ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>20</sup> Otaq japin Reu te treinta y dos ab'q'e, tej tok tk'wal, Serug tb'i. <sup>21</sup> Anq'inl Reu te' otaqxi tzul itz'je Serug, doscientos siete ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>22</sup> Otaq japin Serug te treinta ab'q'e tej tok tk'wal, Nacor tb'i. <sup>23</sup> Anq'inl Serug te' otaqxi tzul itz'ja Nacor, doscientos ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>24</sup> Otaq japin Nacor te veintinueve ab'q'e, tej tok tk'wal, Taré tb'i. <sup>25</sup> Anq'inl Nacor te' otaqxi tzul itz'ja Taré, ciento diesinieve ab'q'e, ex i ul itz'jil tk'wal q'a ex txin. <sup>26</sup> Otaq japin Taré te setenta ab'q'e, tej kyul itz'ja Abram, Nacor ex Harán, aye' tk'wal.

### Aye' tyajil Taré

<sup>27</sup> Atzin na'b'itzjo lo ti'j Taré: Ate Taré mamb'aj kye Abram, Nacor ex Harán, a mamb'aj te Lot. <sup>28</sup> Nej kyim te Harán twutz Taré, a ttata tojjo tx'otx' ja' anq'ina, toj tnam te Ur kye aj Caldey. <sup>29</sup> Tzaj kyjyo'n Abram ex Nacor kyxul'jil. Atzi'n tb'i' t-xu'jil Abram, Sarai, ex atzi'n te Nacor tb'i' t-xu'jil, Milca, a tk'wal Harán, ex mamb'aj te Harán te Isca. <sup>30</sup> Me ante Sarai mib'intaq tz'alín, qu'n nti'xtaq tal otaq tzul. <sup>31</sup> Etz ti'n Taré Abram, a tk'wal, ex Lot, a tchman, tuk'ax Sarai, a tlib', a t-xu'jil Abram, exsin i etz junx toj tnam te Ur kye aj Caldey, tu'n kyxi' toj tx'otx' te Canaán, ex atza i kanina toj tnam te Harán, ex b'e'x i kyij najal antza. <sup>32</sup> Atzi'n tab'q'e Taré otaq japen, doscientos cinco ab'q'e, ex b'e'x kyim toj tnam te Harán.

### Tzaj tq'olb'in qMan Dios Abram

**12** <sup>1</sup> Xi tq'ma'n qMan Dios te Abram kyjalu'n: Tzaqpinkj ttx'otx'a, ex tyajila, ex jni' tyajil ttatiy, exsin kux txi'tza tojjo tx'otx', a kxel nyek'i'n tey. <sup>2</sup> Ti'ja k-elil anq'in juntij tnam wu'n, ok k'wel nky'i'wlin, ex kjawil nnimsin tb'iy, ex k-okila te jun ky'i'wb'il kye txqantl. <sup>3</sup> Chi k'wel nky'i'wlinji'y a kchi k'wel ky'i'wlintiy, ex ktzajel nq'o'n nya b'a'n kyib'ajjo kchi qanil nya b'a'n tib'aja, ex noq ti'ja kchi ky'i'wla'jtziljo tnam ite' toj tkyaqil twutz tx'otx'. <sup>4</sup> B'e'xsin etz Abram tze'nkuxjo tzaj tq'ma'n qMan Dios te, ex majx Lot etz tuk'a. Otaq japin Abram te (75) ab'q'e tej tetz toj tnam te Harán. <sup>5</sup> Ex majx Sarai, a t-xu'jil iky' tk'le'n tuk'a, jni' Lot, a tsobrin, jni' tq'inmil otaq tkamb'a, ex jni' xjal itetzinte toj tnam te Harán, i exsintz tu'n kykanin toj tx'otx' te Canaán. Tej kykanin toj tx'otx' te Canaán, <sup>6</sup> iky'x Abram tojjo tx'otx' anetzi'n, tu'n kykanin tmax toj koj'b'il te Siquem, ex ja' ta'ye jun pujin tze k'ol' te Moré. Kyojjo q'ij ikyjo, ayetaq aj Canaán nchi najantaq antza. <sup>7</sup> B'e'xsin el tyek'in qMan Dios tib' te Abram, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n: Kye tyajila kxel nq'o'neji'y tx'otx' lo. Jawtzin tb'inchin Abram jun patb'il oyaj te qMan Dios antza, a el tyek'in tib' te. <sup>8</sup> Tb'ajlenxi' ikyjo, b'e'x xi' tu'n tkanin toj pujin tze, a at tumil tjawnitz q'ij te tnam te Bet-el, ex antza jaw tb'inchina tja pach<sup>k</sup> t-xol tnam te Bet-el, a at tumil telnix q'ij, tuk'a tnam Hai, a at tumil tjawnitz q'ij. Ex antza jaw tb'inchina jun patb'il oyaj te qMan Dios, tu'n tk'ulin twutz. <sup>9</sup> Tb'ajlinxi' ikyjo, xi tlajo'n Abram tb'e tu'n tkanin toj tx'otx' te Neguev.

### Kanin Abram Egipto

<sup>10</sup> Tzaj nim wa'yaj tojjo tx'otx' antza, ex b'e'x ku'x Abram najal tza Egipto, qu'n mimxix wa'yaj otaq tzaj tojjo tx'otx' anetzi'n. <sup>11</sup> Tej kyja'taq tokx toj tnam te Egipto, xi tq'ma'n te Sarai, a t-xu'jil kyjalu'n: B'intzin ja'lin, ma tz'el nniky'a ti'j, ajqa tb'anilx ka'yin wen. <sup>12</sup> Tu'mpetzi'n ajla tiwliw kyu'n aj Egipto, okla kyq'ma'b'il ajqa n-xu'jila ay, axla b'e'x kchin k'wel b'yo'n kyu'n, atzi'n te, nlayla kub' byo'n te kyu'n. <sup>13</sup> Tu'ntzintzjo, q'manxa kye qa waneb'a ay, tu'ntzintla nti' tz'ok kyb'inchin wi'ja tu'n tpaja, ex tu'n mi chin kub' b'yo'ni'y kyu'n. <sup>14</sup> Tej tokx Abram toj tnam te Egipto, ok ka'yi'n qya kyu'n aj Egipto, qa tbanilxtaq ka'yin wen. <sup>15</sup> Ex majqexjo xjal nim kyoklin ttxlaj Faraón i lonte, ex kub' kyq'ma'n twutz ajqa tb'anilx ka'yi'n qya. Tu'ntzintzjo b'e'x xi q'i'n Sarai toj tja Faraón. <sup>16</sup> Ante' ti'j Abram, kub' tyek'in Faraón twenil tuk'a noq ti'j Sarai, xitzin q'o'n t-rittz, twakix, tbur, tkamey ex jni' taq'níl qya ex ichin. <sup>17</sup> Tzaj tq'o'n qMan Dios txqan yab'il ti'j Faraón, ex kyil'jjo ite' toj tja, noq tu'n tpaj Sarai, a t-xu'jil

Abram. <sup>18</sup> Tzajtzin q'olb'in Abram tu'n Faraón, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n: ¿Titzin ma tz'ok tb'inchin wi'ja? ¿Tiqu'n mi saj tq'ma'n we'y qa t-xu'jiljiy qya lo? <sup>19</sup> ¿Tiqu'níl tzaj tq'ma'n we'y qa ta'neb'jiy qya lo? ¿Yajtzintla' b'e'x s-ok nq'o'n te nxu'jila! ¿Atzi'n ja'lin, lu' t-xu'jila lo, k'lenxa, exsin kux txi'tza! <sup>20</sup> Xitzin tq'ma'n Faraón kye t-xjalil tu'n tex lajet Abram, tuk'a t-xu'jil ex tkyaqiljo attaq te.

### El kypa'n Abram kyib' tuk'a Lot

**13** <sup>1</sup> B'e'xsin etz Abram toj tnam te Egipto tuk'a t-xu'jil, tuk'a' jni' attaq te, ex majx Lot xi' kyuk'a tmax toj tx'otx' te Neguev. <sup>2</sup> Q'inintaq te Abram wen, attaq txqan talin jni' tpwaj saq pwaq ex q'an pwaq. <sup>3</sup> Ex xi ti'n tb'e toj Neguev tu'n tkanin tza Bet-el, tojxjo koj'b'il ja' jaw tb'inchina tja pach ojtze, kyxol tnam Bet-el tuk'a' tnam Hai, <sup>4</sup> ex ja' ta'yetaqjo patb'il oyaj a otaq jaw tb'inchin te tnejil, antza k'ulin Abram twutz qMan Dios. <sup>5</sup> Ex ikyx te Lotjo, a nb'ettaq tuk'a Abram, ite'taq te' t-rit, jni' twakix, ex jni' tja pach. <sup>6</sup> Atzi'n tx'otx' ja' ite'yetaq, mi n-el kanintaql kye tu'n kyten junx, qu'n tu'n nimxtaq kyalin at, tu'ntzintzjo mi taql nb'antl kyten junx. <sup>7</sup> Tzaj q'oj kyxol tkyik'lel t-rit Abram kyuk'a' tkyik'lel t-rit Lot. Ayetzin kye aj Cananey, jniqa' aj Ferezey, antza nchi najanetaq tojjo tx'otx' anetzi'n. <sup>8</sup> Tu'ntzintzjo xi tq'ma'n Abram te Lot kyjalu'n: Nya wen tu'n tku'x q'oj qxol, ex kyxol qkyik'lel, qu'n tu'n qerman qib'. <sup>9</sup> ¿Nya lu' tkyaqil tx'otx'tz tkub' twutza? Pa'mil tib'a wi'ja ja'lin, qa ma txi'y toj xnayaj, k'a' chink we' toj manq'ob'aj. Qatzin qa toj manq'ob'aj ma txi'yiy, k'a' chink we' toj xnayaj. <sup>10</sup> Xi ka'yin Lot, ex tlonte jni' chq'ajlaj ttzi nim a' Jordán, a pon b'aj tumil tnam te Zoar, qu'n tkyaqiljo tx'otx' lo axtaq tak'il, ikytaqjo tzenku' awab'il te qMan Dios, ex tzenku' ttx'otx' Egipto, tej na'mxtaq tkub' tyuch'in qMan Dios Sodoma ex Gomorra. <sup>11</sup> Jawtzin tsk'o'n Lot te te, tkyaqiljo chq'ajlaj ttziyila nim a' Jordán, exsin kyja' xa'yitz toj tjawnitz q'ij. Ikytzin el kypa'na kyib'jo. <sup>12</sup> Ante Abram najan te' toj tx'otx' te Canaán, atzi'n te Lot, antza najana te' kyojjo tnam ite'taq toj chq'ajlaj, i jawtzin tb'inchintz tpach niqayin tk'atz tnam te Sodoma. <sup>13</sup> Ayetzi'n xjal te Sodoma, nya' wen xjalqetaq, ex manyor b'inchil ilqextaq twutz qMan Dios. <sup>14</sup> Xi tq'ma'n qMan Dios te Abram, te' otaqxi tz'el tpa'n Lot tib' ti'j, kyjalu'n: Q'i'nks twutza ja'lin ja' ta'yiy, ka'yinx tza jawnex, kumnex, toj tjawnitz q'ij ex toj telnex q'ij. <sup>15</sup> Qu'n tkyaqiljo tx'otx' ma tlontiy, kxel nq'o'n te tey, ex te kye tyajila te junmajx. <sup>16</sup> Ex kchi poq'il tyajila wu'n tzenku' tquqil tx'otx'. Qa a'ljun ja'ku b'ant tajlante' tquqil tx'o'tx', ikyxsin tejiy tyajil ja'ku b'ant tajlet. <sup>17</sup> Kujxa, kutxi'y b'etsilte' tx'otx' toj tqiniku ex twutz, qu'n te tey kxel nq'o'ni'y. <sup>18</sup> B'exsin jaw t-xitin Abramtz tpach, exsin xi'tz tu'n tkub' ten najal ttzi pujin tze pchan, toj ttx'otx' Mamré, a at toj Hebrón, ex antza jaw tb'inchina jun patb'il oyaj te qMan Dios.

### Klet Lot tu'n Abram

**14** <sup>1</sup> Kyojjo q'ij tej toktaq Amrafel te nmaq kawil toj tnam te Sinar, ante Arioc nmaq kawil toj tnam te Elasar, ante Quedorlaomer nmaq kawil toj tnam te Elam, ex ante Tidal nmaq kawil toj tnam te Goim. <sup>2</sup> Ayetzin ok q'ojjo kyu'n ti'j Bera, a nmaq kawil te tnam te Sodoma, ti'j Birsa, a nmaq kawil te tnam te Gomorra, ti'j Sinab, a nmaq kawil te tnam te Adma, ti'j Semeber, a nmaq kawil te tnam te Zeboim, ex ti'j nmaq kawil toj tnam te Bela, a toktaq juntl tbi te Zoar. <sup>3</sup> Kykyaqilixjo nmaq kawil lo, ok kychmo'n kyib toj chq'ajlaj te Sidim, ja'

<sup>j</sup>12.6 K'ol. Jun pujin tze xjanix ja' nchi k'ulintaq xjal.

<sup>k</sup>12.8 Tja pach: Atzi'n toj yol Hebreo "tienda". Ayetzin ja' b'inchinqa tuk'a xb'alín ojtze kyu'n judiy, a b'etin xjalqa.

ta'ye' Ttxuyil a' Pitz'maj tb'i. <sup>4</sup> Kab'lajaj (12) ab'q'e i ajb'en te Quedorlaomer, me atzi'n toj toxlajin (13) ab'q'e mixa kub' kyniminil. <sup>5</sup> Tojtzin tkyajlajin (14) ab'q'etz, xi' Quedorlaomer kyuk'a' jni' nmaq kawil ite'taq tuk'a, ex b'e'x kub' kyi'l' refaitas kyu'n toj Astarot Karnaim, jniqa' zuzitas toj tnam te Ham, jniqa' emitas toj tnam te Save-quiriataim, <sup>6</sup> jniqa' horeos twi' wutz te Seir, pon b'aj tzma Parán, a at tk'atz tzqij tx'otx'. <sup>7</sup> Tej kymeltz'aj, atza i kanina toj tnam te En-mispat, a tok tbi te Cades, ex kub' kyi'l' jni' kytanmin aj Amalec kyu'n, ex jniqa' aj Amorrey, aye' najliqetaq toj Hazon-tamar. <sup>8</sup> B'e'xsin etzjo nmaq kawil te Sodoma, jni' nmaq kawil te Gomorra, jni' nmaq kawil te Adma, jni' nmaq kawil te Zeboim, ex jni' nmaq kawil toj tnam te Bela, a tok juntl' tbi' te Zoar, ex kub' kyb'inchin kyib' tu'n kyb'ujin toj chq'ajlaj te Sidim <sup>9</sup> ti'l' Quedorlaomer nmaq kawil toj tnam te Elam, ti'l' Tidal nmaq kawil toj tnam te Goim, ti'l' Amrafel nmaq kawil toj tnam te Sinar, ex ti'l' Arioc nmaq kawil toj tnam te Elasar. Kyaje nmaq kawil kyi'l'jjo jwe'. <sup>10</sup> Atzi'n chq'ajlaj te Sidim, axtaq txqan jul toj, nojnin tuk'a asfalto<sup>14</sup> <sup>1</sup>, atzaj tej kyoqjo nmaq kawil te Sodoma ex te Gomorra, b'e'x i kux lank'aj kyoj, ayetzin kye' txqantl, b'e'x i oq kye' twi' wutz. <sup>11</sup> Ex b'e'x xi kyi'n jni' kyq'inmil aj Sodoma, ex aj Gomorra, jni' wab'l' ataq, ex b'e'x i kub' toj b'e'. <sup>12</sup> Ex majx Lot a tsobrin Abram, a najletaq toj tnam te Sodoma, xi q'i'n kyu'n, junx tuk'a' tq'inmil ataq. <sup>13</sup> Me atzi'n jun ichin, a otaq tzaqpij toj q'oj, xi' q'malte' nji' otaq b'aj te Abram a aj Hebrej, a najletaq toj pujin tze matx'itx', toj ttx'otx' Mamre, a aj Amorrey. Ante Mamre kyitz'in kye' kyib' tuk'a Escol ex tuk'a Aner, b'antlin ti'l' kyyol tuk'a Abram. <sup>14</sup> Tej tb'inte Abram qa otaq tzyet tsobrin, b'e'x i ok tchmo'n taq'nin a xnaq'tzinqa, aye' i jaw ch'iy toj tja, jwe'lak'al wajxaqlaj (318) kyb'aj, exsin i xi lipetz lajolkje tmax toj tnam te Dan. <sup>15</sup> Xi kypa'n Abram kyib' kyi'l' toj qniky'in kyuk'a taq'nin, ex kub' kyi'l' kyajq'oj kyu'n, tej kylajet tmax Hoba, a at jawl te Damasco. <sup>16</sup> Ikytzin ela ti'n jni' q'inmil, ex majx Lot a tsobrin tzajpij tu'n, junx tuk'a' jni' tq'inmil, jniqa' qya exqatzi'n txqantl xjal.

### Kub ky'iwlin Abram tu'n Melquisedec

<sup>17</sup> B'e'x etz nmaq kawil te Sodoma k'ellete Abram, tej otaqxi meltz'aj ex tkub'linxi ti'l' Quedorlaomer tu'n, ex jniqa' nmaq kawil ite'taq tuk'a toj chq'ajlaj te Save, a tok juntl' tbi' te Tchq'ajlaj Nmaq kawil. <sup>18</sup> Ante Melquisedec nmaq kawil toj tnam te Salem, ex pale te Dios, a Nim toklen, tzaj ti'n pan ex vin, <sup>19</sup> exsin kub' tky'iwlintz kyjalu'n:

Ky'iwlinxijtjo Abram tu'n Dios, a Nim toklen,  
a b'inchil kya'l' ex tx'otx'.

<sup>20</sup> Ex ky'iwlenxit Dios, a Nim toklen,  
a xkub' q'onkye tajq'oja toj tq'ob'a.

B'e'xsin xi tq'o'n Abramtz tdiezmo te Melquisedec ti'l'jjo jni' otaq tz'el tu'n.

<sup>21</sup> Xitzin tq'ma'n nmaq kawil te Sodoma te Abram kyjalu'n: Q'onqetzjiy xjal te we'y, ante' jni' q'inmil i tkyij te' te tey. <sup>22</sup> Me ante Abram xi ttzaq'b'in te nmaq kawil te Sodoma kyjalu'n: O txi ntziyi'n te qMan Dios, a nim toklen, a kub' b'inchinte kya'l' ex tx'otx', <sup>23</sup> qa nix jun twutz q'in, ex nix jun taq'il' xjab', nla txi wi'n ti'l'jjo jni' at tey. Tu'ntzin mi tq'may kyjalu'n: Wu'n we' xq'inmixe Abram. <sup>24</sup> Nti'l' we' aka txin nqanin, o'kxla' ma b'aj kywa'n ku'xin, exsi'n kye' ichin xi ul wuk'i'y, Aner, Escol ex Mamre, k'a' txi kytzyu'n, a q'o'ntz kye.

### Kyjib'ant ti'l' jun yol tu'n qMan Dios tuk'a Abram

**15** <sup>1</sup> Tb'ajlenxi' ikyjo, yolin qMan Dios toj twutziky' Abram kyjalu'n:

— Mi xob'a Abram, qu'n ayin we' klolitiy, atzi'n chojb'iltiy kxel nq'o'n nimxix wen. <sup>2</sup> Xitzin ttzaq'b'in Abram kyjalu'n:

— Ay qMan Dios, z'tiqu'nin ktzajil toyin jun ti' we'y, a nti'x jun nk'wala? Atzi'n kyjel te tajwiljo jni' at we'y, jun nmayordomo, Eliezer tb'i, a aj Damasco. <sup>3</sup> Ex xi tq'ma'n Abram kyjalu'n:

— Nti'x jun nk'wala o tzaj tq'o'n, atzi'n jun waq'ninla at toj nja'y, ate kyjeljo te tajwiljo jni' at we'y. <sup>4</sup> Ante qMan Dios tzaj tq'ma'n te kyjalu'n:

— Nya tejiy tajwil ttx'otx' kyjel anetzi'n, qala' jun tk'wal te, a k-elil anq'in ti'l'ja, ante kyjeljo te tajwil. <sup>5</sup> B'e'xsin ex ti'n qMan Dios pe'n, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

— Ka'yinxsin ja'lin twutz kya'l' , exsin ajlanqekujiy che'w, qa ja'ku b'ant kyajlet tu'n.

— Ikytzin kkanila kyb'aj tyajiljiy. <sup>6</sup> B'e'xsin xi tminin Abram qMan Dios, tuntzintzjo ok q'o'n te jun xjal tz'aqlexix. <sup>7</sup> Ex xi q'ma'n te kyjalu'n:

— Ayin weji'y Dios Mamb'aj tey, a etz q'intiy toj tnam te Ur kye aj caldey, tu'n t-xi nq'o'nji'y tx'otx' lo te tey. <sup>8</sup> Ante Abram xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

— Nman Dios, z'tze'ntzin k-elila nniky'a ti'l', ajqa kwetzilteji'y tx'otx' anetzi'n? <sup>9</sup> Ante qMan Dios xi ttzaq'b'in te kyjalu'n:

— Q'intza jun wakx ttxu te we'y te oxe ab'q'e, jun chib te oxe ab'q'e, jun rit te oxe ab'q'e, jun palom ex jun kunkun. <sup>10</sup> Xitzin ti'n Abramjo lo twutz qMan Dios, exsin i kub' tqitintz toj niky'jinchaq, ex kub' tq'o'n niky'jinchaq twutzjo niky'jinl' plaj, me ayetzin kye' palom, mixa i kub' qitita. <sup>11</sup> B'e'x i b'aj ul purin jni' k'utz kyib'ajjo jni' kyimnin txuk, ex b'e'x okten Abram lajolkje. <sup>12</sup> Atzaj tej qok yupj, b'e'x tzaj txqan watl ti'l' Abram, exsin tzaj txqan t-xob'iltz tojjo qniky'in anetzi'n. <sup>13</sup> Xitzin tq'ma'n qMan Dios te Abram kyjalu'n:

— B'i'nku tu'n qa ayetzi'n tyajila chi ul itz'ja, kchi okil te b'etin xjal tojjo tx'otx' a nya kye, ex kchi okel te aq'nin antza, ex kchi k'wel yajinx<sup>m</sup> junq'o' (400) ab'q'e. <sup>14</sup> Me atzi'n tnam ja' kchi temb'ila te aq'nin, kchin kawila tib'aj, ex ajtzin tb'ajjo ikyjo, kchi elitz tuk'a txqan kyq'inmil. <sup>15</sup> Atzi'n te ok kkyimila toj tb'anil, aj taj lipey kyi'l' qtzan txe'chila, exsin kwelix maqeta toj tb'anil ttijila. <sup>16</sup> Aj tb'ajjo junq'o' (400) ab'q'e, b'e'x chi ajitz meltz'aj majljo tyajila tzalu'n, qu'n na'mxtaq tjapin tzqet kyil aj Amorrey tojjo q'ij anetzi'n. <sup>17</sup> Tej tex q'ij ex qok yupj, el yek'in jun jorin tzunx nb'uqinx wen ex jun tqan tzaj tzunx njulinx iky'ku kyxolila' txuk qitinqeku. <sup>18</sup> Tojxjo q'ij ikyjo, kyij b'ant ti'l' jun yol tu'n qMan Dios tuk'a Abram kyjalu'n:

— Kye tyajila kxel nq'o'neji'y tx'otx' lo, txi xkye tzi a' te Egipto pon b'aj tzi' matij a' Éufrates, <sup>19</sup> a kyt'otx' ceneo, cenezeo, cadmoneo, <sup>20</sup> heteo, ferezeo, refaita, <sup>21</sup> amorreo, cananeo, gergeseo ex jebuseo.

### Tej tul itz'ja tal Agar Ismael tb'i

**16** <sup>1</sup> Mib'entaq te Sarai tz'alín, a t-xu'jil Abram, me ataq jun taq'nin qya, aj Egipto, Agar tb'i. <sup>2</sup> B'e'xsin xi tq'ma'n Sarai te Abram kyjalu'n: Ma tz'el we' nniky' ti'l' qa a qMan Dios xb'inchinte tu'n mi chin alini'y. Atzi'n ja'lin, kxekuy tuk'a waq'ninla, qapitla chi ul wala ti'l'. Kub'tzin tminin Abram tyol Sarai. <sup>3</sup> B'e'xsin tzaj tk'le'n Sarai Agar a taq'nin, a aj Egipto, exsin xi tq'o'ntz te t-xu'jil Abram, a tchmil. Tej otaqxi b'aj lajaj

<sup>14:10</sup> Asfalto: Jun wiq q'ol q'aq ka'yin. N-okintaq te q'olil twutzila ttzeyil bark, ex te xikyb'il xkyaq loq'.

<sup>m15:13</sup> Yajinx: Jun xjal yajin toj kuj aq'untl.

ab'q'e tu'n tnajan Abram toj tx'otx' te Canaán, <sup>4</sup>kub' kxe tuk'a Agar, ex b'e'x ok tz'aq tal. Tej tna'nte Agar qa otaq tz'ok tal, b'e'x ok tiky'in twutz Sarai, a tajwa. <sup>5</sup>Xitzin tq'ma'n Sarai te Abram kyjalu'n:

—Ate at tpaj tu'n ma chin el ik'y'i'n. Ma txi nq'o'n waq'nila te t-xu'jila, me atzi'n ja'lin tu'n ma tz'ok tz'aq tal, ma chin el ik'y'i'n tu'n. O'kx qMan Dios kkawil qxol tuk'iy, alkyeqe at tpaj. <sup>6</sup>Ante Abram xi ttzaq'b'in te Sarai kyjalu'n:

—Lu' taq'nila at toj tq'ob'a, ka'yinx tumil tze'n k-okila tu'n. Otkzin ten Sarai yisolte Agar, tu'n ik'yjo, b'e'x ex oq Agar twutz. <sup>7</sup>Antza jyeta Agar tu'n t-Ángel qMan Dios tk'atz jun tanq'il a' toj tzqij tx'otx', a at toj tb'eyil Shur. <sup>8</sup>Xitzin tqma'ntz te kyjalu'n:

—Ay Agar, taq'nil Sarai, ¿ja' tumil tzajntziy ex tze'n t-xi'y? Ante Agar xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Ma chin etz oqa twutz wajawa Sarai. <sup>9</sup>Ante' t-Ángel qMan Dios xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Ku tmeltz'aja tk'atz tajwila, ex niminkuy toj tkyaqil. <sup>10</sup>Ex xi tq'ma'n t-Ángel qMan Dios te kyjalu'n:

—Kchmetil txqan kyb'aj tyajila wu'n, a nlay b'ant kyajlet.

<sup>11</sup>Ex tq'mal t-Ángel qMan Dios kyjalu'n:

—Atzi'n tala o tz'ok tiqin, jun q'a tzul itz'ja, ex k-okil tq'o'n tb'i te Isamel<sup>11</sup>, qun ma tlonte qMan Diosjo jni' yajb'il n-iky'x tu'n. <sup>12</sup>Ex k-okiljo tala tze'n jun bur a mib'in ttzuylajtz. Kq'ojil ti'j tkyaqil xjal, ex tkyaqil xjal kq'ojil ti'j, ex toj q'oj knajala kyk'atz terman. <sup>13</sup>Tu'n otaq yolin qMan Dios tuk'a Agar, b'e'x ok tq'o'n Agar tbi te: Ajo Dios nka'yin wi'ja. Qu'n tq'ma kyjalu'n: Ma nlontej'i'y, a ntzaj ka'yinte we'. <sup>14</sup>Tu'ntzi'n ok tq'o'n tb'i' xoch te: T-xochjo a Itz'xix, a ntzaj ka'yinte we'. Atzi'n xoch lo, antza ta'ye t-xol Cades tuk'a Bered. <sup>15</sup>B'e'xsxin ul itz'ja jun tk'wal Abram q'a, ti'j Agar, ex ok tq'o'n Abraham tb'i te Isamel. <sup>16</sup>Otaq japin Abram te kyajk'al qaq (86) ab'q'e tej titz'ja Ismael ti'j Agar.

### Techiljo yol kyij b'ant ti'j tuk'a Abram

**17** <sup>1</sup>Otaq japin Abram te kyajk'al b'elajlaj (99) ab'q'e, tej tel tyek'in qMan Dios tib' twutz, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n: Ayin weji'y Dios, a nb'ant tkyaqil tu'n. B'ettzin nwutza ex tz'okxixa te tz'aqle. <sup>2</sup>Kyjel b'ant ti'j jun nyola tuk'iy, ex kchmetil kyb'aj tyajila nimxix wu'n. <sup>3</sup>Kub'tzin tmutxb'in Abram twutz tzma twutz tx'otx', te tyolin Dios tuk'a kyjalu'n:

<sup>4</sup>—Atzin yoljo kyjel b'ant ti'j wu'n tuk'iy lo: K-okila te mamb'aj kye txqan tnam, <sup>5</sup>ex mi q'olb'ajtzl tb'iy Abram, qala' Abraham<sup>o</sup>, tu'n ma tz'ok nq'o'n te mamb'aj kye txqan tnam. <sup>6</sup>Kchmetilix kyb'aj tyajila wu'n, ex ti'ja kchi elil anq'ina nmaq tnam ex txqan nmaq kawil. <sup>7</sup>Kyjel b'ant ti'j jun nyola tuk'iy ex kyuk'a tyajila te junmajx, a chi ul itz'ja ti'jb'enxiy, tu'n woka Dios te tey ex kye tyajila. <sup>8</sup>Ex kxel nq'o'nji'y tx'otx' ja' najliy ja'lin tze'n jun b'etin xjal, te tey ex kye' tyajila te junmajx, a chi ul itz'ja ti'b'jinxiy, a tkyaqil tx'otx' te Canaán, ex ayi'n kchin okil Dios te kye. <sup>9</sup>Ex xi tq'ma'n Dios te Abraham kyjalu'n: Antetza chi japinxjo nyola tu'n, ex chi japinx kyu'n tyajila a kchi ul itz'ja ti'jb'inxiy toj tkyaqil ab'q'e. <sup>10</sup>Atzin nyolji'y kjapilx tu'n wuk'i'y ex kyxola ex kyxol tyajila, a chi ul itz'ja ti'jb'inxiy: K-okil techil ti'j tchib'jil tkyaqil ichin kyxola. <sup>11</sup>K-elil kyqitinji'y ttz'umil twi' kytz'alb'ila, qu'n atzin kyjeljo te techil nyola a ma kyij b'ant ti'j wu'n kyuk'i'y. <sup>12</sup>Ex te wajxaq q'ij, k-elil qitit ttz'umil twi' ttz'alb'il tkyaqil q'a kyxola, ex tkyaqil kyyajila, jniqa' chi ul itz'ja toj kyja'y, exqatzi'n kyk'waljo aq'nil, laq'o'nqa kyu'n kye b'etin xjal, a

nya kyyajilqi'y. <sup>13</sup>K-okil q'o'yit techil kychib'jiljo jni' q'a chi ul itz'ja toj kyja'y, exqatzi'n kyk'waljo aq'nil laq'o'nqa kyu'n. Atzin techil nyolji'y kyjel ti'j kychib'jila, a ma kyij b'ant ti'j te junmajx. <sup>14</sup>Me atzi'n q'a, a nti' techil tok, a mi tz'el qitit ttz'umil twi' ttz'alb'il, b'e'x k'wel b'yet kyxol t-jalil, tu'n mi xkub' tminin nyola. <sup>15</sup>Ex xi tq'ma'n qMan Dios te Abraham kyjalu'n: Atzi'n t-xu'jila Sarai, mi q'olb'ajtzl tb'i te Sarai, qala' Sara tb'i kq'olb'ajtzajil. <sup>16</sup>K'wel nky'iwlil'n Sara, ex tzul itz'ja jun tk'wala q'a ti'j. Ex k'wel nky'iwlil'n Sara, ex tzul itz'ja te tkyaqil nmaq tnam, ex ti'j kchi elil anq'ina jni' nmaq kawil te junjun tnam. <sup>17</sup>Kub'tzin tmutxb'in Abraham twutz, tzmax twutz tx'otx', exsin jaw tze'ntz ex tq'ma toj tanmin kyjalu'n: ¿Atzin jun ichin te cien ab'q'e aka tzul jun tk'wal, exsin Sara te noventa ab'q'e tu'n tul jun tal? <sup>18</sup>Tuntzintzjo xi tq'ma'n Abraham te Dios kyjalu'n:

—¡Noqit a Ismael tz'anq'in twutza! <sup>19</sup>Ante Dios tzaj ttzaq'b'in te kyjalu'n:

—Twutzix, ate Sara a t-xu'jila ktzajil q'onte jun tk'wala q'a, exsin k-okil tq'o'n tb'i te Isaac. Kyjel b'ant ti'j nyola tuk'a te junmajx, ex kyuk'a' tyajil chi ul itz'ja ti'jb'enxi. <sup>20</sup>Ante' ti'j Ismael, ma nb'i we' tqanb'itza, ok k'wel nky'iwlil'n weji'y, chi ul itz'ja txqan tk'wal, ex chmetilx txqan tyajil wu'n nimxix wen. Kab'lajaj (12) nejenel a nim kyoklen kchi elil anq'in ti'j, ex ti'j k-elil ch'iya jun tij tnam. <sup>21</sup>Me atzi'n nyola, tuk'a Isaac kyjel b'anta ti'j, a tal Sara tzul itz'ja tojto juntl ab'q'el tzul, kyojjo q'ij lo. <sup>22</sup>Tej tb'aj yolin Dios tuk'a Abraham, b'e'x el laq'e tk'atz. <sup>23</sup>Tzajtzin ti'n Abraham Isamel, a tk'wal, majqexjo jni' i ul itz'ja toj tja, jniqa' i laq'et tu'n tuk'a pwaq, jniqa' ichin ite'taq toj tja, b'e'x ok techil ti'j kychib'jil, tojxjo q'ij ik'yjo, tzenkuxjo tzaj tq'ma'n Dios te. <sup>24</sup>Otaq japin Abraham te noventa y nueve ab'q'e, te'j tok tq'o'n techil ti'j tchib'jil. <sup>25</sup>Ante Ismael, a tk'wal, otaq japen te' te oxlajaj (13) ab'q'e, tej tok tq'o'n techil ti'j tchib'jil. <sup>26</sup>Ax q'ijjo ik'yjo, tej tok tq'o'n techil ti'j tchib'jil Abraham tuk'a Ismael, a tk'wal, <sup>27</sup>kyuk'axjo ichin a ite'taq toj tja, jniqa' taq'nil i ul itz'ja toj tja, exqatzi'n i laq'et tu'n tuk'a pwaq.

### Tzaj ttziyin qMan Dios jun tk'wal Abraham

**18** <sup>1</sup>El tyek'in majl qMan Dios tib' twutz Abraham t-xe tqa'n k'ol toj tx'otx' Mamre. Q'uuqletaq Abraham ttzi tpach, ex tzuntaq ntx'ilin q'ij tej ik'yjo. <sup>2</sup>Tej tjaw ka'yin Abraham, tlonte oxo ichin wa'lqetaq niqayin tk'atz. Tej kyiwele tu'n, ttzi tja etz rinin q'olb'ilkye, ex b'e'x kub' mutxe tzmax twutz tx'otx', <sup>3</sup>ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Ay tata, qa wen ma chin e'li'y toj twutza, chin kub'sin nwutza tey tu'n tkub' ten ch'in nja'y. <sup>4</sup>Ja'lix tzaj wi'n ch'in a' te tx'ajb'il kyqa'n, ex ja'kxpe nchi ajlanch'i'n tjaq' tze, <sup>5</sup>jalix tzaj wi'n jun kywa'y, tu'ntzin ten kyipi'n, luqepi'y ma chi ik'y' nja'y, ex b'e'x k'a' che'xltza. An kyetz xi kytzaq'b'in kyjalu'n:

—Kutzinqo. <sup>6</sup>B'e'xsxin okx rinin Abraham toj tpach, ja' tokxitaq Sara, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—¡Kujxa! q'intza kab'k'al (40) libr arin ti'jjo tb'anilx, exsin xyuq'inkutza tu'n tkub' b'inchit pan tuk'a. <sup>7</sup>Te' ik'yjo, xi rinin Abraham toj kyja alu'mj, ex etz tjyo'n jun tal wakx tb'anilx, exsin xi tq'o'ntz te jun taq'nil, ex jun paqx xi' aq'nil b'inchilte. <sup>8</sup>Ex tzaj ti'n Abraham kyes ex lech tuk'ixjo chib'j otaq b'aj b'inchin, exsin kub' tq'o'ntz kywutz, ex kub' ten Abraham kyuk'a t-xe tze, ex i wa'n. <sup>9</sup>Xitzin kyqanintz te Abraham kyjalu'n:

—¿Nta'tzin Sara, a t-xu'jila? Ante Abraham xi ttzaq'b'in:

<sup>11</sup>16.11 Atzi'n b'ib'aj Isramel, a tz'elpina, Ntzaj tb'i'n Dios.

<sup>9</sup>17:5 Toj yol hebreo, Atzi'n b'ib'aj Abraham A tz'elpina'Mamb'aj te txqan xjal.



— Lu' tokx tuja. <sup>10</sup> Ante' juntl tq'ma kyjalu'n:

— Twutzx, chin ul majl we' tuk'iy tojjo juntl ab'q'el, qu'n tzul jun te Sara tal ikyjo. Ante Sara, nb'inktaq te' ttzija ti'l'jxe' nyolintaq. <sup>11</sup> Noq tij xjalqetaq kye Abraham tuk'a Sara, ex ante Sara mi taql nxjawin te' ikyjo. <sup>12</sup> Tuntzi'n jaw tze'n te Sara toj tanmin, ex kub' tb'isin kyjalu'n: ¿Tzen ten tu'n ttzajl nganla ti'l'j nchmila tu'n nkub' kxey' tuk'a, a noq tijqinla, ex ikyx nchmilji'y noq tij xjal? <sup>13</sup> Tzajtzin tq'ma'n qMan Dios te Abraham kyjalu'n: ¿Tiqu'n ma jaw tze'n Sara? Ex nkub' tb'isin kyjalu'n: ¿Twutzxpela qa tzul jun wala, a noq tijqinla? <sup>14</sup> ¿Me atpela jun ti', a nlay b'ant tu'n qMan Dios? Tojjo juntl ab'q'el, a b'antlin ti'l'j, chin ul majla q'olb'iltey, qu'n tojjo q'ij ikyjo, tzul itz'ja jun te Sara tal. <sup>15</sup> B'e'xsin kub' tewin Sara tu'n t-xob'il ex tq'ma kyjalu'n:

— Mi xin jaw tze'n we'. Me ante qMan Dios tzaj ttzaq'b'in kyjalu'n:

— Twutzx, ma jaw tze'n te.

### Jaw na'n Abraham Dios ti'j tnam te Sodoma

<sup>16</sup> Tb'ajlenxi' ikyjo, b'e'x i jaw we' oxe ichin, ex xi kyka'yin kub'l tumil Sodoma, ex b'e'x xi' Abraham wa'b'ilkye. <sup>17</sup> Me ante qMan Dios kub' t-ximin kyjalu'n: ¿Okpela k'wel wewinjily jni' k'wel nb'inchin' twutz Abraham? <sup>18</sup> Qu'n k-okil te Abraham te jun tij tnam, a nimx tipin, ex noq ti'l'j kchi ky'iwlajtziljo jni' tnam ite' twutz tx'otx'. <sup>19</sup> Ayi'n ma chin jaw sk'onte tu'ntzin kyxi txnaq'tzin tk'wal exqatzi'n tyajil chi ul itz'ja, tu'ntzin mi chi el txalpaj nwutza, ex tu'ntzin tkub' kyb'inchin b'a'n ex jikyin. Ikytzin ktzajil nq'o'nji'y jni' o txi ntziyi'n te. <sup>20</sup> Tzajtzin tq'ma'n qMan Dios te Abraham kyjalu'n:

— Ma nb'intejily jni' nya b'a'n nb'ant kyu'n xjal te Sodoma ex Gomorra, qu'n nimx kyil ma japinx. <sup>21</sup> Tu'ntzintzjo, ma chinka lolte' jni' kyb'inchb'in ja'lin, qa nya wen tzenku' ma nb'inti'y, qatzin qa mikyaxetzo, antza k-elila nniky'a ti'l'j. <sup>22</sup> B'e'xsin i el b'et kyej kab'e ichin antza, ex b'e'x i xi' toj Sodoma, me ante Abraham axtza kyij we'ye te' twutz qMan Dios. <sup>23</sup> Xitzin laq'e Abraham tk'atz qMan Dios ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

— ¿Oktzin kchi jawil tnajsinjiy xjal a nti' kyil junx kyuk'a' at kyil? <sup>24</sup> Yajtzi'n qa atkutaq kab'k'al laj (50) xjal, a nti' kyil tojjo tnam anetzi'n. ¿Oktzin k'wel tyuch'intza ikyjo? ¿Nlaypela kub' tnajsinza til tnam, noqx tu'n tq'aq'b'il tk'u'ja kyijjo kab'k'al laj (50) xjal nti' kyil? <sup>25</sup> Nya tumil te' tu'n tkub' tb'yo'njiy xjal, a nti' til, junx tuk'a' aj il, nyakaj junx kyiltz kykab'lix. Mi kub' tb'inchijiy ikyjo! Qun a te nmaq kawil tib'aj tkyaqil twutz tx'otx', ¿nya'n wentzjo ktb'antil tu'n ikyjo? <sup>26</sup> Tzajtzin ttzaqb'in qMan Dios te kyjalu'n:

— Qa at jun kab'k'al laj (50) xjal, a nti' kyil tojjo tnam te Sodoma, noq tu'n nk'ujb'ila kyij, k'wel nnajsi'n kyiljo najleqa toj tnam. <sup>27</sup> Xitzin tq'ma'n majl Abraham te qMan Dios kyjalu'n:

— Nman Dios, noqsamiy tu'n nchin nyoli'n tuk'iy, tu'n noq tal xjalqinxi'y twutza. <sup>28</sup> Yajtzentla' atxit jwe'l xjal tu'n ttzqet kab'k'al laj (50), a nti' kyil. ¿Oktzin k'wel tyuch'intza tnam ikyjo, qa atx jwe'l taj? Ante qMan Dios tzaj ttzaq'b'in kyjalu'n:

— Mi kub' nyuch'i'n, qa at kab'k'al jwe' (45) xjal xjyet wu'n. <sup>29</sup> Ex xi tq'ma'n majl Abraham te kyjalu'n:

— Yajtzentla' qa noq kab'k'al (40) xjal xjyet a nti' kyil. Ante qMan Dios tzaj ttzaq'b'in kyjalu'n:

— Mi kub' nyuch'i'n, noq tu'n nk'u'jb'ila kyijjo kab'k'al (40). <sup>30</sup> Xitzin tq'ma'n majl Abraham te Kyjalu'n:

— Ay Nman Dios, mi tzaj tq'oja wi'ja, tu'n axtza nchi nyolini'y tey. ¿Yajtzi'n qa noq junk'al laj (30) xjal xjyet antza? Ante qMan Dios tzaj ttzaq'b'in kyjalu'n:

— Mi kub' nyuch'i'n, qa ma jyet junk'al laj (30) xjal wu'n antza. <sup>31</sup> Xi tq'ma'n majl Abraham te kyjalu'n:

— Ay Nman Dios, noqsamiy tu'n axtza nchin yolini'y tey. ¿Yajtzentla' qa noq junk'al (20) xjal xjyet antza? Ante qMan Dios tzaj ttzaq'b'in kyjalu'n:

— Mi kub' nyuch'i'n, noq tu'n nk'u'jb'ila kyijjo junk'al (20) xjal. <sup>32</sup> Xitzin tq'ma'n majl Abraham te kyjalu'n:

— Ay Nman Dios, mi tzaj tq'oja wi'ja ja'lin, o'kx juntl weji'y nyol tey lo: ¿Yajtzi'n qa noq lajaj (10) xjal xjet antza? Ante qMan Dios tzaj ttzaq'b'in kyjalu'n:

— Mi kub' nyuch'i'n, noq tu'n nk'u'jb'ila kyijjo lajaj (10) xjal. <sup>33</sup> Atzaj tej tb'aj yolin qMan Dios tuk'a Abraham, b'e'x el b'et antza, ex ante Abraham b'e'x meltz'aj te' tja.

### Kub' yuch'in Sodoma ex Gomorra

**19** <sup>1</sup> I kanin kab'e ángel toj tnam te Sodoma tej otaq qo'qix. Ante Lot, q'uqletaq te' ttzi tnam te Sodoma, ex tej kyiwle tu'n, b'e'x jaw we' q'olb'ilkye, exsin kub' mutxe tzmax twutz tx'otx', <sup>2</sup> ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

— Ayi'y tata, chin kub'sin nwutza kye'y tu'n kykyij jun aq'b'ila ktal nja'y, ayi'n ajb'il te kye'y, at ja' tu'n tel kytjxo'ne kyqa'n, exsin k'a' che'xltza toj kyb'e'y nchi'l'j qlixje. An kyetz xi kytzaq'b'in kyjalu'n:

— Mina, axtza qo sqixila qe' toj b'e'.

<sup>3</sup> Me ante Lot, ox kub'sinx twutz kye tu'n kykyij, b'e'xsin kytziye, ex i okx toj tja. B'e'x kub' tb'inchin Lot kywa, ex okx ttzq'ajsin pan, a nti' ttx'amil q'o'nx toj, ex i wa'n jun tb'anil wab'j.

<sup>4</sup> Me tej na'mtaq kyxi' ktal, otaq tz'ok kytzolb'in kyib'jo aj Sodoma ti'l'jila ja, tkyaqil tnam, tzaj xkye kyij' ku'xin, ex pon b'aj kyij' tij xjal. <sup>5</sup> Exsin i ok tentz xch'il ti'l'j Lot kyjalu'n:

— ¿Nta'qetzi'n ichin xi ul tjay te' qniky'in ja'lin? Chq'onqemitza pe'n, qu'n qaja tu'n qkub' kxey' kyuk'a.

<sup>6</sup> B'e'xsin etz Lot kyuk'a ttzija, exsin majx kyij tju'ntz tjpel ja te' tetz, <sup>7</sup> exsin xi tq'ma'ntz kye kyjalu'n:

— Chin kub'sin nwutza kye'y nxjalil, tu'n mi kub' kyb'inchinji'y nya b'a'n ikyjo, <sup>8</sup> qala' ite' kab'e we' ntxin a na'm kylonte ichin, k'a' chi etz wi'n kyey, tu'n tkub' kyb'inchin' noq ti' kyaja kyij'. Me ante' kyijjo ichin lo, mi tz'ok kyb'inchin' nya b'a'n, qu'n ma chi ul tu'n kykyij ktal nja'y. <sup>9</sup> Tzajtzin kytzaq'b'in xjalte te kyjalu'n:

— Kutela antza. Ex kyq'mal kyjalu'n:

— Noqpe jun b'etin xjal te tzalu'n, exsin ¿tajltza tu'n tkawin qil'ja? Atzi'n ja'lin, k-okil qb'inchin' nimx nya b'a'n ti'l'ja tze'nkuljo kyijjo kab'e ichin ite'kx toj tjay. Te' ikyjo, b'e'x i ok t'ilpaj ti'l'j Lot, ex i xi laq'e pa'lte tjpel ja. <sup>10</sup> Ayetzin kye' kab'e ichin okx kyjk'u'n Lot kyuk'a tuja, ex b'e'x etz kyjpu'n ja. <sup>11</sup> Anyetzin kyej xjal ite'taq ttzi tjpel ja, jniqa' ku'xin ex pon b'aj kyij' tij xjal, b'e'x i kyij moxix kyu'n kab'e ichin, tej ikyjo noq i jaw takb'ita jyol tjpel ja. <sup>12</sup> Xitzin kyq'ma'n kab'e ichin te Lot kyjalu'n:

— ¿Ite'xsin txqantl termana tzalu'n? Q'inqemixjiy tjiy tzalu'n, jniqa' tk'wala q'a ex txin, ex kykyaqiljo ite' tk'atza tojjo tnam lo, <sup>13</sup> qu'n k'wel qyuch'i'n, tu'n ma japin tqanil kyiljo xjal ite' toj twutz qMan Dios. Tu'mpetzi'n ma qo tzaj chq'o'n yuch'ilte tu'n qMan Dios. <sup>14</sup> B'e'xsin xi' Lot yolil kyuk'a' tji, a otaq b'ant ti'l'j tu'n kymeje kyuk'a ttxin, ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

— Kujqixa, kux chi exa tojjo tnam lo, qu'n k'wel yuch'in tu'n qMan Dios. Ayetzin kye' tji Lot kyq'ma kyjalu'n:

Noq nyaqin tejiy ikyjo. <sup>15</sup> Atzaj tej qel sqix, i ok ten kyej ángel q'malte te Lot kyjalu'n:

—Kux jaw we'ksa, q'imix t-xu'jila exqatzi'n kab'e ttxin ite' tuk'iy, tu'ntzin mi chi kyi mi y aj tkub' yuch'itjo tnam lo. <sup>16</sup>Qu'n tu'n q'altexaq nb'ant Lot, b'e'x etz q'i'n tuk'a tq'ob' kyu'n ichin, tuk'ax t-xu'jil exqatzi'n kab'el ttxin, tu'n tzaj q'aq'in tk'u'j qMan Dios ti'j. I etz q'i'n ex i kub' q'o'n ti'jxe tnam. <sup>17</sup>Atzaj tej ite'taq ti'jxe tnam, xi kyq'ma'm kye kyjalu'n:

—Kux tz'oqa ja'llin, tu'n tkleta. Me mi txi ka'yin ti'jxiy, ex mi kub' we'y noq ja' tumil twi' wutz, tojjo chq'ajlaj lo. Qala' kux tz'oqa twi' wutz, qu'n qa mina, b'e'x kkyimila. <sup>18</sup>Me ante Lot xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Mina, chin kub'sin nwutza kye'y tata. <sup>19</sup>Qu'n nimx kye' tq'aq'b'il kyk'u'j wi'ja, tu'n ma klet nchwinqila kyu'n. Me nlay chinka klol wib'a twi' wutz, yajtzi'n qa x'in kub' jiljku'y, exsintla x'in lajeta tu'n yuch'b'il, exsintla x'in kyimta. <sup>20</sup>Qala', at jun te mu'x tnam niqayin ta'ye tzalu'n, a ja' tu'n nxiyi'y klol wib'a. ¿Nlan kytziyi'y tu'n nxi'y klol wib'a antza? Tal mu'x te' tnam anetzi'n, ex ja'ku chin kleta toj. <sup>21</sup>Ante' ichin xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Kutzin, ex k'a' txi ntziyinj'i'y tqanb'itza ti'jjo tnam, a o tq'may, ex mi kub' nyuch'i'n. <sup>22</sup>Me jun paqx txi'y klol tib'a antza, qu'n nlay tzaj nq'o'n yuch'b'il qa na'mxtaq tkanin tzmantza. Tu'ntzi'n oka te' tnam tb'i anetzi'n te Zoar<sup>p</sup>. <sup>23</sup>Otaq jawil q'ij tej tkanin Lot toj Zoar. <sup>24</sup>B'e'xsin tzaj tq'o'n qMan Dios q'aq' tuk'a xtz'u'jlin q'ol twutz kya'j tzenku' jb'al, tib'aj Sodoma ex Gomorra, <sup>25</sup>ex kub' yuch'j tkyaqil tnam, jniqa' xjal najleqataq toj, ex jni' tnam tok ti'jila, ex jni' njaw ch'iy twutz tx'otx'. <sup>26</sup>Me ante' t-xu'jil Lot, b'e'x aj meltz'aj ka'yil ti'jxe, ex b'e'x el atz'in, exsin kyij we'tz tzenku' jun twutzb'iyil. <sup>27</sup>Tej tjaw we' Abraham qlixje toj juntl q'ij, b'e'x xi' ja' tumil el kyk'ulb'in kyib' tuk'a qMan Dios. <sup>28</sup>Xitzin ka'yintz tumil Sodoma ex Gomorra, ex toj tkyaqiljo chq'ajlaj anetzi'n. Tej tlonte, tzunxtaq njatz b'uqinx sib' twutz tx'otx' tzenku' tsib'il jun jorin. <sup>29</sup>Ikytzin kub'e tyuch'ina Diosjo kab'e tnam ite'taq toj chq'ajlaj, ex tzaj ttzaq'b'in tqanb'itz Abraham, ex b'e'x etz q'i'n Lot tu'n tojjo yuch'b'il tzaj kyib'aj tnam ja' najletaq.

### Lot kyuk'a ttxin

<sup>30</sup>Me b'e'x etz Lot toj Zoar, ex b'e'x xi' najal twi' jun wutz junx kyuk'a' kab'e ttxin, qu'n tzaj txob'il tu'n tkyij toj Zoar. Antza kub' tena Lot najal kyuk'a' kab'e ttxin toj jun jul. <sup>31</sup>Xitzin tq'ma'n matij txin te titz'in kyjalu'n:

—Ma tijinxqe qtata ja'llin, ex nti'qe ichin tzalu'n tu'n qok meje kyuk'a, tzenkuxjo nb'ant kyu'n xjal toj tkyaqil twutz tx'otx'. <sup>32</sup>Kutzaja, qq'onx tk'wa' qtata vin, exsin k'a' qo kub' kxetz tuk'a, tu'ntzintla tok qal tu'n, ex tu'ntzintla mi kub' naja qyajil. <sup>33</sup>Xitzin kyq'o'ntz tk'wa' kytata vin tojjo qniky'in anetzi'n, ex b'e'x okxjo matij txin tu'n tkub' kxe tuk'a ttata. Me mixa tna'nte kytata tej tkub' kxe' matij ttxin tuk'a, ex jni' te' tjatz we'ktz. <sup>34</sup>Tojtzin juntl q'ijltz, xi tq'ma'n matij txin te titz'in kyjalu'n:

—Ma chin kub' kxe we' tuk'a qtata qniky'in, qq'onx majl tk'wa' vin te' qniky'in ja'llin, exsin k'a' tz'okxtza ktal tuk'a, tu'ntzi'n mi kub' naja qyajil. <sup>35</sup>B'e'xsin xi kyq'o'n majltz tk'wa' kytata vin tojjo qniky'in anetzi'n, ex b'e'x okxjo mu'x txin tu'n tkub' kxe tuk'a ttata, ex mixa tna'nye tej tkub' kxe' mu'x txin tuk'a, ex te' tjatz we'ks. <sup>36</sup>Ikytzin oka kyaljo kab'e ttxin lo, tu'nx Lot, a kyata. <sup>37</sup>Ante' matij txin, ul itz'ja jun tal q'a, exsin ok tq'o'ntz tb'i te Moab<sup>q</sup>, a ja' s-e'la kyyajil aj Moab. <sup>38</sup>Ex ikyxl

te' mu'x txin, ul itz'ja jun tal q'a, ex ok tq'o'n tb'i te Ben-ami<sup>r</sup>, a tok te kytata aj Amón ja'llin.

### Abraham ex Abimelec

**20** <sup>1</sup>Etz Abraham ja' najletaq ex b'e'x xi' toj tx'otx' te Neguev, ex antza kyija najal t-xol Cades tuk'a Shur, tej tnajan toj tnam Gerar. <sup>2</sup>Antza tq'maye Abraham ti'j Sara, a t-xu'jil kyjalu'n: Waneb' weji'y. B'e'xsin tq'ma Abimelec, nmaq kawil toj Guerar, tu'n t-xi q'olb'aj Sara, tu'n tul tk'atz, tu'n tok te t-xu'jil. <sup>3</sup>Tojjo qniky'in anetzi'n, yoln qMan Dios toj twutziky' Abimelec, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—B'intzin, ok kkyimila tu'n tpajjo qya, a ma tz'ok t-xu'jlin, qu'n at te' tchmil. <sup>4</sup>Me na'mtaq tkub' kxe Abimelec tuk'a' qya ikyjo, tu'ntzi'n xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Wajaw, ¿meqa chi kwel tb'yo'njiy xjal, a nti' kyil? <sup>5</sup>¿Qu'n nya ax Abrahamtz tzaj q'mante we'y qa taneb'? Ex ikyl te qya' tzaj tq'ma'n we'y qa tzikyb'aj Abraham te. Tu'ntzi'n xkub' nb'inchin weji'y ikyjo tuk'a tkyaqil wan mi n, ex juntl nti' we' nxim nya b'a'n ti'j. <sup>6</sup>Tzaj tq'ma'n majl Dios te toj wutziky' kyjalu'n:

—B'i'n we' wu'n qa nti' tb'isa nya b'a'n ti'j, tu'mpetzi'n mi xi ntziyi'n tu'n tb'inchin il nwutza, ex tu'n mi kub' kxeyiy tuk'a. <sup>7</sup>Qu'n atzi'n ja'llin, chq'onx te qya tuka tchmil, qu'n q'mal nyol weji'y, ex kkub'sil twutz ti'ja tu'n mi kyimiy. Qu'n qa mi s-aj tmeltz'in, b'i'nku tu'n, kkyimila junx kyuk'a' t-xjalila. <sup>8</sup>Tojtzin juntl q'ijtz, ja we'ktz Abimelec qlixje, ex i tzaj tq'olb'i'n jni' taq'nil tu'n t-xi tchiky'b'i'n jni' twutziky' kye, ex b'e'x tzaj kyxolb'iljo jni' aq'nil tu'n ikyjo. <sup>9</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, xtaj q'olb'aj Abraham tu'n Abimelec ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—¿Titz'i'n ma b'ant tu'n q'ija ikyjo? ¿Titzin we' ma tz'ok nb'inchin ti'ja tu'n ma tzul ti'njiy jun tij il wib'aja ex kyib'ajjo ite'kx tjaq' nkawb'ila? Atzi'n ma kub' tb'inchin, tixqex. <sup>10</sup>Ex xi tq'ma'n Abimelec te Abraham kyjalu'n:

—¿Ti'taqtz'i'n txima tu'n xkub' tb'inchinjiy lo? <sup>11</sup>Ante Abraham xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Qu'n kub' nb'isin qa nti' kyxolb'iljo xjal tzalu'n twutz Dios, noqla tu'n tpaj nxu'jila aku chin kub' b'yo'n kyu'n, nchiji'y. <sup>12</sup>Ex twutzx te', qitz'in qe' qib' ti'j qtati'y, me nya junx qnani'y, ex b'e'x injaw mejely tuk'a. <sup>13</sup>Tej tq'mante Dios tu'n wetza toj tja ntati'y, xi nq'ma'n te nxu'jila kyjalun: B'inchin bien tu'n txi tq'ma'n kye' xjal ja'chaqx qo iky'itz, qa tzikyb'ajqi'n tey. <sup>14</sup>B'e'xsin i tzaj ti'n Abimelec rit, jni' waxx, jni' aq'nil ichin ex qya ex i xi tq'o'n te Abraham, ex majx Sara aj tmeltz'in, a t-xu'jil Abraham, <sup>15</sup>ex xi tq'ma'n Abimelec te kyjalu'n:

—Lu' ntx'otx'a tkub' twutza, ku tkyija najal toj, noq ja' taji. <sup>16</sup>Ante Sara xi q'ma'n te kyjalu'n:

—Ma txi nq'o'n jun mil saq pwaq te ttzikya, tu'n tajb'in te klolti kywutzjo ite' tuk'iy, qu'n nti' te il ma b'ant tu'n, tu'ntzin mi chi jaw yolb'in ti'ja, ex ikytzin kyjelajiy nti' tila kywutz. <sup>17</sup>B'e'xsin jaw na'n Abraham Dios, ex b'e'x kub' tq'a'nin Dios Abimelec, jni' t-xu'jil, exqatzi'n qya, a taq'nilqa tu'n tul kyal, <sup>18</sup>qu'n otaq tb'inche qMan Dios tu'n mi chi alina' qya ite' toj tja Abimelec tu'n tpaj Sara, a t-xu'jil Abraham.

### Titz'jlin Isaac

**21** <sup>1</sup>Japin b'aj twi' tyol qMan Dios ex kub' tb'inchin tze'nkuxjo otaq txi ttziyin te Sara. <sup>2</sup>B'e'xsin ok tz'aq tal Sara ex b'e'x ul itz'ja jun tk'wal Abraham q'a ti'j toj kytijil, tojxjo q'ij tze'nkuxjo tq'ma qMan Dios. <sup>3</sup>Atzi'n tk'wal

<sup>p</sup>19:22 Atzin t-xilni'n Zoar, Tal mu'x

<sup>q</sup>19:37 Moab, a tz'elpina: Noq tu'njo tatb'aj.

<sup>r</sup>19:38 Ben-ami, a tz'elpina: Tk'wal nyajila.

Abraham ul itz'ja ti'j Sara, ok tq'o'n tb'i te Isaac. <sup>4</sup>Tej otaq b'aj wajxaq q'ij titz'jlen Isaac, b'e'x ok tq'o'n Abraham techil, tze'nkuxjo otaq tq'ma Dios te. <sup>5</sup>Te jun syent (100) ab'q'etaq Abraham tej tul itz'ja Isaac, a tk'wal. <sup>6</sup>Ante Sara, tq'ma kyjalu'n: Ma chin jaw tze'n we' tu'n qMan Dios, ex aj kyb'inte xjaljo lo, chi jawil tze'n wuk'i'y. <sup>7</sup>Ex tq'mal kyjalu'n: ¿Atpela jun o txi q'mante te Abraham, qa chin q'ola t mi'x jun wala? Qu'n ma tzul itz'ja jun tk'wal wi'ja toj ttijil.

### Ex tlajo'n Abraham Agar tuk'ax Ismael toj tja.

<sup>8</sup>Tej tch'iy Isaac, b'e'x el q'i'n ti'j t mi'x. Tojjo q'ij tej tel ti'j t mi'x, ok jun tb'anil wa'n ti'j tu'n Abraham. <sup>9</sup>Tlonte Sara tk'wal Abraham ul itz'ja ti'j Agar, a aj egipcia, nxmayintaq ti'j Isaac, a tal. <sup>10</sup>Tu'ntzintzjo xi tq'ma'n Sara te Abraham kyjalu'n:

—Lajomixjiy aq'n'il lo tuk'ax tal, qu'n atzi'n taljo aq'n'il lo, nti'x toklin ti'jjo jni' etzb'il tuk'a wala Isaac. <sup>11</sup>Tzaj txqan tb'is Abraham kyu'n yol tzaj tq'ma'n Sara te, qu'n tu'n ti'j tk'wal tzaj q'mana' ikyjo. <sup>12</sup>Tzajtzin tq'ma'n Dios te Abraham kyjalu'n:

— Mi tzaj tb'isa ti'jjo q'a ex ti'jjo taq'n'ila. Tkyaqiljo ma tq'ma Sara tey b'inchinkuy, qu'n ti'j te Isaac chi e'lila te tyajil. <sup>13</sup>Ex ikyxjo ti'j taljo qya, a taq'n'ila, k-elil jun tij tnam wu'n ti'j, qu'n tu'n tk'walxa. <sup>14</sup>Tojtzin juntl q'ijtz, jaw we' Abraham qlixje wen, tzaj ti'n wab'j tuk'a che'we toj jun tk'wel b'inchinku tuk'a tz'u'n, exsin xi tq'o'ntz te Agar. Jawtzin tq'o'n jni' lo tib'aj tse'mil Agar, ex xi tq'o'n tal netz' q'a te, ex b'e'x el kypa'n kyib'. B'e'xsin xi' Agartz tzenku' jun xjal ma tz'el naj ti'j tb'e toj tzqij tx'otx' te Beerseba. <sup>15</sup>Tej tel b'ajjo kyk'wa' che'we toj tk'wel, kyij tq'o'n tal netz' q'a tjaq' jun pujin tze, <sup>16</sup>ex b'e'x xi laq'e qeb'il tjunalx naqchaq ch'in, qu'n kub' t-ximin kyjalu'n: Nky'e'y tu'n nlonti'y aj tel kyim wala. Tej tkub' qe Agar, b'e'x ok te'n tal q'a weqil wen. <sup>17</sup>Tej tb'inte Diosjo toq'iljo tq'a, b'e'x tzaj q'olb'in Agar tu'n jun t-Ángel Dios tzmax toj kya'j, ex tzaj tq'm'an te kyjalu'n: ¿Titz'i'n ma tzaj ti'ja Agar? Mi xob'a, qu'n ma tb'inte Dios toq'iljo tq'ay ja' ta'ye. <sup>18</sup>We'ksa, xko'nksjiy tal q'a tuk'a tq'ob', qu'n ti'j k-elil jun matij tnam wu'n. <sup>19</sup>Te' ikyjo, tzaj tyek'in Dios jun xoch te Agar. Tej tlonte, b'e'x xi' nojsilte' tk'wel tk'wa' che'we tz'u'n tuk'a a', exsin xi tq'o'ntz tk'wa' q'a. <sup>20</sup>Ma ten Dios tuk'a' tal netz' q'a, ex atzi'n te' xch'iy, antza xnajana toj tzqij tx'otx' ex ok te jun tb'anil xo'l flech. <sup>21</sup>Antza xnajana toj tzqij tx'otx' te Parán, ex kub' mujb'in toj mejeb'lin tu'n tnana tuk'a jun qya aj Egipto.

### Kyij b'ant ti'j jun tyol Abraham tuk'a Abimelec

<sup>22</sup>Kyojjo q'ij anetzi'n, xi' Abimelec junx tuk'a Ficol, a nejenel kye t-xol q'aq', yolil tuk'a Abraham, ex xi kyq'ma'n te kyjalu'n:

—Ate Dios at tuk'iy toj tkyaqiljo nb'ant tu'n. <sup>23</sup>Atzi'n ja'lin, q'manku jun tyola twutzix wen twutz Dios tzalu'n. Mi kub' tb'inchin jun nya b'a'n wi'ja, jni' kyij' nk'wala ex kyij' nyajila, qala' tzenku' nwenila xkub' nyek'i'n ti'ja, ex ikyx tejiy k'wel tyek'in wi'ja, ex tuk'a' tnam ja' najliy. <sup>24</sup>Ante Abraham xi tzaq'b'in kyjalu'n:

—Kutzin, k'a' txi ntziyin nyola. <sup>25</sup>Me b'e'x xi tna'n Abraham te Abimelec ti'jjo jun xoch, a otaq tz'el kyin taq'n'il Abimelec. <sup>26</sup>Ante Abimelec tq'ma kyjalu'n:

—Nti' we' b'i'n wu'n alkye kub' b'inchinte' ikyjo, ex nti' o tzaj tq'ma'n we'y, ex nti' o nb'intily, tzmax ja'lin ma nb'i'y. <sup>27</sup>B'e'xsin i xi ti'n Abraham rit, jni' wakx, ex b'e'x i xi tq'o'n te Abimelec, ex kyij b'ant ti'j jun kyyol kyka'b'lix. <sup>28</sup>Me otaq jaw tpa'n Abraham wuq ttxu rit kyij'jjo txqantl. <sup>29</sup>Tu'ntzi'n xi tqanin Abimelec te Abraham kyjalu'n:

—¿Titzin txilni'n wuq ttxu rit ma jaw tpa'n kyij'jjo txqantl? <sup>30</sup>Ante Abraham xi tzaq'b'in te kyjalu'n:

—Ayetzi'n wuq ttxu rit lo, kchi xel nq'o'n te tey, tuntzin kyajb'en te jun yek'b'il, ajqa ayi'n in kux b'inchinte' xoch lo. <sup>31</sup>Tu'ntzi'n oka te' koj'b'il tb'i anetzi'n te Beerseba, qu'n antza kyij b'ante ti'j jun kyyol kyka'b'lix. <sup>32</sup>Tej tkyij b'antjo kyyol toj Beerseba, b'e'x aj meltz'aj Abimelec ex Ficol, a nejenel kye t-xol q'a'q toj kytx'otx' aj Filistey. <sup>33</sup>Kux tawa'n Abraham jun wiq tze tamarisco tb'i toj Beerseba, ex antza k'ulina twutz qMan Dios, a Dios a nti' tb'ajlin. <sup>34</sup>Antza kyij tena Abraham najal ila' q'ij toj kytx'otx' aj Filistey.

### Tzaj joyb'il ti'j t'nimb'il Abraham tu'n qMan Dios

**22** <sup>1</sup>Tb'ajlinxi' jni' lo, tzaj tq'o'n Dios jun joyb'il ti'j t'nimb'il Abraham, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Abraham. Ante Abraham xi tzaq'b'in kyjalu'n:

—Luqi'n lo. <sup>2</sup>Tzajtzin tq'ma'n Dios te kyjalu'n:

—K'lenxjiy tk'wala Isaac, a junch'in, a k'u'jlinkxix tu'n, ex kux txi'y tuk'a toj tx'otx' te Moriah, exsin patinkutza antza te jun oyaj twi' jun wutz, a kxel nyek'i'n tey. <sup>3</sup>Tojtzin juntl q'ijltz, jaw we'ks Abraham qlixje wen, exsin jax tq'o'ntz tiqb'il tbur, ex xi tk'le'n kab'e taq'n'il, ex majx Isaac, a tk'wal xi tk'le'n tuk'a, ex b'aj ttx'e'min si te patb'ilte oyaj. B'e'xsin i xi'tz tojjo tx'otx' tzaj q'ma'n te tu'n Dios. <sup>4</sup>Tojtzin toxin q'ijtz, tej t-xi ka'yin Abraham naqchaq, tlonte' tx'otx'. <sup>5</sup>B'e'xsin xi tq'ma'n Abraham kye taq'n'il kyjalu'n:

—Kux chi kyij kye' tzalu'n tuk'a bur. Awotzin qe' tuk'a nk'wala, ma qo'x qe' tzma jawl k'ulil twutz qMan Dios, me ja'lix qe' qo meltz'aj kyk'atza. <sup>6</sup>Jawtzin ti'n Abraham si te patb'il oyaj, exsin jax tq'o'ntz ti'j tqul Isaac, antetz xi q'inte q'aq' ex kchil, ex b'e'x i xi' kykab'lix. <sup>7</sup>Xitzin tq'ma'n Isaac te Abraham, a ttata, kyjalu'n:

—Tata. Ante Abraham xi tzaq'b'in te:

—Ti'tzin q'a. Xi tq'ma'n Isaac te kyjalu'n:

—Lu' te q'aq' lo ex lu' si lo, ¿me ja'n ta'ye te rittz tu'n tkub' patit te oyaj? <sup>8</sup>Ante Abraham xi tzaq'b'in kyjalu'n:

—Nk'wal, ate Dios ktzajil q'onte rit tu'n tkub' patit. Ex b'e'x i xi' junx. <sup>9</sup>Tej kyanin ja' tumil xi tq'ma'ne Dios, jaw tb'inchin Abraham jun patb'il oyaj, ex jax tq'o'n si tib'aj. B'e'xsin kub' tk'lo'ntz Isaac, a tk'wal, exsin jax tq'o'ntz tib'ajjo si tokx tib'aj patb'il oyaj. <sup>10</sup>Atzaj tej tjaw ttzyu'n Abraham kchil tu'n tkub' t-xyu'n tk'wal, <sup>11</sup>b'e'x tzaj xch'in jun t-Ángel qMan Dios tzmax toj kya'j, ex tq'ma kyjalu'n:

—Abraham, Abraham. Ante Abraham xi tzaq'b'in kyjalu'n:

—Luqi'n lo. <sup>12</sup>Ante Ángel xi tq'ma'n te kyjalu'n:

— Mi kub' tb'yo'njiy tal k'wal, qu'n ma tz'el nniky'a ti'j, at te txob'il twutz Dios, tu'n mi xkub' tjku'n tib'a tu'n tzaj tq'o'njiy tk'wala, a junch'in. <sup>13</sup>Tej t-xi tka'yin Abraham, tlonte jun rit otaq chi kyij q'e'tj tkach toj tqan tx'i'x. B'e'xsin xi' Abrahamtz q'ilte, ex b'e'x kub' tb'yo'n te ojay, te t-xel tk'wal. <sup>14</sup>Tu'ntzi'n ok tq'o'n Abraham tb'i' koj'b'il anetzi'n te: "A qMan Dios ktzajil q'onte". Ex ikyx tb'i' tok ja'lin te: "Tzma twi' wutz ktzajil tq'o'na qMan Dios". <sup>15</sup>Tzaj q'olb'in Abraham toj tkab' majin tu'n t-ángel qMan Dios tzmax toj kya'j, <sup>16</sup>ex xi tq'ma'n kyjalu'n:

—Chi qMan Diosjo Kyjalu'n: K'wel nq'ma'n jun nyola tey twutzix wen wu'nx wib'a, tu'n ma kub' tb'inchinjiy lo, ex tu'n mi xkub' tjku'njiy tk'wala, a junch'in, <sup>17</sup>k'wel nky'iwlinxixa wen, ex kchmetilix tyajila wu'n tzenqeku' che'w twutz kya'j, ex tzenku' tz'awin at ttzi ttxuyil a', ex k-elil kyin tyajila kytan mi n kyajq'oj. <sup>18</sup>Ex noq kyu'n tyajila kchi ky'iwlajtziljo jni' nmaq tnam toj tkyaqil twutz tx'otx', noq tu'n xkub' t'nimin

nyola. <sup>19</sup>B'e'xsin meltz'aj Abraham ja' ite'yetaq taq'nil, ex junx i xi' tu'n kykanin tzmax Beerseba, ex antza i kyija Abraham najal.

### Aye' tk'wal Nacor

<sup>20</sup>Tb'ajlenxi jni' lo, xtaj q'umb'aj te Abraham kyjalu'n: O chi ul te Milca tal, a t-xu'l'jil Nacor, a termána. <sup>21</sup>Atzi'n tnejil tk'wal ul itz'ja, Uz tb'i ok, ex ul itz'jil Buz, a titz'in, ex Kemuel, a ok te ttata Aram. <sup>22</sup>Ex i ul itz'jil Kesed, Jazo, Pildas, Yidlaf, ex Betuel. <sup>23</sup>Ate Betuel ttata Rebeca. Ayetzin wajxaq tal Milca' i ul itz'ja tuk'a Nacor, a terman Abraham. <sup>24</sup>Ex i ul itz'jil tk'wal Nacor ti'l Reumá, a tkab' t-xu'l'jil. Achaqtzin kyb'i' lo: Tebaj, Gajám, Tajás ex Maacá.

### Tej tkyim Sara

**23** <sup>1</sup>Otaq japen Sara te qaqq'al wuq (127) ab'q'e, <sup>2</sup>tej tkyim toj Quiriat-arba, a tok tb'i te Hebrón, toj tx'otx' te Canaán. Okten Abraham oq'il ti'l Sara tej tkyim, ex kyij toj b'is. <sup>3</sup>Tej ikyjo, b'e'x jaw we' Abraham ja' ta'yetaq t-xmilil Sara, ex xi' yolil kyuk' a heteo, ex xi' tq'ma'n kye kyjalu'n:

<sup>4</sup>—Noq jun b'etin xjalqin we' kyxola, tu'ntzi'n kyk'ayintza ch'in ntx'otx'a, ja' tu'n tkux maqeta nkyimni'n. <sup>5</sup>Ankye aj Hetey tzaj kytzaq'b'in te Abraham kyjalu'n:

<sup>6</sup>—Qo tb'intza tata. Qu'n ate jun nejenel sk'o'n tu'n Dios qxola. Maqunkux te tkyimnin tojjo muqb'il qkyimni'n a tb'anilx wen, qu'n mix a'l jun qe' mi txi q'onte tx'otx' tey, ja' tu'n tkux maqeta tkyimnin. <sup>7</sup>B'e'xsin jaw we' Abraham, ex kub' tmuxb'in twi' kywutz aj Hetey, aye' ite' tojjo tx'otx' anetzi'n, <sup>8</sup>ex xi' tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Qa twutzx kye'y tu'n tkux nmaqu'n nkyimni'n tzalu'n, chi kub'sintzin kywutzta wi'ja te Efrón, a tk'wal Zohar, <sup>9</sup>tu'ntzin ttzaj tk'a'yi'n jul we'y at toj Macpela, a tkub' tziyila ttx'otx', k'a' txi nchjo'n we' tze'nkux twi', tu'ntzintla tten jun we' muqb'il nkyimnin kyxola. <sup>10</sup>Ante Efrón, a heteo, q'uqletaq kyxol txjalil, ex kywutzxjo jni' txjalil, ex jniqa' nchi okxiktaq tzi tjpel tnam xi ttzaq'b'in te Abraham kyjalu'n:

<sup>11</sup>—Mina tata, b'intzin nyola: K'a' txi nq'o'nji'y tx'otx' anetzi'n tey, tuk'axjo jul at antza. Kywutzkupe nxjalila kxel nq'o'ni'y tey, maqunkux te tkyimnin. <sup>12</sup>B'e'xsin kub' tmuxb'in Abraham twi' kywutzjo xjal ite'taq tojjo tx'otx' antza, <sup>13</sup>ex xi' tq'ma'n te Efrón kywutzjo xjal ite'taq antza, kyjalu'n:

—Kutzin, qa ikytzjo, chin kub'sin nwutza tey tu'n wok tb'i'n. K'a' txi nchjo'n we' tx'otx' tze'nkux twi', tzyunxa, tu'ntzin nxi'y maqulte nkyimni'n antza. <sup>14</sup>Ante Efrón xi ttzaq'b'in te Abraham kyjalu'n:

<sup>15</sup>—Chin tb'intza tata: Ante tx'otx'tz twi', kyaje syent (400) saq pwaq. Me ¿jni'najtzi'n pwaq lo, te tey ex te we'y? Qala' kux txi'y maqul tkyimnin toj. <sup>16</sup>B'e'xsin tziye Abraham twi'jo tx'otx' tzaj tq'ma'n Efrón te, ex kywutzx aj Hetey kub' tmilo'n Abrahamjo junq'o' (400) saq pwaq, a tzaj qanin te, tze'nkux malb'il n-okintaq kyu'n k'ayil. <sup>17</sup>Ikytzin kyija' ttx'otx' Efrón a attaq toj Macpela twutz Mamre, toj tjawnitz q'ij, junx tuk'a' jul, jniqa' tze ite'taq toj, ex tziyila, <sup>18</sup>te ttx'otx' Abraham kywutz aj Hetey, ex kywutz kykyaqiljo nchi okxiktaq tzi tjpel tnam. <sup>19</sup>Tb'ajlenxi' lo, xi' Abraham maqul Sara, a t-xu'l'jil, tojjo jul attaq toj Macpela twutz Mamre toj tjawnitz q'ij, a tok juntl tb'i te Hebrón, toj ttx'otx' Canaán. <sup>20</sup>Ikytzin oka Abrahamjo te tajwa' tx'otx' ex jul, a xi' k'a'yin te kyu'n aj Hetey, tu'n tok te muqb'il kyimnin.

### Isaac ex Rebeca

**24** <sup>1</sup>Otaq tijinx Abraham, ex otaq kub' ky'iwlinx tu'n qMan Dios toj tkyaqil. <sup>2</sup>Xi tq'ma'n Abraham te' jun taq'nil ojtxix toknix toj tja, a nka'yintaq ti'l'jo jni' attaq te, kyjalu'n:

—Q'onkx tq'ob'a tjaq' nkuxa, <sup>3</sup>exsin q'mantz jun tyola twutzxix we'y twutz qMan Dios, a Dios tajwil kya'l ex tx'otx', tu'n mi tzaj tjyo'niy t-xu'l'jil nk'wala Isaac kyxol aj Canaán, ja' najleqi'n, <sup>4</sup>qala' k'a' txi'y ja' najleqe' nyajila, antza jyontza te t-xu'l'jil Isaac. <sup>5</sup>Ante aq'niltz xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—¿Yajtzi'n qa tky'e'kutaq txintz tzaj lipe wi'ja tzalu'n? ¿Oktzin kxel nk'le'n tk'waltza tojjo tx'otx' ja' tzajntziy? <sup>6</sup>Ante Abraham xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—B'a'nxa, noq txi tk'le'n nk'wala tzmantza. <sup>7</sup>A qMan Dios, a Dios at toj kya'l, a etz q'inte we' toj tja nati'y ex toj kytx'otx' nyajila, a tzaj yolín we'y ex tzaj tziyín jun tyol twutzxix we'y, kyjalu'n: Te tyajila kxel nq'o'neji'y tx'otx' lo. A ktzajil smante jun t-ángel tu'n tkub' nej twutza, tu'ntzin ttzaj tjyo'n jun t-xu'l'jil nk'wala antza. <sup>8</sup>Qatzin qa mi saj lipe txintz ti'ja, nti' te til ti'l'jo yol a ma kyij b'ant ti'l qu'n tuk'iy, noqtzin tu'ntzjo, mi txi tk'le'n te nk'wala antza. <sup>9</sup>B'e'xsin okx tq'o'n aq'nil tq'ob' tjaq' tkux Abraham, a tajwil, exsin xi tziyintz tu'n kyij b'ant ti'l'jo yol kyu'n. <sup>10</sup>Tej tb'ajjo ikyjo, i tzaj ttxko'n aq'nil lajaj tkamey Abraham, ex jaw tsk'o'n tkyaqil wiq oyaj tb'anilqex. B'e'xsin xi'tz, ex b'e'x kanin toj tnam te Nacor, toj tx'otx' te Mesopotamia. <sup>11</sup>Antza i ajlana kamey tu'n tzi jun xoch, a attaq ti'l'je tnam. Otaq qo'qixjo ikyjo, ex a amb'iljo nchi kanintaq jni' txin q'a'yil. <sup>12</sup>Oktzin tentz na'l tb'i Dios kyjalu'n: Ay qMan Dios, a Dios te wajawa Abraham, chin kub'sin nwutza tey tu'ntzintla tb'anil tze'la nb'e'y, ex tzaj q'aq'inxit tk'u'ja ti'l wajawa Abraham. <sup>13</sup>Luqi'n intin tzi xoch tzalu'n, ex ayetzi'n txin, a kyk'waljo xjal tojjo tnam lo, ajtzi'tla kyul q'a'yil. <sup>14</sup>Ex ajtzi'tla txi nq'ma'n te jun txin kyjalu'n: Chin kub'sin nwutza tey, nlan kutz ti'n t-xoq'a tun ttzaj tq'o'n ch'in nk'wa'y che'we. Ajtzi'tla tzaj ttzaq'b'intz we'y kyjalu'n: Kutzin, kux k'wan, ex k'a' txi nq'o'n kyk'wa' tkameya che'we, qa chi', atzi'tla txi'n anetzi'n ma jaw tsk'o'n tu'n tok te t-xu'l'jil Isaac, a ajb'il te tey. Atzi'tza k-e'lila nniky'e ti'l qa ma tzaj tyek'in tk'u'jb'ila ti'l wajawa Abraham. <sup>15</sup>Tej na'mxtaq tb'aj na'n taq'nil Abraham Dios, etz Rebeca tuk'a t-xoq' tokxtaq tib'aj tse'mil. Ate Rebeca, k'walb'aj te' te Betuel, a tal Milca tuk'a Nacor, a terman Abraham. <sup>16</sup>Atzi'n txin lo, tb'anilxtaq ka'yin, ex na'mxtaq tlonte ichin, ex na'mtaq tkub' kxe tuk'a jun ichin. Ku'xsintz nojsil t-xoq' tzi xoch, ex tej tu'ntaq tizat, <sup>17</sup>b'e'xsin xi rini'n aq'nil tk'atz, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Chin kub'sin nwutza tey txin tu'n ttzaj tq'o'n ch'in nk'wa'y che'we ti'l'jo tku'x toj t-xoq'a. <sup>18</sup>Ante' txin tq'ma kyjalu'n:

—Kutzin tata, kux k'wan. Texjo ikyjo, jun paqx kutz ti'n t-xoq', kub' tzyu'n toj tq'ob', exsin xi tq'o'ntz tk'wa' aq'nil che'we. <sup>19</sup>Tej tb'aj k'wa'n aq'nil chewe tu'n, xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Ex k'a' jatz wi'n kyk'wa' tkameya che'we, noq jni' kb'ajil kyu'n. <sup>20</sup>Texjo ikyjo, jun paqx kux tq'o'n a' tku'xtaq toj t-xoq' toj kyk'wab'l alu'mj, ex kux rinin ila' maj q'il a' toj xoch, tu'ntzin kyk'wan kamey tu'n. <sup>21</sup>Antej aq'nil noq nkyimektaq ti'l, ex nti' tq'ma, qu'n tajtaq tu'n tel tniky' ti'l, qa otaq tzaj mojin tu'n qMan Dios toj tb'e, mojqá minaj. <sup>22</sup>Tej kyb'aj k'wan kamey che'we, xi tq'o'n aq'nil te' txin jun xmilq'ob'aj b'inchin tuk'a q'an pwaq, a ch'ime niky'jin ons talil, ex kab'e ti'l q'ob'aj te kyaje ons talil junjun, <sup>23</sup>ex xi tqanin te kyjalu'n:

—¿Ankye ttatij? Chin kub'sin nwutza tey tu'n ttzaj tq'ma'n we'y qa aku b'ant tu'n qkyija ktal kyja'y te' qniky'in ja'lin. <sup>24</sup> Ante' txin xi ttzaq'b'in te kyjalu'n:

—A weji'y ntata Betuel, a tal Milca ex tk'wal Nacor. <sup>25</sup> Ex tq'mal kyjalu'n:

—Noqx jni'x tkyij te qja'y te' qniky'in lo, jniqa' tkameya, ex at nim paj te kywa. <sup>26</sup> B'e'xsin kub' mutxe tej aq'nil k'lulil twutz qMan Dios, <sup>27</sup> ex tq'ma kyjalu'n:

—“Nimxitjo tb'i qMan Dios, a tDios Abraham, a wajawa, tu'n kukx nkub' tyek'i'n tk'u'jb'il ti'lj ex njapin b'a'j twi' nttzaj tq'ma'n te wajawa, tu'n ma kub' nej nwutza tu'n tjet kyja' terman wajawa wu'n. <sup>28</sup> Ante' txin, b'e'x xi rinin tja tnana, q'malte' jni' otaq b'a'j ti'lj. <sup>29</sup> Attaq jun te Rebeca ttziky Labán tb'i, b'e'x ex rinin te' tk'atzjo aq'nil tzmaz tzi xoch. <sup>30</sup> Tej tlonte Labán xmilq'ob'aj, jni' ti'lj q'ob'aj toktaq ti'lj tq'ob' Rebeca, a terman, ex otaq tb'inte' jni' tq'ma Rebeca ti'ljjo tzaj tq'ma'n aq'nil te. Tu'ntzintzjo ex rinin tk'atzjo aq'nil attaq kyuk'a tkamey tzi xoch, <sup>31</sup> ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Kutzaja, ajiy ichin ky'iwlin tu'n qMan Dios, ¿tiqu'nil axsa ta'yiy tzalu'n? Qu'n ma b'aj nb'inchin we' toj ja, ja' tu'n tkyijiy ex ja' tu'n kykyija tkameya. <sup>32</sup> B'e'xsin xi'tzjo aq'nil tja Labán, ex b'e'x kutz ti'n Labán kyiqtz kamey, ex kub' tq'o'n paj te kywa, exsin xi ti'ntz a' te tx'ajb'il tqan aq'nil, ex te tx'ajb'il kyqa'n k'le'nqataq tu'n. <sup>33</sup> Tej ttzaj q'o'n kywa, tq'ma' aq'nil kyjalu'n:

— Mi chin wa'n we' aj qa na'mtaq txi nq'ma'nji'y x'in tzaj chq'o'n qmalte kye'y. Ante Labán xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Kutzin, kux yolin. <sup>34</sup> Ex tq'ma' aq'nil kyjalu'n:

—Taq'nil Abrahamqin we'. <sup>35</sup> Ma kub' tky'iwlinx te qMan Dios wajawa, ex nimx tq'inmil o tzaj tq'o'n. Ite' trit, jni' twakix, jni' tkamey, jni' tbur, jni' saq pwaq, jni' q'an pwaq, ex ite' taq'nil ichin ex qya. <sup>36</sup> Ante Sara, a t-xu'jil wajawa, ul itz'ja jun tk'wal q'a ti'lj toj ttijil, ante ma kyij q'o'n tkyaqil q'inmiljo te. <sup>37</sup> Tzaj tq'ma'n wajawa we'y, tu'n tkub' nq'ma'n jun nyola twutzxix wen kyjalu'n: Mi tzaj tjyo'n te t-xu'jil nk'wala, kyijjo kyk'wal aj Cananey, ja' najleqi'n. <sup>38</sup> Qala' kux txi'y kyxol tyajil ntati'y, exsin antza jyontziy t-xu'jil nk'wala kyxoljo qya, a at intinki'y kyuk'a. <sup>39</sup> An wetza xi nq'ma'n te wajawa kyjalu'n: ¿Yajtzi'n qa mi saj lipeku' qyatz wi'ja?

<sup>40</sup> Antetz tzaj ttzaq'b'in we'y kyjalu'n: A te qMan Dios, a nchin b'eta twutz, ktzajil tchq'o'n jun t-ángel tuk'iy, tu'ntzin tb'anil tz'e'la tb'ey, ex tu'ntzin tjet t-xu'jil nk'wala tu'n kyxol tyajil ntati'y. <sup>41</sup> Aj tkanin kyxol nyajila, exlaqa mi saj tzaqpi'n txin tuk'iy, nti'l te til kjel ti'ljjo yol ma kyij b'ant ti'lj qu'n tuk'iy. <sup>42</sup> Tej x'in ula tzi xoch, x'in jaw na'n Dios kyjalu'n: “Ay qMan Dios, a Dios te wajawa Abraham, noqit iky tajb'iljiy tu'n ntzaj tmojin tojjo nb'e'y q'i'n, <sup>43</sup> luqi'n intin tzi xoch, atla' txin k-elitz q'a'yil tzalu'n, exsintla aj t-xi nq'm'an te kujalu'n: Q'ontz ch'in nk'wa'y che'we ti'ljjo tku'x toj t'xoq'a, <sup>44</sup> exsintla chitzjo kyjalu'n: Kutzin, kux k'wan, ex k'a' txi nq'o'n kyk'wa' tkameya che'we, atzintla' txin anetzi'n, sk'o'n ta'ye tey tu'n qMan Dios, tu'n tok te t-xu'jil wajawa, nchiji'y. <sup>45</sup> Me na'mxtaq nb'aj na'n Dios tej xi nkayi'n saj laq'e Rebeca, tokxtaq t-xoq' tib'aj tse'mil, ex b'e'x ku'x q'a'yil tzi xoch. B'e'xsin xi nq'ma'ntza te kyjalu'n: Chin kub'sin nwutza tey, q'ontz ch'in we nk'wa' che'we. <sup>46</sup> Te' ikyjo, jun paqx kutz ti'n t-xoq' tib'aj tse'mil, ex xtq'ma we'y kyjalu'n: Kutzin, kux k'wan, ex k'a' txin nq'o'n kyk'wa' tkameya che'we, chi'. Ex b'e'x x'in nk'wa'n we' che'we, ex majqix nkameya xi k'wan tu'n. <sup>47</sup> Xitzin nqanintza te kyjalu'n: ¿Anqk'wal te? Antetz saj ttzaq'b'in we'y kyjalu'n: Tk'wal Betuelqin we', a tk'wal Nacor ex tal Milca. B'e'xsin s-ok nq'o'ntza jun xmilq'ob'aj ti'lj ttxa'n, ex kab'e' ti'lj q'ob'aj kyij

tq'ob', <sup>48</sup> ex b'e'x x'in kub' mutxe'y k'lulil twutz qMan Dios, ex xjaw nimsi'n tb'i qMan Dios, a Dios te wajawa Abraham, tu'n ma tzaj tyek'i'n b'e' we'y tojxix tumil, tu'n t-xi nk'le'nji'y txin, a tk'wal terman wajawa te t-xu'jil tk'wal. <sup>49</sup> Atzi'n ja'lin, qa wen toj kywutza tu'n tkub' kyyek'in kywenila tuk'a wajawa, ex twutzxtla kyu'n, qatzin qa mina, kyq'mantza majx, tu'ntzin txi nka'yinl wetza tumil tze'n k-okila. <sup>50</sup> B'e'xsin xi kytzaq'b'in Labán tuk'a Betuel te kyjalu'n:

—A te qMan Dios ti'lj tkyaqiljo lo, tu'ntzintzjo nti'l qe' qyol ti'ljjo lo. <sup>51</sup> Lu' Rebeca lo, k'lenxa majx te t-xu'jil tk'wal tajwila, tze'nkuxjo ma tq'ma qMan Dios. <sup>52</sup> Atzaj tej tb'inte taq'nil Abrahamjo yol lo, b'e'x kub' mutxe twutz qMan Dios, tzmaz twutz tx'otx'. <sup>53</sup> Te' ikyjo, b'e'x jatz ti'n aq'nil oyaj b'inchinqa tuk'a saq pwaq, ex q'an pwaq, jni' xb'alín, exsin xi tq'o'ntz te Rebeca, ex i xi tq'o'n oyaj te ttziky Rebeca, ex te tnana Rebeca. <sup>54</sup> Tb'ajlenxi' lo, b'e'x i aq'a wa'l ex k'wal junx kyuk'exjo tuk'a k'le'nqetaq, exsin axsa i kyja'ye ktal. Tej kyjawe'ks qlixje, xi tq'ma'n aq'nil kyjalun:

—Ma chin aj we' tja wajawa. <sup>55</sup> Me atzi'n ttziky Rebeca ex tnana, kyq'ma kyjalu'n:

—Kyijku txinj juntl lajaj q'ij quk'i'y, ex we txi tk'le'nxiltza. <sup>56</sup> Antetz xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

— Mi chin kub' kytzyu'n. Chjontepe qMan Dios, tb'anil ma tz'e'la we' nb'e, qala' ma chin ajx we' tja wajawa. <sup>57</sup> Ankyetz tzaj kytzaq'b'in kyjalu'n:

—Qala', i ttzaj qq'olb'in txin, ex txi qqanin te ti' ktq'mab'il. <sup>58</sup> B'e'xsin tzaj q'olb'in Rebeca, ex xi kyqanin te kyjalu'n:

—¿Tajtzin txi lipey majx ti'ljjo ichin lo? Ante Rebeca tq'ma kyjalu'n:

—Waja. <sup>59</sup> B'e'xsin xi kytzaqpi'ntz Rebeca, a kyaneb', tu'n t-xi lipe majx ti'lj taq'nil Abraham ex kyijjo tuk'a k'le'qataq, ex majxjo qya a jaw ch'iysinte Rebeca, xi lipe kyij. <sup>60</sup> Kub'tzin ky'iwlin Rebeca kyu'n, ex xi kyq'ma'n te kyjalu'n:

—Ay qermana, tz'okxita de kynana txqan kab'q'o' lajk'al (1,000) xjal twutz tx'otx', ex kub'xit kyijjo kytanmin aj q'oj kyu'n tyajila. <sup>61</sup> B'e'xsin jax qe Rebeca kyuk'a taq'nil kyib'aj kamey, ex i xi lipe ti'lj aq'nil. Ikytzin xi k'le'na Rebeca' tu'n aq'nil, ex b'e'x xi'. <sup>62</sup> Atzaj te Isaac, otaq tz'ajtz te' tzi' xoch, a tok tb'i te: "Ajo Dios nka'yin wi'ja", qu'n antza najlitaq toj ttx'otx' Neguev. <sup>63</sup> Jun qale, ex Isaac b'etajil toj koj'b'il, tej txi tka'yin naqchaq, laq'aq'en kytzajtaq junjun kamey. <sup>64</sup> Ex ikyx te Rebeca', tej ttzaj ka'yin, b'e'x iwle Isaac tu'n, ex b'e'x ku'tz tib'aj kamey, <sup>65</sup> qu'n xi tqanin te aq'nil kyjalu'n:

—¿Ankye' ichin tzul chi'n toj koj'b'il, a kyja' ttzaj k'lelqe? Ante aq'nil xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—A te wajwilji'y. B'e'xsin jatz tintz jun tsu't, exsin ok tktxu'ntz twutz tuk'a. <sup>66</sup> B'e'xsin okten tej aq'nil q'malte' jni' otaq b'ant tu'n te Isaac. <sup>67</sup> Ex b'e'x xi tk'le'n Isaac Rebeca toj tpach Sara, a qtzan tnana, exsin ok mejetz tuk'a. Ok tk'u'jlin Isaac Rebeca, ex b'e'x el naj b'is ti'lj, ti'ljjo tkyimlin tnana.

### Tyajil Abraham tuk'a Cetura

**25** <sup>1</sup> Meje majl Abraham tuk'a jun qya, Cetura tb'i. <sup>2</sup> Ayetzin tk'waljo lo i ul itz'ja tuk'a: Zimran, Jocsán, Medán, Madián, Isbac ex Súa. <sup>3</sup> Ate Jocsán ttata Seba ex ttata Dedán. Ayetzin tk'wal Dedán lo: Asurim, Letusim, ex Leumim. <sup>4</sup> Ayetzin tk'wal Madián lo: Efa, Efer, Hanoc, Abida ex Elda. Kykyaqiljo lo tyajil Ceturaqa. <sup>5</sup> Tyaqiljo tq'inmil Abraham attaq, b'e'x kyij tq'o'n te Isaac. <sup>6</sup> Ayetzi'n tk'wal i ul itz'ja kyijjo kab'il t-xu'jil, noq oyaj xi tq'o'n kye, tej na'mtaq tkyim, b'e'x i el tpa'n ti'lj Isaac, a tk'wal, exsin i xi tchq'o'ntz najal tojjo tx'otx' tumil tjawnitz q'ij. <sup>7</sup> Anq'in Abraham, wajxaqk'al

jwe'laj (175) ab'q'e. <sup>8</sup>Otaqx tijinx Abraham wen tej tkyim, qu'n ila' ab'q'e toj tchwinqil saj q'o'n tej taj lipe kyi'j qtzan t-xe'chil. <sup>9</sup>Aye' tk'wal, Isaac ex Ismael, i kux maqunte tojjo jul te Macpela, a attaq niqayin tk'atz Mamre, toj ttx'otx' Efrón, aj Hetey, a tk'wal Zoar. <sup>10</sup>Atzin tx'otx'jo a otaq laq'et tu'n Abraham kye aj Hetey, ex antza kux maqeta Abraham, junx tk'atz Sara, a qtzan t-xu'jil. <sup>11</sup>Tkyimlenxi Abraham, kub' ky'iwlil Isaac, a tk'wal tu'n qMan Dios, ex axtza kyija najal niqayin ttzi' xoch a tok tb'i te: "Ajo Dios nka'yin wi'ja".

### Tyajil Ismael

<sup>12</sup>Ayetzin tyajil Ismaeljo lo, a tk'wal Abraham s-ul tuk'a Agar, a aj egipcia, a taq'nil Sara. <sup>13</sup>Ayetzin kyb'i tk'wal Ismaeljo lo, txi xkye ti'j tnejil k'wal: Nebaiot, Cedar, Adbeel, Mibsam, <sup>14</sup>Misma, Duma, Massa, <sup>15</sup>Hadar, Tema, Jetur, Nafis ex Cedema. <sup>16</sup>Ayetzin kab'lajaj (12) tk'wal Ismaeljo tze'nkux kyb'i, i ok te nejenel kyxol junjun ch'uq kyyajil, ex ok kyb'i ti'jjo kytx'otx' ja' i najana. <sup>17</sup>Otaq japen Ismael te jun cyent tuk'a treinta y siete ab'q'e tej tkyim, ex b'e'x aj lipe kyi'j qtzan t-xe'chil. <sup>18</sup>Ayetzin tyajil Ismael, antza i kyija najal tojjo tx'otx' tzaj xkye toj Havilá, pon b'aj tzma Shur, a tkub' niqayin twutz tnam te Egipto, toj tb'eyil Asiria. Antza i najana kywutz kyerman.

### Titz'jlen Jacob ex Esaú

<sup>19</sup>Atzin nab'itzjo lo ti'j tyajil Isaac, a tk'wal Abraham. Ate Abraham mamb'aj te Isaac. <sup>20</sup>Te kab'k'al (40) ab'q'etaq Isaac tej tok meje tuk'a Rebeca, a tk'wal Betuel, a terman Labán, aye' aj Aramey, a najleqetaq toj Padán-aram. <sup>21</sup>Jaw na'n Isaac tb'i qMan Dios ti'j t-xu'jil, tu'njo mi n-alintaq. Ex b'e'x tzaj ttaq'ab'in qMan Dios tna'j Dios Isaac, ex b'e'x ok tz'aq tal Rebeca, a t-xu'jil. <sup>22</sup>Tej nkyxq'ipintaq kyib'jo k'wal kyxolx toj tk'u'j Rebeca, tq'ma kyjalu'n: Qa kukx kxela' tze'n lo, "noqet txu'nkux chin kyime". Ex b'e'x xi' Rebeca qanilte te qMan Dios, <sup>23</sup>ante qMan Dios tzaj ttaq'ab'in te Rebeca kyjalu'n:

—"At kab'e matij tnam toj tk'u'ja, ex kab'e tnam ma kub' kypa'n kyib' toj tk'u'ja". "Jun tnam te' minx tipin twutzjo juntl tnam, ante' tzikyb'aj k-okil te ajb'il te titz'in". <sup>24</sup>Tej tkanin q'ij tu'n tul itz'ja tal Rebeca, kwa'chqil i ul itz'ja. <sup>25</sup>Ante' tnejil ul itz'ja, nyor xkyaxtaq tchib'jil, exsin axtaq ttzmal t-xmilil. Atzi'n tb'i ok q'o'n, Esaú. <sup>26</sup>Te' ikyjo, ul itz'jiljo titz'in, tzojliktaq ti'j tchu'sil tqan Esaú, ex Jacob tb'i ok q'o'n. Te oxk'al (60) ab'q'etaq Isaac tej kyul itz'ja' tk'wal kwa'ch. <sup>27</sup>Atzaj tej kych'iyjo k'wal, ok Esaú te jun tb'anil txukil, ex jun tb'anil aq'nil toj tx'otx'. Ante Jacob, noq jun tal wenzjalkutaq te', ex o'kxtaq tajo tu'n tten ja. <sup>28</sup>Ok k'u'jlin Esaú tu'n Isaac, qu'n kukx n-ul q'i'ntaq tchi' toj k'ul txuk tu'n, me ante Rebeca ok k'u'jlinte Jacob. <sup>29</sup>Jun q'ij, nb'inchintaq Jacob tchi' jk'om ich tej tmeltz'aj Esaú toj koj'b'il ex axtaq wa'yaj ti'j. <sup>30</sup>Xitzin tq'ma'n Esaú te Jacob kyjalu'n:

—Q'ontz ch'in we nchi' chenaq' jk'o'n ich ti'j, a kyaq ka'yin a nttzq'ajsin, tu'n ch'ix nkyima tu'n wa'yaj. Tu'ntzi'n ok te Esaú tb'i te Edom<sup>s</sup>. <sup>31</sup>Ante Jacob xi ttaq'ab'in te kyjalu'n:

—K'a' txi nq'o'ntza, me k'ayintzjiy toklin te tnejil k'walb'aj we'y. <sup>32</sup>B'e'xsin xi tq'ma'n Esaú te kyjalu'n:

—Noq tu'n ch'ix nkyimxa tu'n wa'yaj, ex juntl, z'ti' k-ajb'ila' wokli'n te tnejil k'walb'aj? <sup>33</sup>Ante Jacob xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Q'mantz jun tyola we'y ja'lin twutzxix wen twutz Dios. Ex b'e'x kub' tq'ma'n Esaú tyol twutzxix wen, exsin xi tk'a'yintz

toklin te tnejil k'walb'aj te Jacob. <sup>34</sup>B'e'xsin xi tq'o'n Jacobtz twa Esaú ex tchi' chenaq'. Atzaj tej tb'aj wa'n Esaú, ex tej tb'aj k'wan, b'e'x jaw we' ex el b'et. Ikytzin el tiky'ina Esaú toklin te tnejil k'walb'aj.

### Isaac ex Abimelec

**26** <sup>1</sup>Kyojjo q'ij anetzi'n, tzaj nim wa'yaj toj tx'otx', ti'jb'enxi' tzaj toj tq'ijil Abraham. Tu'njtzintzjo b'e'x xi' Isaac tzman Gerar, ja' najleaq Abimelec, a nmaq kawil kye aj Filistey. <sup>2</sup>Antza el tyek'ina qMan Dios tib' te Isaac ex xi tq'ma'n te kyjalu'n: Mi txi'y tzma Egipto, qala' axtza tenkjiy tojjo tx'otx' a kxel nq'ma'n tey. <sup>3</sup>Axtza tenkjiy najal tojjo tx'otx' lo tzenku' jun b'etin xjal. Chin temb'il we' tuk'iy ex k'wel nky'iwlil, qu'n kxel nq'o'nji'y jni' tx'otx' lo tey ex kye tyajila. Ikytzin kjapin b'aj twi' nyola, a xi ntziyi'n te ttatyi Abraham. <sup>4</sup>Ex kchmetilx tyajila wu'n tze'nqeku' che'w twutz kya'j, ex tkyaqiljo tx'otx' lo kxel nq'o'n kye tyajila. Ex noq kyu'n tyajila chi ky'iwlajtziljo jni' nmaq tnam twutz tx'otx', <sup>5</sup>tu'n ma chin kub' nimi'n tu'n Abraham, ex ma chin kub' tnimi'n nnuk'b'ila, nxnaq'tzb'ila ex jni' nkawb'ila. <sup>6</sup>Antza kyija Isaac najal toj Gerar. <sup>7</sup>Xitzin kyqani'n xjal, a najleqa antza te Isaac ajqa t-xu'jiljaqjo k'le'ntaq tu'n, antetz xi ttaq'ab'in kyjalu'n: Wanab' weji'y. Qu'n axtaq t-xob'il tu'n t-xi tq'ma'n qa t-xu'jiljaq, tu'njo tb'anilxtaq ka'yin Rebeca, qu'n kub' tb'isin qa noq tu'n tpaj Rebeca ja'ku kub' b'yo'ntaq kyu'n xjal. <sup>8</sup>Otaq b'et ila' q'ij tkub'lin ten Isaac antza, nka'yintztaq Abimelec, a nmaq kawil kye aj Filistey toj jun ventan, tej tlonte tzunx nchlenxtaq Isaac Rebeca, a t-xu'jil. <sup>9</sup>B'e'xsin xtaj q'olb'aj Isaac tu'n Abimelec, ex xi q'ma'n te kyjalu'n:

—Twutzxpilatetz, t-xu'jil tejiy qya anetzi'n. ¿Tinqu'nil tzaj tq'm'an we'y qa taneb'a? Ante Isaac xi ttaq'ab'in kyjalu'n:

—Qu'n kub' nb'isi'n qa noq tu'n tpaj nxu'jila ja'ku chin kub' b'yo'ni'y. <sup>10</sup>Ante Abimelec xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—¿Tiqu'nil xkub' tb'inchinjiy ikyjo q'i'ja? Yajtzintla' ma kub' kxe jun qe' tuk'a t-xu'jila, matla jax tq'o'n jun il qib'aja. <sup>11</sup>B'e'xsin ex tq'o'n Abimelec jun tqanil te tkyaqil xjal kyjalu'n:

—Qa a'l jun kye' s-ok il ti'jjo ichin ex ti'jjo t-xu'jil lo, b'e'x k'wel b'yet. <sup>12</sup>Ok tawal Isaac tojjo tx'otx' antza, ex tb'anilx tawal jaw tojjo ab'q'e ikyjo, qu'n kub' ky'iwlil tu'n qMan Dios. <sup>13</sup>Chmet txqan tq'inmil Isaac, ex b'e'x ok te juntij q'inin. <sup>14</sup>Txqanxtaq trit attaq, jni' twakix ex txqan taq'nil. Tu'ntzintzjo ikyjo, b'e'x ok iky'in twutz kyu'n aj Filistey. <sup>15</sup>Tkyaqiljo xoch, aye' i b'aj kyb'inchin taq'nil Abraham, a ttata Isaac, b'e'x i ok ten aj Filistey maqulkye tuk'a tx'otx'. <sup>16</sup>Xitzin tq'ma'n Abimelec te Isaac kyjalu'n:

—Pa'mil tib'a q'i'ja, qu'n nimxixl te tipin tuk'a tq'inmila tze'nkuljo qe'. <sup>17</sup>B'e'xsin etz Isaac antza, ex b'e'x xi' toj chq'ajlaj te Gerar, ex antza kyij tena najal. <sup>18</sup>Oktzin ten Isaac xlukilkye' xoch juntl maj, aye' b'aj tb'inchin Abraham, a ttata tej itz'xtaq, ayej i kux kykmaqu'n aj Filistey tej otaqxi kyim Abraham, ex ax kyb'i' ok tq'o'n Isaac tzenkuxjo kyb'i toktaq tu'n qtzan ttata. <sup>19</sup>Tej nchi likunkuxtaqjo taq'nil Isaac xoch toj chq'ajlaj, jyet jun tqan a' kyu'n. <sup>20</sup>Ayetzin kye' kyik'lel te Gerar, i ok ten yasil kyuk'a' tkyik'lel Isaac, ex kyq'ma qa kyetaqjo a'. Tu'ntzintzjo ok tq'o'n Isaac tb'i' xoch te Ezek<sup>t</sup>, tu'n i b'aj yasin ti'j. <sup>21</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, kux kyliku'n taq'nil Isaac juntl xoch, ex i yasin juntl maj ti'j. Tu'ntzi'n ok tq'o'n Isaac tb'i' xoch lo te Sitna<sup>u</sup>. <sup>22</sup>B'e'xsin el laq'e Isaac antza, ex kux kyliku'n juntl xoch antza, ex mixa i yasinil ti'j. Tu'ntzintzjo

<sup>25.30</sup> Edóm-atzi'n txilnin, kyaq ka'yin

<sup>26.20</sup> Ezek, jun yol hebreo, atzi'n tz'elpina: Yasin.

<sup>26.21</sup> Sitna, jun yol hebreo, atzin tz'elpina: Q'oj, yash'b'il ex iky'b'il.

ok tq'o'n tb'i' xoch te "Rehobot"<sup>v</sup>, qu'n tq'ma kyjalu'n: «Atzi'n ja'lin, ma tzaj tq'o'n qMan Dios nim qtx'otx', ex kchmetil txqan qq'inmil toj. <sup>23</sup>Tej tetz Isaac antza, b'e'x xi' tzma Beerseba. <sup>24</sup>Tojjo qniky'in anetzi'n, el tyek'in qMan Dios tib' twutz, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Ayin weji'y Dios te ttaty Abraham, mi xob'a, qu'n luqin we' intin tuk'i'y. K'wel nky'iwlil, ex kchmetilx txqan tyajila wu'n, ex noq tu'n nk'u'lb'ila ti'l'j ttaty Abraham, a ajb'il te we'y.» <sup>25</sup>Jawtzin tb'inchin Isaac jun patb'il oyaj antza, ex jaw na'n tb'i' qMan Dios. Ex jaw tb'inchin jun tpach antza, ex ayetzi'n taq'nil kux kyliku'n juntl xoch. <sup>26</sup>Jun qij, etz Abimelec toj Gerar, tu'n tkanin tk'atz Isaac, ex majx Ahuzat, a t-xb'oj, a nq'ontaq tumil te, exsin Ficol a nejenel kye t-xo'l q'aq'. <sup>27</sup>Xitzin tq'ma'n Isaac kye kyjalu'n:

—¿Tiqu'nil ma chi ula wuk'i'y, nya'n iky'in nwutzta kyu'n exsin xin etz kylajo'ntza kyxola? <sup>28</sup>Ankyetz xi kytzaq'b'in kyjalu'n:

—O tzel qniky'a ti'l'j qa a qMan Dios at tuk'i'y, ex o kub' qxi mi n ti'l'j tu'n tkyij b'ant jun yol qxol tuk'i'y, a twutzxix wen, ex atzin yoljo lo:

<sup>29</sup>— Mi tz'ok tb'inchin jun nya b'a'n qi'ja, tzenku' qe', nti' jun nya b'a'n o tz'ok qb'inchin ti'l'ja, noqpe kyja' ok qb'inchin qe' b'a'n ti'l'ja, tu'n tetztaqa qxola toj tb'anil. Atzi'n ja'lin, ma kub' ky'iwlilxixa tu'n qMan Dios. <sup>30</sup>B'e'xsin kub' tb'inchin Isaac jun tb'anil wab'l'j kye, b'e'x i wa'n ex i k'wan. <sup>31</sup>Tej kyjaw we'ks qlixje toj juntl q'ij, kyij b'ant ti'l'j jun kyyol kyxol. Tej tb'ajjo ikyjo, b'e'x b'aj tq'olb'in Isaac tib' kyuk'a, ex el kypa'n kyib' toj tb'anil. <sup>32</sup>Tojxjo q'ij ikyjo, i uljo taq'nil Isaac q'malte te, ti'l'jjo xoch a nchi likuntaq ti'l'j, ex kyq'ma qa otaq jyet a' kyu'n toj xoch. <sup>33</sup>Tu'ntzi'n ok tq'o'n Isaac tb'i' xoch te "Seba"<sup>w</sup>. Tu'mpetzi'n Beerseba tb'i' tnam ok anetzi'n, ex ax tb'i' tok ja'lin. <sup>34</sup>Otaq japen Esaú te kab'k'al (40)ab'q'e tej tok meje tuk'a Judit, a tal Beeri, a heteo, ex ok meje tuk'a Basemat, a tk'wal Elón, ex aj Heteyx. <sup>35</sup>Kyu'n kab'e qya anetzi'n, tzaj nim b'is toj kychwinqil Isaac tuk'a Rebeca.

### Kub' ky'iwlil Jacob tu'n Isaac

**27** <sup>1</sup>Tej otaq tijinx Isaac, ex otaq chi moxix twutz, tzaj tq'olb'i'n tnejil tk'wal, a Esaú tb'i, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Ay nk'wal. Antetz xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Luqi'n lo. <sup>2</sup>Ante Isaac xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Ma chin tiji'nx we', exla noq alkye q'ij chin kyimil we'. <sup>3</sup>Atzi'n ja'lin, q'inx t-arka tuk'axjo kykub'il tflecha, exsin kux txi'tza toj k'ul jyel jun nchi'y toj k'ul txuk. <sup>4</sup>Ex k'a' kub' tb'inchinjiy nchi'y jk'o'n ich ti'l'j tzenkux waja, ex k'a' tzaj ti'n tu'n t-xi ncho'n, ex tu'ntzin tkyij nk'iwlil'n ay, na'mxtaq nkyima. <sup>5</sup>Ante Rebeca, nb'inktaq te' tej nyolintaq Isaac tuk'a Esaú, a tk'wal. Tej txi' Esaú jyolte tchi' ttata toj k'ul, <sup>6</sup>xi tq'ma'n Rebeca te Jacob, a tal kyjalu'n:

—Ma nb'i'y tyol ttaty xi tq'ma'n te ttzikya Esaú kyjalu'n: <sup>7</sup>Kux txi'y jyel jun nchi'y toj k'ul txuk, exsin k'a' kub' tb'inchintza te nchi'y jk'o'n ich ti'l'j tu'n t-xi ncho'n, ex tu'ntzin tkyij nk'iwlil'n ay twutz qMan Dios, a na'mxtaq nkyima. <sup>8</sup>Atzi'n ja'lin wal, chin tb'inkutzin ti'l'jjo kxel nq'ma'n tey, a tu'n tkub' tb'inchin. <sup>9</sup>Kux txi'y toj kyja alu'mj, exsin q'intztza kab'e tal chib tb'anilqex wen, tu'ntzin kykub' nb'inchin te tchi ttaty jk'o'n ich ti'l'j tze'nkuxjo taj. <sup>10</sup>Exsin k'a' txi ti'ntza te ttaty tu'n t-xi tcho'n, tu'ntzin tkub' ky'iwlil tu'n na'mxtaq tkyim. <sup>11</sup>Me ante Jacob xi ttzaq'b'in te tnana kyjalu'n:

—Me alkyetz, we' ntziky Esaú ax te' ttzmal, atzi'n we' mina. <sup>12</sup>Jajtzi'n qa xin ok mako'nku'y tu'n ntati'y, b'e'xla k-elil tniky' qa noq nchin sb'u'n ti'l'j, ex noq jun nya b'a'n ktzajil wi'n wib'aja te t-xel ky'iwb'il. <sup>13</sup>Ante' tnana xi ttzaq'b'in te kyjalu'n:

—Ay wal, wib'aj we' k'a' tzaja nya b'a'n, noq b'inchinkutejiy, a ma txi nq'ma'n tey, kux txi' te q'ilkye. <sup>14</sup>B'e'xsin xi' Jacobtz q'ilkye tal chib, exsin i xi ti'ntz te tnana tu'n kykub' tb'inchin te chib'l'j jk'o'n ich ti'l'j tzenkuxjo tajtaq ttata. <sup>15</sup>Tej ikyjo, b'e'x i jatz tji'o'n Rebeca txb'aliln Esaú, a tjenil tal, aye' xb'aliln tb'anilqex, a k'unqetaq tu'n toj tja, ex b'e'x ok tq'on ti'l'j Jacob, a tal mu'x. <sup>16</sup>Ex ok tq'o'n kytz'umil chib kyil'j tq'ob' ex jni' ti'l'j tqul ja' nti'yetaq ttzmal, <sup>17</sup>exsin xi tq'o'ntzjo chib'l'j jk'o'n ich ti'l'j, ex tpan toj tq'ob' Jacob, a tk'wal, a otaq b'aj tb'inchin. <sup>18</sup>B'e'xsin xi' Jacobtz twutz ttata, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Tata. Ante Isaac tzaj ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Ti' taja, ¿ankyey nk'wal? <sup>19</sup>Ante Jacob xi tq'ma'n te ttata kyjalu'n:

—Ayin weji'y Esaú, a tnejil tk'wala, ma kub' nb'inchin we' tze'nkuxjo saj tq'ma'n we'y. We'ksa, exsin qe'kstza cho'lte' tchi'y, a chin txa'ja jyolte toj k'ul, tu'ntzin nkub' tky'iwlil. <sup>20</sup>B'e'xsin xi tq'anin Isaac te tk'wal kyjalu'n:

—¿Jun paqxsin xjyetz tu'n, nk'wal? Ante Jacob xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—A qMan Dios, a Dios te tey, saj mojinte we' tu'n ttzyet wu'n. <sup>21</sup>Xitzin tq'ma'n Isaac te Jacob kyjalu'n:

—Laq'etza nk'atza nk'wal, tu'ntzin tok nmako'n qa twutzx tey qa ajiy nk'wala Esaú, mo minaj. <sup>22</sup>B'e'xsin xi laq'e Jacob tk'atz ttata, atzaj tej tok mako'n, tq'ma ttata kyjalu'n:

—Tajq'ojil tqul Jacob we' nb'i'n, me ayetzi'n tq'ob', ikyqa' tze'n tq'ob' Esaú. <sup>23</sup>Nti'x el tniky' ttata ti'l'j, tu'n axtaq kytzmal tq'ob' tzenqeku' tq'ob' Esaú, me na'mtaq tkub' tky'iwlil, <sup>24</sup>xi tq'anin majl Isaac te kyjalu'n:

—¿Atzinjiy nk'wala Esaú? Ante Jacob xi ttzaq'b'in kyjalu'n

—Ayin weji'y. <sup>25</sup>Xi tq'ma'n Isaac te kyjalu'n:

—Q'intzjiy nchi'y xtzyet tu'n, tu'ntzin txi ncho'n, ex tu'ntzin tkub' nky'iwlil'n ay. Be'xsin xi tq'o'n Jacobtz tchi' ttata tuk'ix tk'wa' vin, ex b'e'x k'wan ti'l'j. <sup>26</sup>Ex xi tq'ma'n Isaac te kyjalu'n: Laq'etza nk'atza nk'wal, exsin chin tma'tzimiltza. <sup>27</sup>Xitzin laq'e Jacob ma'tzilte, ex tej tok tsq'o'n Isaac txb'aliln, kub' tky'iwliln kyuk'a' yol kyjalu'n:

«Atzi'n tk'ok'jil nk'wala,

ikyjo tze'n tk'ok'jil koj'b'il,

a o kub' tky'iwliln qMan Dios.

<sup>28</sup>Axit Dios tzaj q'onte jb'al twutz kya'j ti'b'aja, ex nimxit twutz tawala jaw toj ttx'otx'a, jni' triy ex jni' twutz uva.

<sup>29</sup>Chi ajb'inxit jni' xjal tey,

ex chi kub' mutxexit jni' nmaq tnam twutzta.

Tzokxita te kawil kyib'aj termana,

ex chi kub' mutxexitjo tiz'in twutzta.

Tzajxit nya b'a'n kyib'ajjo chi qanil nya b'a'n tib'aja,

ex chi ky'iwlilajxitjo chi qanil ky'iwb'il tib'aja.

<sup>30</sup>Kyjaktaxtaq tb'aj ky'iwliln Jacob tu'n Isaac, ex noqxix n-etzkutax tk'atz ttata, tej tmeltz'aj Esaú txukil. <sup>31</sup>Ex ikyx te' kub' tb'inchin chib'l'j jk'o'n ich ti'l'j, ex xi ti'n te ttata, exsin xi tq'ma'n te ttata kyjalu'n:

<sup>v</sup>26.22 Rehobot, jun yol hebrey, atzi'n tz'elpina: Noqx jni'x ex tzaqpi'b'l.

<sup>w</sup>26.33 Seba, jun yol hebrey, atzi'n tz'elpina: Jun yol nkub' q'met twutzxix wen.

—Weksa tata, lu' tchi'y ma b'ant wu'n, a chin txa'ja jyolte, tu'ntzin nkub' tky'iwlín. <sup>32</sup>Xitzin tq'ma'n Isaac te kyjalu'n:

—¿Ankyetetzta? Antetz xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Ayin weji'y Esaú, a tnejil tk'wala. <sup>33</sup>B'e'xsin tzaj txqan nlu'lin til'j Isaac, ex tq'ma kyjalu'n:

—¿Ankyetetzjo txa'j txukil, exsin ma tzul ti'ntz nchi'y til'jjo xb'aj tb'inchin, exsin ma b'aj ncho'ntza tej na'xmtaq tula? Me ma b'aj nky'iwlín, ex ky'iwlín ta'ye ja'lin. <sup>34</sup>Tej tb'inte Esaú tyol ttata, b'ex ok ten oq'il wen, ex b'e'x tzaj txqan tq'oj, ex xi tq'ma'n te ttata kyjalu'n:

—Majqinx wetza chin tk'iwlínkuy tata. <sup>35</sup>Ante Isaac xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—A titz'in s-ul sb'ul we', ex ma txi ti'n jni' tky'iwb'ila. <sup>36</sup>Ante Esaú xi tq'ma'n kyjalu'n:

—Tu'mpetzilatzetjo ok q'o'n tb'i te Jacob, qu'n ma b'antxi kab'e maj ma chin kub' sb'u'n tu'n. Ma tz'el ti'n wokli'n te tnejil k'walb'aj, ex atzi'n jalin, ma tzel ti'n nky'iwb'ila. ¿Ex nti'n jun wetza ky'iwb'il wib'aj tu'n? <sup>37</sup>Ante Isaac xi ttzaq'b'in te Esaú kyjalu'n:

—Ma txi nq'o'n toklin Jacob tu'n tkawin tib'aja, ex tkyaqil terman ma chex nq'o'n te taq'nil, ex ma txin nq'o'n ky'iwb'il tu'n tten nim ttriy, ex jni' uva. ¿Titzinl wetza kxel nq'o'n tey ja'lin nk'wal? <sup>38</sup>Me ante Esaú xi tq'ma'n te ttata kyalu'n:

—¿Tata, meqa junch'inltetzta ky'iwb'il at tuk'a? Majqinx we' chin tk'iwlínkuy tata, exsin b'e'x ok tentz oq'il. <sup>39</sup>Ante Isaac xi ttzaq'b'in te kyjalu'n:

—Naqchaj knajaliy til'jjo tb'anil tx'otx', ex til'jjo jb'al ntzaj chitj twutz kya'j. <sup>40</sup>Tuk'a t-espadiy k-elil tklo'n tib'a, ex k-okila te taq'nil termana. Me ajtzin tten tipin, k-elitz tklo'n tib'a tjaq' tkawb'il.

### Oq Jacob twutz Esaú

<sup>41</sup>Texjo ikyjo, b'e'x el tiky'in Esaú twutz Jacob tu'n ky'iwb'il kub' q'o'n tib'aj tu'n ttata, ex tq'ma Esaú toj tk'u'j<sup>x</sup> kyjalu'n: Ch'ix tul kanin q'ij ja' tu'n tkyime ntati'y, ex b'e'x k'wel nb'yo'n we' Jacob, a wermana. <sup>42</sup>Tej tb'inte Rebeca jni' tyol Esaú, a tnejil tal, b'e'x xtaj q'olb'aj Jacob tu'n, exsin xi tq'ma'ntz te kyjalu'n:

—Lu' Esaú, a ttzikya nximin tze'n tu'n tkub' b'yo'niy tu'n. <sup>43</sup>Tu'ntzintzjo wal, chin tb'inkutzin ja'lin. B'inchinku tib'a ex ku toqa twutz tmax Harán, toj tja' nxib'in Labán, <sup>44</sup>ex tenkuy jun jte' q'ij tk'atz, ajxe tel tq'oj termana. <sup>45</sup>Ajtzin tel tq'oj, exqa otaq tz'el najjo jni' s-ok tb'inchin til'j, b'e'x kxel nsma'n we' jun tqanil tey tu'n tmetz'aja. ¿Tiqu'nil tu'n kynaja, ayi'y kab'e wala toj jun q'ij? <sup>46</sup>Ex xi tq'ma'nl Rebeca te Isaac kyjalu'n:

—Ma chin sikyti'y kyu'n qy a heteo. Ajqa ma tz'ok meje Jacob tuk'a jun qy a heteo, kyxoljo najleqa tojjo tx'otx' lo, masxla wen tu'n nkyim we'.

**28** <sup>1</sup>Tzaj tq'olb'in Isaac Jacob tu'n tkub' tky'iwlín exsin xi tq'ma'ntz te kyjalu'n:

—Mí tzaj tjo'n t-xu'jila kyxoljo qya aj Canaán. <sup>2</sup>B'inchinku tib'a, exsin kujx txi'y tmax Padan-aram, tja Betuel, a ttata tnaniy, exsin k'a' tzaj tjo'n t-xu'jiltza kyxoljo tk'wal Labán, a terman tnaniy. <sup>3</sup>Ex axit qMan Dios, a mimxix tipin kub' ky'iwlíntiy, ex chmet-xit tyajila wen, ex tz'el ch'iyxit txqan nmaq tnam ti'ja. <sup>4</sup>Ex tzajxit tq'o'n ky'iwb'il tey, ex kye tyajila, ajo tzaj ttziyin te Abraham, tu'ntzin kyoka te tajwiljo tx'otx' ja' najleqil' ja'lin tzenku' jun b'etin xjal, a tzaj ttziyin qMan Dios te Abraham. <sup>5</sup>Ikytzin xi tchq'o'n Isaacjo Jacob tmax Padan-aram, tja Labán, a tk'wal Betuel, a arameo, ex t-xib'in Rebeca,

a kynana Jacob tuk'a Esaú. <sup>6</sup>Tej tb'inte Esaú qa otaq kub' ky'iwlín Jacob tu'n Isaac, exqa otaq txi sma'n tзма Padan-aram jyol t-xu'jil antza, ex tb'inte tej tkub' tky'iwlín ex xi tq'ma'n te kyjalu'n: Mí tz'ok meje tuk'a jun qya aj Canaán. <sup>7</sup>Ex tb'inte qa otaq kub' tminin Jacob ttata ex tnana, exqa otaq txi' tзма Padan-aram. <sup>8</sup>Ex el tniky' Esaú til'j ajqa tky'e'taq ttata kyi'jjo qya aj Canaánqa. <sup>9</sup>Tu'ntzintzjo b'e'x xi' Esaú ja' najla Ismael, ex b'e'x ok meje tuk'a Mahalat, a taneb' Nebayot, a tk'wal Ismael, a tk'wal Abraham, exsin ite'taq txqantl t-xu'jiltz.

### Twutzik' Jacob toj Bet-el

<sup>10</sup>Etz Jacob toj Beerseba ex b'e'x xi' tзма Harán. <sup>11</sup>Tej tkanin toj jun koj'b'il, b'e'x kyij ten antza, qu'n otaq tz'ex q'ij. Tzajtzin ti'n jun ab'j ex okx tq'o'n te tjaq twi', exsin kyijtz ktal antza. <sup>12</sup>Ok jun twutziky', ex tlonte jun yotx wa'lku twutz tx'otx' ex japin twi' tmax toj kya'j. Tib'ajjo yotx anetzi'n, nchi ku'tztaq ex nchi jaxtaq t-ángel Dios. <sup>13</sup>Ex ajin qMan Dios attaq tib'ajjo yotx, exsin tzaj tq'ma'ntz te kyjalu'n: Ayin weji'y Dios Mamb'aj, a Dios te tta'xiy Abraham ex te Isaac, a ttatiy. Atzi'n tx'otx' ja' ku'likuy, te tey kxel nq'o'niy ex kye tyajila. <sup>14</sup>Ex kchmetilx tyajila wu'n tzenku' tquqil tx'otx', ex kxel kyslamin kyib'a jawnex, kumnex, toj tjawnetz q'ij ex toj telnex q'ij, ex noq kyu'n tyajila kchi ky'iwlajtziljo jni' tnam toj tkyaqil twutz tx'otx'. <sup>15</sup>Qu'n luqi'n intin tuk'iy, ex k-elil nklo'n ay ja'chaqx txi'yitza ex tzul meltz'aj majla wu'n tojjo tx'otx' lo, qu'n nlay kyij ntzaqpi'n ay, tmaxa' ajxi tjapin b'aj twi'jo nyola ma txi nq'ma'n tey. <sup>16</sup>Tej tjaw sak'paj Jacob toj twatl, kub' t-ximin kyjalu'n: Twutzxix, lu' te qMan Dios at tojjo koj'b'il lo, exsin nti'taqtz b'i'n wu'n. <sup>17</sup>B'e'xsin tzaj xob' Jacob ex tq'ma kyjalu'n: Xjanxix te' koj'b'il lo, qu'n tja Dios ex tjpel kya'jjo lo. <sup>18</sup>Tej tjaw we'ks Jacob qlixje wen, b'e'x jaw ti'n ab'j, a ajb'in te tjaq' twi' ex jaw twa'b'in te jun techil, exsin jax tq'o'ntz aseyt tib'aj. <sup>19</sup>Ex ok tq'o'n tb'i' koj'b'il anetzi'n te Bet-el', ex Luztaq tb'i' tnam nejku. <sup>20</sup>B'e'xsin xi ttziyin Jacob jun tyol kyjalu'n: Qa majx at qMan Dios wuk'i'y, ex qa ma chin ok ka'yi'n tu'n tojjo nb'e'y q'i'nx, ex qa ma tzaj tq'o'n nwa'y ex nxb'ali'n te ktxulte we', <sup>21</sup>exsin qa ma chin meltz'ajtza tja ntati'y toj tb'anil, b'e'xpin k-okil nq'o'ntza Dios Mamb'aj te Dios te we'y. <sup>22</sup>Ex atzi'n ab'j ma jaw nwab'i'n te techil, k-okil te tja Dios, ex tkyaqiljo ktzajil tq'o'n qMan Dios we'y, k-elil npa'nji'y diezmo te te.

### Kanin Jacob toj Padán-aram

**29** <sup>1</sup>Xi tlajo'nl Jacob' tb'e, ex antza kanina toj kytx'otx'jo xjal, a ite' tu'mil tjawnitz q'ij. <sup>2</sup>Ex tlonte jun xoch toj koj'b'il, ex oxo ch'uq rit paqleqetaq ttzi' xoch anetzi'n, qu'n tojjo xoch anetzi'n nchi k'wana' jni' alu'mj, ex tkub'taq jun matij ab'j ttzi. <sup>3</sup>Ajtzin tpon chmet txqan rit antza, b'e'x n-el kyi'ntaq ky'iky'leljo matij ab'j tib'aj ttzi xoch, tu'ntzin kyk'wan kyrit a'. Ajtzin kyb'aj k'wan jni' kyrit, b'e'x njax kyq'o'n majljo ab'j tib'aj ttzi xoch. <sup>4</sup>Xitzin tqanin Jacob kye ky'iky'lel kyjalu'n:

—Nxjalil, ¿te ja'qetzin kye'? Ankyetz tzaj kytzaq'b'in te kyjalu'n:

—Te Haránqoqe'. <sup>5</sup>Ex xi tqaninl Jacob kye kyjalu'n:

—¿Kyajtzqi'ntzinji'y Labán, a tk'wal Nacor? Ankyetz tzaj kytzaq'b'in kyjalu'n:

—Qajtzqi'n. <sup>6</sup>Xi tqanin majl Jacob kye kyjalu'n:

—¿B'a'ntzin ta'ye? Ankyetz tzaj kytzaq'b'in:

<sup>x27:41</sup> Atzi'n kye aj hebrej, toj kyanmin kye' nchi ximina.

<sup>y28:19</sup> Atzi'n yol Bet-el toj hebreo: Tja Dios.



—B'a'ntetz, ex lu'pe Raquel chi'n, a tk'wal tzul kyuk'a trit.  
<sup>7</sup>Xitzin tq'ma'n Jacob kye kyjalu'n:

—Na'mxpe tex q'ij, ex na'mxch'il tpon or tu'n kyaj q'i'yet alu'mj. Kyq'onxa kyk'wa' rit a', ex kux chi k'lenqech'ila kyij.  
<sup>8</sup>Ankyetz tzaj kytzaq'b'in te kyjalu'n:

—Nlay b'ant, tzmaza' aj kyul b'aj jni' rit, qu'n awo'y nqo el q'inte' matij ab'j ttzi xoch, tu'ntzin t-xi qq'o'n kyk'wa' rit.  
<sup>9</sup>Tzunxtaq nyolin Jacob kyuk'a tej kanin Raquel kyuk'a trit ttata, qu'n ataq nkyik'len kyij.  
<sup>10</sup>Tej tlonte Jacob Raquel, a tk'wal Labán, a terman tnana kyuk'a' trit ttata, b'e'x xi laq'e Jacob, ex b'e'x el ti'n matij ab'j ttzi xoch, ex xi tq'o'n kyk'wa' trit Labán, a terman tnana.  
<sup>11</sup>Te' ikyjo, b'e'x el tma'tzin Jacob Raquel, ex b'e'x ok ten oq'il.  
<sup>12</sup>B'e'xsin ok ten Jacobtz q'malte te Raquel qa kyermantaq kyib' tuk'a Labán, exqa alb'ajtaq te Rebeca. Te' ikyjo, b'e'x xi rinin Raquel q'malte tñanil te ttata.  
<sup>13</sup>Tej tb'inte Labán tñanil ti'j Jacob, a tal taneb', b'e'x etz rinin k'lelte, tzaj tchle'n, el tma'tzin ex xi tk'le'n tja. B'e'xsin ok ten Jacobtz q'malte' jni' otaq b'aj te Labán.  
<sup>14</sup>Ante Labán xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Twutzx te', at we' intinka tuk'iy. Ex b'e'x kyij Jacob jun xjaw tuk'a Labán.

### I jaw meje Lea ex Raquel tuk'a Jacob

<sup>15</sup>Xitzin tq'ma'n Labán te Jacob kyjalu'n:

—¿Mejqa tu'ntzjo wermana ay, ok k-aq'nila wuk'i'y kukxjo? Noq q'mantz te we'y, jte' twi' tk'u'ja taja.  
<sup>16</sup>Ite'taq te Labán kab'e ttxin. Atzi'n tb'i' matij, Lea, ex atzi'n tb'i' mu'x, Raquel.  
<sup>17</sup>Ante Lea, mixixtaq nchi qopin te' tb'aq twutz, me atzi'n te Raquel jun tb'anil txinxtaqte' ka'yin, tzaj xkye t-xe tñan ex japin b'aj ti'j twi'.  
<sup>18</sup>Otaq ponx te Jacob tk'u'j ti'j Raquel, tu'ntzintzjo xi tq'ma'n te Labán kyjalu'n:

—K'a' chin aq'ni'n wuq ab'q'e te tey ti'j Raquel, a mu'x ttxin.  
<sup>19</sup>Ante Labán tzaj tzaq'b'in kyjalu'n:

—Ex wen tu'n t-xi nq'o'n te tey, tze'n'ljo tu'n t-xi nq'o'n te junxil ichin, kux kyijtza wuk'i'y.  
<sup>20</sup>Ikytzin aq'nina Jacobjo wuq ab'q'e ti'j Raquel, ex nti' i e'la' ab'q'e te tu'n axtaq tk'u'jb'il ti'j.  
<sup>21</sup>Xitzin tq'ma'n Jacob te Labán kyjalu'n:

—Q'ontza nxu'jila ja'lin tu'n wok meje'y tuk'a, qu'n ma chi japin b'aj ab'q'e wu'n tzenkuxjo xi nntziy'in tey.  
<sup>22</sup>B'e'xsin i ok tchmo'n Labán tkyaqil xjal tojjo koj'b'il antza, ex ok tq'o'n jun tb'anil wa'n.  
<sup>23</sup>Me tej qok yupj, tzaj ti'n Labán Lea, a ttxin, ex xi tq'o'n te Jacob, ex b'e'x kub' kxe Jacob tuk'a.  
<sup>24</sup>Ex majx Zilpa, a taq'nil Labán, xi tq'o'n te taq'nil Lea, a ttxin.  
<sup>25</sup>Tej qel sqix, ok tka'yin Jacob qa ataq Lea, ex b'e'x xi tq'ma'n te Labán kyjalu'n:

—¿Titzin ma tz'ok tb'inchin wi'ja? ¿Nya'n ti'j Raqueltz xin aq'nintza tey? ¿Tinqu'niltz ma chin kub' tsb'u'n? <sup>26</sup>Ante Labán xi tzaq'b'in te kyjalu'n:

—Mikyxi qeji'y qkostumr tzalu'n, nej nchi meje kye' tnejil k'wal kywutzjo mu'x.  
<sup>27</sup>Qala i tjapin b'ajjo wuq q'ij tu'n te mejeb'lin tuk'a Lea, exsin k'a' tzaq'nintzta wuq ab'q'el ti'jjo juntl.  
<sup>28</sup>Kub'tzin tb'inchin Jacobtz ikyjo, ex japen b'ajjo wuq q'ij tu'n te mejeb'lin, exsin xi tq'o'n Labántz Raquel, a tk'wal

te t-xu'jil Jacob.  
<sup>29</sup>Ex majxjo jun taq'nil Labán, Bilha tb'i, xi tq'o'n te taq'nil Raquel.  
<sup>30</sup>Kub' kxe Jacob tuk'a Raquel, ex nimxix ok k'u'jlin Raquel tu'n tze'nkuljo te Lea, exsin aq'nintz wuq ab'q'el ti'j, tuk'a Labán.

### Aye' tk'wal Jacob

<sup>31</sup>Tej tok tka'yin qMan Dios aj qa nya'xix k'u'jlintaq Lea, i tzaj tq'o'n tal. Me ante Raquel mi n-alintaq te'.  
<sup>32</sup>B'e'x ok tz'aq tal Lea, ex ul itz'ja jun tal q'a, ex ok tq'o'n tb'i te Rubén<sup>z</sup>, qu'n tq'ma kyjalu'n: A qMan Dios xlonte we' tojjo b'is ataq wi'ja, atzi'n ja'lin, okpetzin chin okil k'u'jlin we'tza tu'n nchmila, chi'.  
<sup>33</sup>Ok tz'aq juntl tal Lea, ex ul itz'ja juntl tq'a, ex ok tq'o'n tb'i te Simeón<sup>a</sup>, qu'n tq'ma kyalu'n: Ma tb'inte te qMan Dios ajqa nya k'u'jlinqinxixtaqa, tu'ntzintzjo ma tzaj tq'o'n juntl wala lo.  
<sup>34</sup>Ok tz'aq juntl tal Lea, ex ul itz'ja juntl tq'a, ex tq'ma kyjalu'n: Atzi'n ja'lin, okpin k-okil tmujb'in te nchmiltza tib' wuk'i'y. Tu'ntzintzjo ok tq'o'n tb'i' tal te Levi<sup>b</sup>.  
<sup>35</sup>Ex ok tz'aq juntl tal, ex ul itz'ja juntl tq'a, tq'matzintz kyjalu'n: Atzi'n ja'lin, kjawel nnimsin' n tb'i qMan Dios. Tu'ntzintzjo ok tq'o'n tb'i' tal te Judá<sup>c</sup>, ex mixa i ulil tal.

**30**<sup>1</sup>Tej tel tniky' Raquel mitaq n-ok tz'aq tk'wal Jacob ti'j, b'e'x ok tiky'in twutz ttziky, ex xi tq'ma'n te Jacob kyjalu'n:

—Waj we' tu'n kyul wala tuk'iy, aj qa mina, ok kchin kyimila.  
<sup>2</sup>Me b'e'x jaw q'ojle Jacob ti'j Raquel, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—¿Mejqa ayin we' Dios, a xb'inchinte tu'n mi tz'ok tz'aaq tala? <sup>3</sup>B'e'xsin xi tq'ma'n Raquel te kyjalu'n:

—Lu' waq'nila Bilha lo, kxekuy tuk'a, tu'ntzintla aj kyul tal, chi ul itz'ja tib'aj nch'ekya, tu'ntzintla ti'j kchi chmetila nyajila.  
<sup>4</sup>Xitzin tq'o'n Raquel Bilha, a taq'nil, te t-xu'jil Jacob, ex kub' kxe Jacob tuk'a.  
<sup>5</sup>B'e'xsin ok tz'aq te Bilha tal, ex ul itz'ja jun tk'wal Jacob q'a ti'j.  
<sup>6</sup>Tq'matzin Raquel kyjalu'n: Ma chin tzaj tklo'nx we' Dios, ex ma tzaj tb'i'n nna'l Diosa, qu'n ma tzaj tq'o'n jun wala q'a. Tu'ntzintzjo ok tq'o'n Raquel tb'i te Dan<sup>d</sup>.  
<sup>7</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, ok tz'aq juntl tal Bilha, a taq'nil Raquel, ex ul itz'ja tkab' tk'wal Jacob q'a ti'j.  
<sup>8</sup>Tq'matzin Raquel kyjalu'n: Penix xkub'a ti'j wermana wu'n, me mapen nkamb'itza ja'lin». Tu'ntzintzjo ok tq'o'n tb'i te Neftalí<sup>e</sup>.  
<sup>9</sup>Tej tel tniky' Lea ajqa mitaql nchi ok tz'aq tal, tzaj ti'n Zilpa, a taq'nil, exsin xi tq'o'ntz tu'n tok t-xu'jlin Jacob,  
<sup>10</sup>ex b'e'x ul itz'ja jun tk'wal Jacob q'a ti'j.  
<sup>11</sup>Tq'matzin Lea kyjalu'n: Tb'anilx we' nswert. Tu'ntzintzjo ok tq'o'n tb'i te Gad<sup>f</sup>.  
<sup>12</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, ul itz'ja juntl tal Zilpa, a taq'nil Lea, atzin tkab' tk'wal Jacobjo.  
<sup>13</sup>Tq'matzin majl Lea kyjalu'n: Tzunx nchin tzalajx we', qu'n okla kkyq'mab'iljo jni' qya wi'ja ajqa tzunx nchin tze'ji'y». Tu'ntzintzjo ok tq'o'n tb'i te Aser<sup>g</sup>.  
<sup>14</sup>Tej tñanin q'ij tu'n tñaw jo'yit triy, xi' Rub'en toj koj'b'il, ex jyet mandrágoras tu'n antza, ex i xi ti'n te Lea, a tnana. Xitzin tq'ma'n Raquel te Lea kyjalu'n:

—Chin kub'sin nwutza tey, tu'n ttzaj tq'on kab'e we' nmandrágoras kyijjo xi ul tu'n tq'ay.  
<sup>15</sup>Ante Lea xi tzaq'b'in te kyjalu'n:

<sup>z</sup>29:32 Atzi'n t-xilnin toj hebrej: Ma tlonte' nya b'a'n s-iky' wi'ja.

<sup>a</sup>29:33 Atzi'n t-xilin toj hebrej: A nb'in.

<sup>b</sup>29:34 Atzi'n t-xilin toj hebrej: At tmujb'il tib', mojqqa at tk'u'jb'il.

<sup>c</sup>29:35 Judá, atzi'n tz'elpina toj hebrej: B'itz.

<sup>d</sup>30:6 Atzi'n t-xilnin toj hebrej: A xkawin mojqqa ma xelin tu'n.

<sup>e</sup>30:8 Atzi'n t-xilnin toj hebrej: Wu'nku'y.

<sup>f</sup>30:11 Atzi'n t-xilnin toj hebrej: Tb'anil suert.

<sup>g</sup>30:13 Atzi'n t-xilnin toj hebrej: Tzajlb'il.

—¿Nya nimitzjo toj twutza tu'n ma tz'el ti'n nchmila, exsin tajltza tu'n kyel ti'njiy tmandrágoras wala? Ante Raquel xi tq'ma'n kyjalu'n:

—Kutzin, te kyxeljo tmandrágoras tala, a kchi tzajil tq'o'n we'y, k'a' kub' kxey tuk'a Jacob te' qniky'in ja'lin. <sup>16</sup>Tej tmeltz'aj Jacob toj koj'b'il, otaq qo ok yupjo ikyjo, etz Lea q'olb'ilte exsin xi tq'ma'ntz te kyjalu'n: Wuk'a we' k'wel kxeyiy te' qniky'in ja'lin, qu'n ma majeta wu'n kyu'n tmandrágoras wala. B'e'xsin kub' kxe Jacobtz tuk'a Lea te' qnik'in ikyjo. <sup>17</sup>Tzaj tb'i'n Dios tna'j Dios Lea, ok tz'aq tal, ex ul itz'ja tjwe'yin tk'wal Jacob q'a ti'j. <sup>18</sup>Tq'matzin Lea kyjalu'n: Ma tzaj tq'o'n Dios jun chojb'ilte we', tu'n xi nq'o'n waq'nila te t-xu'jil nchmila. Tu'ntzintzjo ok tq'o'n tb'i te Isacar<sup>h</sup>. <sup>19</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, ok tz'aq juntl tal Lea, ex ul itz'ja tqaqin tk'wal Jacob q'a ti'j. <sup>20</sup>Tq'ma majl Lea kyjalu'n: Ma tzaj tq'o'n Dios jun tb'anil oyaj we'y. Atzi'n ja'lin, okpen kchin okil k'u'jlintza tu'n nchmila, tu'n ma tzul itz'ja qaq tk'wal wi'ja. Tuntzi'n ok tq'o'n tb'i te Zabulón<sup>i</sup>. <sup>21</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, ul itz'ja jun tal Lea txin, ex ok tq'o'n tb'i te Dina. <sup>22</sup>Me tzaj tna'n Dios Raquel, ex tzaj tb'i'n tna'j Dios, ex b'e'x b'ant talin. <sup>23</sup>Oktzin tz'aq taltz, ex ul itz'ja jun tal q'a. Tq'matzintz kyjalu'n: Ma chin jatz ti'n Dios toj ntx'ixb'ila. <sup>24</sup>Atzi'n tb'i' tal ok tq'o'n: José, qu'n tq'ma kyjalu'n: Noqxix aku tzaj tq'o'n qMan Dios juntl wala.

### Q'inmix Jacob

<sup>25</sup>Tej otaqxi tzul itz'ja José, a tal Raquel, xi tq'ma'n Jacob te Labán kyjalu'n:

—Chin ttzaqaintza tu'n waja nja'y ex toj ntanmi'n. <sup>26</sup>Q'onqetziy nxu'jila kyukixjo nk'wala, a x'in ajb'i'n kyij' tey, ex b'e'x ma chin aja, qu'n tajtzqi'nix te waq'i'n xb'ant tuk'iy. <sup>27</sup>Me ante Labán xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Qa wen ma chin eli'y toj twutza, tenkuy axtza tzalu'n, qu'n ma tz'el we' nniky' ti'j ajqa noq tu'n ma chin kub' ky'iwli'n tu'n qMan Dios. <sup>28</sup>Ex xi tq'ma'nl kyjalu'n:

—Q'mantzintza, jte'tzin twi' tk'u'jtza taja, k'a' txi nchjo'n. <sup>29</sup>Ante Jacob xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—B'i'nix te tu'n tze'ntzin x'in aq'nini'y tuk'iy ex tze'ntzin xi tena twuakixa wuk'i'y, <sup>30</sup>qu'n noq ch'lintaq attaq tey tej na'mtaq wula, me atzi'n ja'lin, ma chmet-x kyb'aj wen. Ma kub' ky'iwlen tu'n qMan Dios noq tu'n wulni'n tzalu'n, me z'jtojxtzin tu'n nxi xkye we' aq'nil tu'n kyka'yitjo nb'aja toj nja'y? <sup>31</sup>Xitzin tqanin juntl maj Labán te kyjalu'n:

—¿Titzin tajtza tu'n t-xi nq'o'n tey? Ante Jacob xi tzaq'b'in kyjalu'n:

—Nti' te tu'n ttzaj tq'o'n we'y. O'kxsin qa ja'ku ttziyitza tu'n tkub' tb'inchinjiy lo wi'ja, k'a'pen chin meltz'ajtze k'lel kyij' trita. <sup>32</sup>Kchin ky'ela kyxol tkyaqil trita te' q'ij ja'lin, kchi elil npa'nji'y rit, a x'pint kyij', jniqa' q'aq chi ka'yin, jniqa' x'pint kyij' exqatzi'n q'aq chi ka'yin, a ite' kyxol chib. Ayetzin weji'y twi' nk'u'j, <sup>33</sup>ex atzin k-yoliljo wi'ja ti'jjo nb'inchb'i'n tz'aqle aj tb'et q'ij. Ajtzin tula lolte' twi' nk'u'ja, tkyaqiljo chib, a nya q'aq ti'j ex nya x'pint ti'j, ex qa nya q'aq kyij'jo rit, noqtzin ma chin elq'intza ti'jja ikyjo. <sup>34</sup>B'e'xsin xi tq'ma'n Labán te kyjalu'n:

—Kutzin, i tb'anttz tzenku' ma tq'may. <sup>35</sup>Me texjo q'ij ikyjo, i el tpa'n Labán jni' tman chib, a x'pint kyij', jniqa' x'qitin kyij', majqexjo ttxu chib x'pint kyij', jniqa' at ch'in sjanin toj kytzmal ex tkyaqiljo rit q'aq kyij', b'e'x i xi tq'o'n kye tk'wal tu'n kyok kyka'yin. <sup>36</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, el tpa'n Labán tib' ti'j Jacob,

atzin tnaqchaqil te oxo q'ij qb'e. Ante Jacob, b'e'x kyij te' kyik'lel kyij'jo txqantl trit Labán. <sup>37</sup>B'e'xsin el ttx'e'min Jacob jun jte' tq'ob' álamo txa'x, jni' tq'ob' almendro, jni' tq'ob' plátano, exsin el tsolintz kyij' tu'ntzin tkyij q'ancha'lix junjun x'qitin sjanin kyij'jela. <sup>38</sup>I kub'tzin ttxolb'in Jacobjo tq'ob' tze, a otaq tz'el tsolin kyij' kywutzila alu'mj ex kywutzila' chimil a', ja' nchi kanina rit k'wal a', qu'n antza nchi jaw saqchana tze'n nchi ul k'wal a'. <sup>39</sup>Ikytzin n-ok tz'aaqa kyal ritjo kywutzjo tq'ob' tze, ex n-ul itz'jetaq kyal x'qitin tojila kytzmal ex jni' x'pint kyij'. <sup>40</sup>B'e'xtaq nchi el tpa'ntaq te Jacobjo tal rit ex antza nchi kub' tq'o'netaq kywutz trit, a x'qitin tojila kytzmal, ex ayetzin kye' jni' q'aq kyij', antza nchi kub' tq'onetaq kyxoljo te Labán. Ikytzin i chmeta kyb'aj trit Jacobjo ex mitaq nchi kub' tq'o'ntaq junx kyuk'a' te Labán. <sup>41</sup>Ex atzi'n tze'n nchi jaw saqcha'ntaqjo ttxu rit, a q'e'sqa, b'e'x nchi kub' tq'o'n Jacobjo tq'ob' tze kywutz, ja' tumil nchi k'wana a', tu'ntzintla kyjaw saqchan kywutzjo tq'ob' tze. <sup>42</sup>Me atzi'n tze'n nchi kani'n ya'x rit, mitaq nchi kub' tq'o'n tq'ob' tze. Tu'ntzintzjo, aye' ya'x rit nchi kyijtaq te Labán ex ayetzi'n q'e's rit i kyij te Jacob. <sup>43</sup>Ikytzin ch'ieye tq'inmil Jacobjo wen, chmet txqan trit, txqan tkamey, txqan tbur, ex txqan taq'nil ichin ex qya.

### Oq Jacob twutz Labán

**31** <sup>1</sup>Tej tb'inte Jacobjo kyyol tk'wal Labán ti'j kyjalu'n: O'kx te Jacob ma tz'ok te tajwiljo jni' attaq te qtata, exsin ma q'inmixtz tu'n jni' attaq te qtata. <sup>2</sup>Ex b'e'x el tniky' Jacob ti'j Labán, ajqa mikyixitaqlo tuk'a tzenku' ojtxa. <sup>3</sup>Tzajtzin tq'ma'n qMan Dios te Jacob kyjalu'n: Ku tmeltz'aja toj ttx'otx' ttatiy ja' ite'ye t-xjalila, a at tokiy kyuk'a, qu'n kchin temb'ila tuk'iy. <sup>4</sup>I xtaj q'olb'aj Raquel ex Lea tu'n Jacob, tojjo koj'b'il ja' ite'yetaq trit, <sup>5</sup>ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Ma tz'el nniky'a ti'j kytati'y qa mikyxiljo wuk'i'y tzenku' ojtxe, me lu' te Dios, a Dios te ntati'y at wuk'i'y. <sup>6</sup>Ajtzi'n kye' kyu'n, qa tuk'a tkyaqil wipi'n ma chin aq'ni'n te kytati'y, <sup>7</sup>me ma chin kub' sb'u'n tu'n kytati'y ex lajaj maj ma jaw ttx'exb'in twi' nk'u'ja. Me mi ma txi tq'o'n te Dios amb'il te tu'n tok tb'inchin jun nya b'a'n wi'ja. <sup>8</sup>Qu'n ntq'ma'ntaq kyjalu'n: “Aye tejiy trit x'pint kyij' chi xe'l te chojb'il twi' tk'u'ja”, exsin kykyaqilxjo ttxu rit nkub'taq kyal x'pintqa, ex ajtzin ttzaj tq'ma'nl kyjalu'n: “Aye tejiy trit x'qitin kyij' chi xe'l te chojb'il twi' tk'u'ja”, ex kykyaqilx ttxu rit nkub'taq kyal x'qitin kyij'. <sup>9</sup>Ikytzin ela ti'n Diosjo jni' talin kytati'y ex ma tzaj tq'o'n we'y. <sup>10</sup>Tej toj tq'ijil ja' nchi saqchana rit, ok jun nwtziky'a ex i nlontej'i'y tman chib nchi saqchantaq kyij'jo ttxu chib x'qitin kyij' jniqa' x'pint kyij'. <sup>11</sup>Ex tzaj tq'ma'n t-ángel Dios we'y toj nwtziky'a kyjalu'n: Jacob. Atzin we' xi ntzaq'b'in te kyjalu'n: Luqi'n lo. <sup>12</sup>B'e'xsin tzaj tq'ma'ntz we'y kyjalu'n: Ka'yinx ja'lin, qu'n kchi tlab'iljiy jni' tman chib nchi saqchan kyij'jo ttxu chib x'qitin kyij' ex kyij'jo x'pint kyij', qu'n ma nlonte weji'y jni' ma tz'ok tb'inchin Labán ti'ja. <sup>13</sup>Ayin weji'y Dios, a el nyek'in wib'a Bet-el, ja' ok tsu'niy aseyt ti'j ab'j ex ja' tzaj ttziyiniy jun tyola we'y. We'ksa ja'lin, ku tewa twutzjo tx'otx' lo, ex ku tmeltz'aja tojjo tx'otx' ja s-itzi'y. <sup>14</sup>Ante Raquel tuk'a Lea xi kytzaq'b'in kyjalu'n:

—¿Meqa at qetza qoklin ti'jjo jni' tq'inmil qtati'y? <sup>15</sup>Ex juntl, iky ma qo e'lajiy te tze'nqeku' b'etin xjal, qu'n o qo etz k'a'yin tu'n ex o b'ajjo jni' chojb'ilqo'y tu'n, a xi tq'o'n te. <sup>16</sup>Tkyaqiljo q'inmil ma tz'el ti'n Dios te qtati'y, qe te' ja'lin ex kye' jni' qala. Tu'ntzintzjo, b'inchinkujiy jni' ma tzaj tq'ma'n

<sup>h</sup>30:18 Atzi'n t-xilnin toj hebrey: Chojb'il tb'anil.

<sup>i</sup>30:20 Atzi'n t-xilnin toj hebrey: toklin.

<sup>j</sup>30:24 Atzi'n t-xilnin toj hebrey. Q'ol txqantl.

Dios tey ja'lin. <sup>17</sup> B'e'xsinsin kub' tb'inchin Jacob tib', ex i jax tq'o'n tk'wal jniqa' t-xu'jil kyib'aj kamey, <sup>18</sup> ex i xi ti'n talin ex jni'xjo otaq tkamb'a toj Padan-aram, ex xi tlajo'n tb'e tu'n tmeltz'aj toj tx'otx' te Canaán, ja' najle Isaac, a ttata. <sup>19</sup> Ante Labán, otaq txi' te' mitzol kyil'j trit, te' ikyjo, b'e'x i etz telq'in Raqueljo t-ídolo ttata toj ja. <sup>20</sup> Iktyzin kub'e sb'u'na Labán, a aj Aramey tu'n Jacob, tu'n mixa xi tq'ma'na qa tu'ntaq tex. <sup>21</sup> B'e'xsinsin oq Jacob tuk'axjo jni' attaq te. Tej tjajinx toj nim a' Éufrates, b'e'x xi' kywi' wutz toj tx'otx' te Galaad.

**Xi' Labán lajoltte Jacob**

<sup>22</sup> Tojxe toxin q'ij xi q'ma'n te Labán qa otaq tz'oq Jacob. <sup>23</sup> B'e'xsinsin i ok tchmo'n Labán terman, exsin xi lipetz tij Jacob. Tb'ajlenxi wuq qij lajet Jacob tu'n kywi' wutz toj tx'otx' te Galaad. <sup>24</sup> Texjo qniky'in ikyjo, el tkyek'in Dios tib' toj twutziky' Labán, a aj Aramey, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n: B'a'nxa noq txi' tziy kuj tij Jacob. <sup>25</sup> Antza lajeta Jacob tu'n Labán kywi' wutz toj tx'otx' te Galaad, ja' otaq kub' tq'o'na Jacob tpach. Ex antza kyija Labán kyuk'a' terman. <sup>26</sup> Xitzin tq'ma'n Jacob te Labán kyjalu'n:

—¿Titzin ma kub' tb'inchin? ¿Tiqu'nil ma chin kub' tsb'u'n, exsin ma chex ti'ntza nk'wala tzenqeku' xjal nchi tzyet toj q'oj ex nchex q'i'n toj kars? <sup>27</sup> ¿Tiqu'nil s-etz oqa toj ewjil, exsin ma chin kub' tsb'u'ntza tu'n nti'xch'in saj tq'ma'n we'y? Tuk'apetla tzaljb'il xi ex ntzaqpi'ne we' ayily ex tuk'a b'itz, jni' chnab' tambor ex arpa. <sup>28</sup> Qu'n nti'xch'in amb'il saj tq'o'n we'y tu'n kyel nma'tzinjily nchma'n jniqa' nk'wala ex noq s-etz tx'u'jin. <sup>29</sup> Luqily ite' toj nq'ob'a tu'n tok nb'inchin' nya b'a'n kyija, me ma tzaj tq'ma'n Dios we'y qniky'in, a Dios te ttatij kyjalu'n: B'a'nxa noq txi' tziy kuj tij Jacob. <sup>30</sup> Atzi'n ja'lin, tajxtaqa tu'n tmeltzaja tja ttatij, me ¿tiqu'nil xi tzaj telq'injiy ndiosa? <sup>31</sup> Ante Jacob xi tzaq'b'in te kyjalu'n:

—Tu'n b'e'x xin tzaj xob'a, exsin kub' nb'isi'n qa xi el ti'nkuy tk'wala we'y. <sup>32</sup> Alqi'j chi elil jyet tdiosa tu'n, b'e'x k'wel b'yet. Luqa nxjalila ite' lo te tziyil qa at jun ti' tey q'i'n wu'n ex k'a' chex ti'n. Me nti'taq b'i'n tu'n Jacob qa ataq Raquel otaq tz'etz elq'inkye tdios Labán. <sup>33</sup> B'e'xsinsin okx Labán toj tpach Jacob, toj tpach Lea, ex toj kypachjo kab'e taq'nil, me mixa i jyeta. Tej tez toj tpach Lea, b'e'x okx toj tpach Raquel. <sup>34</sup> Me b'e'x i jaw ti'n Raqueljo ídolo ex i okx tq'o'ntz tjaq' t-arkyiy kamey, exsin jax qetz kyib'aj. Noq jni'x b'aj jyon Labán kyil'j tojila pach, me mixa i jyetix tu'n. <sup>35</sup> B'e'xsinsin xi tq'ma'n Raquel te ttata kyjalu'n: Chin kub'sin nwtza tey ta, tu'n mi tzaja tq'o'ja wi'ja, tu'n nlay b'ant tu'n njaw we'y twutza, qu'n tzmaqinji'y nchin xjawan. Oktzin ten Labán jyolkye t-ídolo, me mixa i jyeta tu'n. <sup>36</sup> B'e'xsinsin tzaj tq'oj Jacob tij Labán, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—¿Titzin il ma kub' nb'inchin' twutza, tu'n saj lipey lajoltte we'y? <sup>37</sup> Tu'n ma b'aj tjyo'n toj tkyaqiljo at we'y, ¿attzin tetza ma jyet t-xol? Qa attz ma jyet, yek'inkutzintza tzalu'n kywutz wermana ex kywutz termana, tu'ntzin ttzaj kyq'ma'n, ankyeqetz at toj til. <sup>38</sup> Tojjo junk'al (20) ab'q'e xin te'n tuk'iy, nix jun trita ex nix jun tchiba s-el kyal, ex nix jun maj s-etz wi'n jun nchi'y kyxol trita. <sup>39</sup> Nti'x jun maj s-ul wi'n jun rit, a otaq b'aj tcho'n txuk, qu'n ayinxtaqa nchinx chjont'e jni' nchex najtaq ex jniqa' chex elq'in q'ijl ex qniky'in, wi'ja n-el tqaniniy chojb'ilkye. <sup>40</sup> Atzi'n q'ijl, ch'ime nchin kyimi'y tu'n kyaq ex atzi'n qniky'in, ch'ime nchin kyimi'y tu'n che'w, ex nti'xtaq ch'in nwatla n-ok. <sup>41</sup> Tojjo junk'al (20) ab'q'e xin te'n tjay, kyajlajaj (14) ab'q'e xin aq'ni'n kyil'jjo kab'e tk'wala, qaq ab'q'e xin ka'yi'n kyil'j talin, ex lajaj maj jaw ttx'eb'in twi' nk'u'ja. <sup>42</sup> Noqit nti' Dios wuk'ily, a Dios te ntatily, a

tDios Abraham, a Dios ja' nk'ulintaq Isaac twutz, noqxtla xi etz nchle'n nq'ob'a tej xin etza tk'atza. Qala' ma tlonte te Dios jni' nb'isa ex jni' waq'iy' x'ant tuk'iy, tu'ntzi'n xi tmiyo'n ay qniky'in. <sup>43</sup> Ante Labán xi tzaq'b'in te Jacob kyjalu'n:

—Ayetzi'n qya lo, nk'walqi'y, ex ayetzi'n k'wal lo, nchmanqi'y, ex ayetzi'n rit lo, weqi'y, ex tkyaqiljo n-ok tka'yin, weqi'y. Me ¿titzin aku tz'ok nb'inchin' kyil'jjo nk'wala ex nchma'n lo? <sup>44</sup> Atzi'n ja'lin, i tkyij b'ant jun qyol xqol tuk'iy, tu'ntzin tajb'in te jun stiyil xqol. <sup>45</sup> B'e'xsinsin jaw ti'n Jacob jun ab'j ex jaw twa'b'in te jun techil. <sup>46</sup> B'e'xsinsin xi tq'ma'n Jacob kye terman kyjalu'n:

—Kychmontza ab'j. Ex b'e'x tzaj kychmo'n ab'j ex jaw kych'uyin, exsin i aq'atz wa'l tk'atzjo jun ch'uy ab'j. <sup>47</sup> Atzi'n tb'i' kojb'il anetzi'n ok tq'o'n Labán, Jegar Sahaduta<sup>k</sup>, ante Jacob ok q'onte tb'i' te Galaad. <sup>48</sup> Tq'matzin Labántz kyjalu'n:

—Atzi'n ch'uy ab'j lo, k-ajb'il te jun stiyil xqol tuk'iy ja'lin. Tu'ntzi'n ok tq'o'n tb'i' kojb'il anetzi'n te Galaad, <sup>49</sup> ex ok tq'o'n te Mizpa, qu'n tq'ma kyjalu'n: Axit qMan Dios kxq'uqil q'ij aj tel qp'a'n qib' qkab'lix. <sup>50</sup> Qa ma chi kub' tyajin nk'wala mojqa ma chi tzaj tjyo'nl t-xu'jila kyil'jb'inxe, exlaqa nti' juntl stiyil xqol, a te Dios stiyil xqol tuk'iy. <sup>51</sup> Ex xi tq'ma'n Labán te Jacob kyjalu'n:

—Ka'yintzjiy ch'uy ab'j jni' techil ma jaw nb'inchin' xqol tuk'iy. <sup>52</sup> Tz'ajb'inxitjo ch'uy ab'j lo, jni' techil te jun stiyil, tu'ntzin nix junqe tziky'x tib'ajxi' ch'uy ab'j lo, exsin' techil tu'n tb'inchin nya b'a'n tij juntl. <sup>53</sup> Axit Dios te Abraham ex Dios te Nacor tz'ok te kawil xqol. Ex kub' tq'ma'n Jacob jun tyol twutzxix wen twutz Dios, a nk'ulintaq ttata twutz. <sup>54</sup> Te' ikyjo, kub' tpatin Jacob jun oyaj te qMan Dios twi' wutz lo, ex i tzaj ttxko'n jni' t-xjalil, a at ite'ka tuk'a tu'n kywa'n. Kykyaqilx i wa'n ex axtza i kyija ktal twi' wutz tojjo qniky'in anetzi'n. <sup>55</sup> Tej tjaw we'ks Labán qlixje toj juntl q'ij, i el tma'tzin tk'wal jniqa' tchman ex i kub' tky'iwlin. Tb'ajlenxi' ikyjo, b'e'x meltzaj tja.

**I xi tsma'n Jacob xjal q'mal tqanil te Esaú.**

**32** <sup>1</sup> Tej t-xi tlajo'n Jacob tb'e, b'e'x i el kyyek'in jun jte' t-ángel qMan Dios kyib' twutz. <sup>2</sup> Tej kyiwle tu'n Jacob, tq'ma kyjalu'n: T-xo'l q'aq'qa te qMan Diosjo lo, ex b'e'x ok tq'o'n tb'i' kojb'il anetzi'n te Mahanaim. <sup>3</sup> Ex i xi tsma'n Jacob xjal q'mal tqanil te Esaú, a terman, toj Seir, a ttx'otx' Edom, <sup>4</sup> ex xi tnik'u'n kye kyjalu'n: Iky kxel kyq'ma'nejily te Esaú kyjalu'n: Chi Jacobjo, a ajb'il tey kyjalu'n: Tuk'a Labán xin najani'y ex tuk'a xin teni'y a'lixjo ab'q'e ma b'aj, <sup>5</sup> ex ite' nwakixa, jni' nbura, jni' nrita, ex ite' waq'nila ichin ex qya. Ma tzaj tsma'n tqanil lo tey, tu'ntzintla tkub' tziyiyin aj tul tk'atza. <sup>6</sup> Atzaj tey kymeltz'ajjo xjal, a i xta'j q'mal tqanil, xi kyq'ma'n te Jacob kyjalu'n:

—Qo txa'ja tuk'a termana Esaú ex atzi'n ja'lin, lu' tzul k'leltiy ex junq'o' (400) ichin lipchik tij. <sup>7</sup> Tej tb'inte Jacobjo ikyjo, b'e'x jaw xob' ex tzaj txqan tb'is, ex b'e'x i kub' tpa'n jni' xjal k'le'nqetaq tu'n, jniqa' trit, jniqa' twakix ex jniqa' tkamey te kab'e ch'uy, <sup>8</sup> qu'n tq'ma kyjalu'n: Qa ma tz'ok lipin Esaú tijjo jun ch'uy, atzintla' juntl ch'uy b'e'xtla s-oq te'. <sup>9</sup> Ex tq'mal Jacob kyjalu'n: Ay Dios, a tDios nta'xi'y Abraham, ex tDios ntatily Isaac; ay tzaj q'mante we'y nMan Dios tu'n nmeltz'aja toj ntx'otx'a ex kyxol nxjalila, a at intinki'y kyuk'a, ex tzaj tziyiyin tu'n nkub' tky'iwlin. <sup>10</sup> Nti' wokli'n tijjo tq'aq'b'il tk'u'ja ex tijjo twenila ma kub' tyek'in wuk'ily, a ayi'n ajb'il tey. Qu'n tuk'a ntze'y xin iky'tzi'y toj nim a' Jordán, me atzin ja'lin, ma b'ant kab'e ch'uy nb'aja. <sup>11</sup> Chin tkloma toj

<sup>k</sup>31.47 Jegar Sahaduta, toj yol aramey, atzi'n tz'elpina: Jun ch'uy ab'j te stiyil. Ex ikyjo b'ib'aj Galaad, ax tz'elpina' toj yol hebrey.

tq'ob' wermana Esaú, qu'n tu'n at nxob'ila te, ajqa s-ul lipinku b'ylol we' ex majqexla' qya kyuk'a kyal chi k'wel tb'yo'n.  
<sup>12</sup>Akuy o tzaj q'mante we'y kyjalu'n: Ktemb'ila toj tb'anil ex kchmetilx kyb'aj tyajila wu'n tzenku' tz'awin ttzi ttxuyil a', a nlay b'ant tajlet. <sup>13</sup>Antza ktana Jacob tojjo qniky'in anetzi'n, ex kyxol tkyaqiljo attaq te, jaw tjyo'n jun oyaj tu'n t-xi tq'o'n te Esaú, a terman. <sup>14</sup>Jaw tjyo'n lajk'al (200) ttxu chib, ex junk'al (20) tman chib, lajk'al (200) ttxu rit, ex junk'al (20) tman rit, <sup>15</sup>junk'al laj (30) ttxu kamey ne'x kyal, kab'k'al (40) ttxu wakx, ex lajaj tal tman wakx, junk'al (20) ttxu bur, ex lajaj tman bur. <sup>16</sup>Exsin i xi tq'o'ntz kye' junjun ch'uq taq'nil pa'n kyten, ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n: Chi nejku'y nwutza, exsin naqchaq chi xel lipe junjun ch'uq ti'j junjunl ch'uq. <sup>17</sup>Xi tq'ma'n te' xjal kub' nej tnejil kyjalu'n:

—Aj tel tk'ulb'in tib'a tuk'a wermana Esaú, exsin qa ma tzaj tqanintz tey kyjalu'n: ¿An qaq'nil te, ex tze'n t-xi'y ex aneqa' alu'mj xko'nqa tu'n? <sup>18</sup>Ante kxel ttzaq'b'in te kyjalu'n: Jun oyaj te' saj tsuma'n Jacob tey tata Esaú, ex lu' lipchitz qi'ja. <sup>19</sup>Ex xi tq'ma'nl Jacob te' tkab' xjal xi lipe ex te' toxin xjal xi lipe, ex kye' jni' i xi lipe ky'i'j alu'mj kyjalu'n:

—Ax kyeji'y kxel kyq'ma'n te Esaú, aj tel kyk'ulb'in kyib'a tuk'a. <sup>20</sup>Ex kxel kyq'ma'n te kyjalu'n: Lu' Jacob, a ajb'il tey lipchitz qi'ja. Qu'n kub' tb'isin Jacob kyjalu'n: B'e'xpín k-elil tetz tq'oj wu'n kyuk'a' oyaj ma chex nej nwutza, ex ajtzin nlonti'y twutz, tb'anilx k-elil nk'ulb'ine wib'a tuk'a. <sup>21</sup>Ikytzin xi neja' jni' oyaj twutz, ex antza ktana Jacob tojjo qniky'in anetzi'n toj tñajb'il.

**Jaw kytzyu'n Jacob kyib' tuk'a ángel**

<sup>22</sup>Texjo qniky'in ikyjo, jaw we'ks Jacob ex i xi tk'le'n kab'e t-xu'jil, kyuk'ixjo kab'e taq'nil qya, exqatzi'n junlajaj (11) tk'wal, exsin jlajixtz kyuk'a tojjo nim a', Jaboc tb'i. <sup>23</sup>Atzaj tej kyjlajinx tu'n, majxjo jni' attaq te iky'x ti'n, <sup>24</sup>ex o'kx Jacob kyij tjunalx. Te' ikyjo, jaw kytzyu'n Jacob kyib' tuk'a jun ichin a'lixjo te' qel sqix. <sup>25</sup>Tej tna'nte' ichin, nti'xtaq tumil tu'n tkub' Jacob tu'n, ok tpeq'in tb'aqil twi' tkux Jacob, ex b'e'x etz q'ulpaj tkux Jacob te' nchi xq'i'pintaq kyib'. <sup>26</sup>Ante' ichin xi tq'ma'n te Jacob kyjalu'n:

—Chin ttzaqpintza, qun ch'ix qel sqix. Ante Jacob xi ttzaq'b'in te kyjalu'n:

—Nlay txi ntzaqpi'n ay, tzmaxi' aj nkub' tky'iwlin. <sup>27</sup>Xitzin tqani'n ichin te kyjalu'n:

—¿Titzin te tb'i? Ante Jacob xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Jacob. <sup>28</sup>Ante' ichin xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Mi q'olb'ajtzl te tb'i ja'lin te Jacob, qala' Israel<sup>1</sup> tb'iy kq'olb'ajtzil, qu'n tu'n ma jaw ttzyu'n tib'a tuk'a Dios ex kyuk'a' ichin, exsin ma kub' ky'i'jtz tu'n. <sup>29</sup>Xi tqanin Jacob te' ichin kyjalu'n:

—¿Yajtzi'n te, tin te tb'i? Ante ichi xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—¿Tiqu'nil ntzaj tqanin nb'i'y? Ex tojxjo kojb'il antza, b'e'x kub' ky'iwlin Jacob tu'n. <sup>30</sup>Ex ok tq'o'n Jacob tb'i' kojb'il anetzi'n te Peniel<sup>m</sup>, qu'n tq'ma kyajlu'n: Ma nli'y Dios tzenkuxix, exsin loqintza itz'qinx. <sup>31</sup>Otaq tziky' Jacob tojjo kojb'il te Peniel, tej tjawil q'ij. Noq nkoxjintaql tu'n otaq q'ulpaj tyibo'tx'il tkux. <sup>32</sup>Atxixsin q'ijjo mi nxi kycho'n aj Israeljo yib'otx', a tok tzyul tb'aqil tkux alu'mj, qu'n tu'n atzin tyib'otx'il tkux Jacobjo q'ajle.

**El kyk'ulb'in Jacob kyib' tuk'a Esaú**

**33** <sup>1</sup>Tej t-xi ka'yin Jacob, kyja'taq ttzaj laq'e Esaú tuk'a junq'o' (400) ichin, b'e'x i xi tpa'n tk'wal kyxol Lea tuk'a Raquel ex kyxoljo kab'e taq'nil qya. <sup>2</sup>I kub' tq'o'n Jacobjo kab'e taq'nil qya te tnejil kyuk'ix kyal, ante Lea tzaj lipexil kyij'xe kyuk'a tal, ante Raquel tuk'a José i tzaj lipe twi'b'inx. <sup>3</sup>Ante Jacob b'ex kub' nej kywutz ex kub' mutxe wuq maj tzmax twutz tx'otx', tej tkanin tk'atz ttziky. <sup>4</sup>Me ante Esaú b'e'x tzaj rinin tk'atz, exsin tzaj tchle'ntz tqul Jacob, el tma'tzin, ex i ok ten oq'il kyka'b'lix. <sup>5</sup>Tej tjaw ka'yin Esaú, i iwle' qya tu'n kyuk'a k'wal, ex xi tqanin kyjalu'n:

—¿Ankyeqa' k'le'nqa tu'n? Ante Jacob xi ttzaq'b'in:

—Ayetzin nk'walji'y o chi tzaj tq'o'n Dios, a ayi'n ajb'il tey. <sup>6</sup>Ayetzin taq'nil qya exqatzi'n kyal, i tzaj laq'e ex b'e'x i kub' mutxe twutz Esaú. <sup>7</sup>Ikyx te Lea b'ant tu'n kub' mutxe kyuk'a tal, ex twi'b'inx i kub' mutxe kye José tuk'a Raquel. <sup>8</sup>Xitzin tqanin Esaú kyjalu'n:

—¿Titzin tb'isa tuk'a' txqan alu'mj ma chi el nk'ulb'in lo? Ante Jacob xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Tu'n nkamb'inti'y twenila. <sup>9</sup>Xitzin ttzaq'b'in Esaú te kyjalu'n:

—Werman, nimxjo we' at, q'inqexjiy te. <sup>10</sup>Ante Jacob xi ttzaq'b'in te kyjalu'n:

—Mina, chin kub'sin nwutza tey, qa ma nkamb'i'y twenila, tzyunxsinjitzá oyaj lo, qu'n ma nlonti'y twutza, nya'kaj twutz Dios ma nlonti'y, qu'n ma tz'el qk'ulb'in qib' toj tb'anil.

<sup>11</sup>Qala' tzyunxjiy oyaj ma tzaj wi'n tey lo, qu'n ma tzaj tyek'in Dios twenil wuk'i'y, ex nimx nq'inmila at ja'lin. Ok ten Jacob kub'sil twutz te Esaú tu'n t-xi ttzyu'n oyaj, ex b'e'x xi ttzyu'nx.

<sup>12</sup>Te' ikyjo, xi tq'ma'n Esaú te Jacob kyjalu'n:

—Kujxa, qo' ja'lin, k'a' chin kub' neja twutza. <sup>13</sup>Ante Jacob xi ttzaq'b'in te kyjalu'n:

—Ay tata, ajtzqi'n te tu'n nlay chi b'et kye k'wal kuj, tu'n mu'xqex, ex ite' nrita ex nwakixa tzmaqa' ne'x kyal, qu'n qa ma chi kub' sikyte, jak'u chi kyim kykyaqil alu'mj toj junx q'ij.

<sup>14</sup>Wenitla tu'n tkub' neja nwutza tata, cheb'eku k'a' chinx we' junx kyuk'a alu'mj ex junx kyuk'a k'wal, ajxe nkani'n tk'atza tzma Seir. <sup>15</sup>Ante Esaú xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Kyjel nq'o'n niky'jin ch'uq xjal kyijjo k'le'nqa wu'n. Ante Jacob xi tq'ma'n kyjalu'n:

—Nya'pela nti'xix il ti'j, matxitzá tuk'a' ma tz'el qk'ulb'in qib' tuk'iy toj tb'anil. <sup>16</sup>Ax q'ijjo xi ti'n Esaú tb'e tu'n tmeltz'aj toj Seir. <sup>17</sup>Ante Jacob, kyja' xi'ye te' tзма Sucot<sup>n</sup>, ex antza jaw tb'inchina tja, ex kych'ljaj talin. Tu'ntzi'n ok tq'o'n tb'i' kojb'il anetzi'n te Sucot. <sup>18</sup>Tej tmeltz'aj Jacob toj Padam-aram, tb'anil kanina toj Siquem, ex antza kyija najal toj tnam toj ttx'otx' Canaán. <sup>19</sup>Tzaj tlaq'o'n Jacob jun pi'x ttx'otx' kye tk'wal Hamor, a ttata Siquem, tu'n jwe'k'al (100) saq pwaq, jaw tb'inchin tpach toj. <sup>20</sup>Ex jaw tb'inchin jun patb'il oyaj antza ex ok tq'o'n tb'i te El-Elohe-Israel<sup>o</sup>.

**Kub' b'inchin jun nya b'a'n ti'j Dina**

**34** <sup>1</sup>Jun q'ij, atzi'n Dina, a tk'wal Jacob ul itz'ja tuk'a Lea, xi' q'olb'il kye' txin tojjo tnam antza. <sup>2</sup>Tej tiwle tu'n Siquem, a tk'wal Hamor, a heveo, ex nejeneltaq kye' xjal antza, tzaj ttzyu'n ex b'e'x kub' tjku'n. <sup>3</sup>Me te' ikyjo, b'e'x xi' tanmin

<sup>1</sup>32:28 Atzi'n tz'elpina' b'ib'aj Jacob toj Hebrej: tchu'sil qamb'aj mojqqa sb'ulIsraelTu'n b'ujin Dios tuk'a.

<sup>m</sup>32:30 Peniel: A tz'elpina: Tze'nkuxix ka'yin Dios.

<sup>n</sup>33:17 Atzi'n tb'i' kojb'il Sucot toj hebrej, *Jun ja te najb'il, a tokx txaq tze toj twi'.*

<sup>o</sup>33:20 El-Elohe-Israel: A tz'elpina toj Hebrej: kyDios aj Israel.

ti'j Dina ex pon tk'u'j ti'j, exsin ok tentz xmoxilte. <sup>4</sup>Tu'ntzintzjo xi tq'ma'n Siquem te Hamor, a ttata, kyjalu'n:

—Q'intzjij txin anetzi'n te nxu'jila. <sup>5</sup>Me b'e'x tb'inte Jacob, qa kub' tjku'n Siquem Dina, a tk'wal. Ayetzi'n txqantl tk'wal q'a ite'taq kye' toj chq'ajlaj kyuk'a alu'mj, ex mixa xi tq'ma'na Jacob kye tk'wal tzmaza' tej kymeltz'aj. <sup>6</sup>Ante Hamor, a ttata Siquem, b'e'x xi' yolil tuk'a Jacob. <sup>7</sup>Tej kymeltz'aj tk'wal Jacob toj chq'ajlaj, kyb'inte' otaq b'aj, b'e'x tzaj kyb'is ex txqan kyq'oj tu'n ikyjo, qu'n otaq b'ant juntij il tu'n Siquem kyxol aj Israel, tu'n kub' jku'n tk'wal Jacob, ajo nya wen tu'n tkub' b'inchit. <sup>8</sup>Me ante Hamor tej tyolin kyuk'a, xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Ma ponx tk'u'j nk'wala ti'j kytxi'n. Tu'ntzi'ntzjo, chin kub'sin nwutza kye'y tu'n ttzaj kyq'o'n te t-xu'jil. <sup>9</sup>Chi oka te qxjalila, kyq'ontz kytxi'n te qlib'a, ex k'a' che'x qtxi'n te kylib'a. <sup>10</sup>Chi tenku'y najal qxola, qu'n lu' tx'otx' tkub' kywutza, chi najanqe'y twutz, chi k'ayinqi'y qxola ex chi loq'inqi'y kyt'otx'a. <sup>11</sup>Ante Siquem xi tq'ma'n te ttata Dina ex kye terman kyjalu'n:

—Chin kub'sin nwutza kye'y ex chi oktzi'n wen wuk'i'y, k'a' txi nq'o'n we' tkyaqiljo ktzajil kyqani'n we'y. <sup>12</sup>Jak'u tzaj kyqani'n we'y jte' twi' txin, k'a' txi nq'o'n we' noq jni' kyaja, me kyq'ontza txin tu'n tok meje wuk'i'y. <sup>13</sup>Ankye' tk'wal Jacob xi kytzaq'b'in tuk'a sb'ub'l te Siquem ex te Hamor, a ttata, tu'n ok tb'inchin Siquem jun nya b'a'n ti'j Dina, a kyaneb'. <sup>14</sup>Ankyetz kyq'ma kyjalu'n:

—Nlay b'ant tu'n t-xi qq'o'n qaneb'a te jun xjal, a nya tok techil ti'j tchib'jil, qu'n jun tij iky'b'ilxjo ikyjo qxola. <sup>15</sup>K'a' txi qtziyintza kye'y, me il ti'j tu'n kyoka tzenku' qe', tu'n tok kyechiljo jni' q'a ite' kyxola. <sup>16</sup>K'a'pen chex qq'o'n qtxintza kye'y, ex k'a' chi tzaj q'i'nji'y kye', tu'ntzin qnaja'n kyxola ex junxch'inx tnam tu'n qoka. <sup>17</sup>Mejqa mi xkytziyiy tu'n tok techil kychib'jila, kxel q'i'n qe' qaneb' quk'iy ex b'e'x qo ky'ela tzalu'n. <sup>18</sup>Wen e'la' kyyol toj kywutz Hamor tuk'a Siquem, a tk'walx. <sup>19</sup>Tu'ntzintzjo jun paqx ok tq'o'n Siquem techil ti'j tchib'jil, qu'n otaqx pon tk'uj ti'j ttxin Jacob, ex ataq te Siquem jun k'walb'aj niminkuxix kyxol terman toj tja ttata. <sup>20</sup>B'e'xsin i xi' Hamor tuk'a Siquem ttzi nmaq tnam, i yolin kyuk'a' ichin toj ttanmin ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

<sup>21</sup>—Ayetzi'n ichin lo, nyor wenqix quk'a. Antza chi najala qxol, chi k'ayinkuj tzalu'n, qu'n noqx jni' te tx'otx' tu'n kyten twutz ex wen tu'n ttzaj q'i'n kytxin te qxu'jil, ex wen tu'n t-xi qq'o'n qtxin kye. <sup>22</sup>Ja'ku kytziye kyetz tu'n kynajan qxol tzalu'n tu'n qok te junxch'in tnam, me noqtzin tu'ntzjo, il ti'j tu'n tok techil kychib'jiljo ichin ite' qxol tze'nku' kyetz. <sup>23</sup>Ex tkyaqiljo kywakix, kyq'inmil jni' kyalin, chi okil te qe. Qtziyinkutzintz tzenku' nkyq'ma'n tu'ntzin kynajan qxol. <sup>24</sup>Kykyaqiljo ichin, a ok kychmo'n kyib' ttzi nmaq tnam, kub' kyninim tyol Hamor ex tyol Siquem, a tk'wal, ex kykyaqil ok kyq'o'n techil kychib'jil. <sup>25</sup>Me toj toxin q'ij, tej tzunxtaq ncho'nxjo techil kychib'jil ok, kab'e tk'wal Jacob, a Simeón tuk'a Leví, aye' terman Dina, teyilix junjun xi ti'n t-espada. Atzaj tej kykanin toj tnam, nti'xtaq b'i'n kyu'n ku'xin qa ti'taq tzul ky'i'j, tu'ntzi'ntzjo tkyaqil ichin b'e'x i kub' b'yo'n. <sup>26</sup>Ex majqix Hamor tuk'a Siquem i kub' kyb'yo'n tuk'a ky-espada, tej tetz Dina kyu'n toj tja Siquem, b'e'x i oq. <sup>27</sup>Ayetzi'n txqantl tk'wal Jacob, i iky'x kyib'aj jni' kyxmilil kyimnen, ex b'aj xi ky'i'n jni'xjo ataq toj tnam, tu'n ok b'inchin jun nya b'a'n ti'j kyaneb'. <sup>28</sup>Xi ky'i'n jni' wakx, jni' rit, jni' bur, tkyaqiljo ataq toj tnam, toj chq'ajlaj <sup>29</sup>ex jni'xjo kyq'inmil. Ex xi kytzyu'n

jni' k'wal ex jni' qya, ex tkyaqiljo ataq kyojila ja xi kyelq'in. <sup>30</sup>Xitzin tq'ma'n Jacob te Simeón ex te Leví kyjalu'n:

—Ma tz'ok kyq'o'n juntij il wi'ja tu'n wok iky'i'n kyu'n cananeo ex kyu'n ferezeo. Qu'n nya ila' ichin at wuk'iy, okla k-okil kychmo'n kyib' wi'ja tu'n kyq'ojin wi'ja, ex b'e'xla chin k'wel b'yo'n kyu'n kyuk'ixjo nfamilya'y. <sup>31</sup>Me ankyetz xi kytzaq'b'in kyjalu'n:

—¿Meqa wentzjo s-ok tb'inchin Siquem ti'j qaneb'a, tu'n s-ok tq'o'n tzenku' jun twi' ky'al'jil?

### Meltz'aj Jacob Bet-el

**35** <sup>1</sup>Tzaj tq'ma'n Dios te Jacob kyjalu'n: B'inchinku tib'a, ex ku txi'y tзма Bet-el, ex ku kiyja najal antza, exsin b'inchinkstza jun patb'il oyaj te Dios antza, a el tyek'in tib' twutza tej toqa twutz Esaú, a ttzikya. <sup>2</sup>Xitzin tq'ma'n Jacob kye tfamilia ex kye' k'le'nqataq tu'n kyjalu'n: Kyi'nqemixji'y jni' kydiosjo b'etin xjal ite' kyxola, kysaqsinku kyib'a, ex kyt'ixpemil kyxb'ali'n. <sup>3</sup>Qo'qa tзма Bet-el, qu'n antza kjawil nb'inchin jun patb'il oyaj te Dios, a saj tzaq'b'inte we' tej intintaqa toj b'is ex ma ten wuky'i'y toj nb'e'y. <sup>4</sup>B'e'xsin xi kyq'o'n jni' kydios b'etin xjal te Jacob, a q'i'nqetaq kyu'n, ex jniqa' toj xkyimb'aj ite'kxtaq toj kyxkyin. Ante Jacob, b'e'x i kux tmaqun tjaq' jun matx'itx', a ataq niqayin tk'atz tnam te Siquem. <sup>5</sup>Tej kyetz, tzaj juntij xob'ajil tu'n Dios kyib'ajjo nmaq tnam ite' ti'jela, tu'ntzintzjo mix a'l jun xi lipe lajolkye tk'wal Jacob. <sup>6</sup>Ikytzin i kanina Jacobjo junx kyuk'a' k'le'nqetaq tu'n toj tnam Luz (a tok tb'i te Bet-el), a at toj tx'otx' te Canaán. <sup>7</sup>Antza jaw tb'inchina Jacob jun patb'il oyaj, ex ok tq'o'n tb'i' kojb'il anetzi'n te El-bet-el, qu'n antza ela tyek'ina Dios tib' te, tej toq twutz Esaú, a ttziky. <sup>8</sup>B'e'x kyim te Débora, a jaw ch'iysinte Rebeca, ex antza kux maqu'na tjaq' jun matx'itx', a at toj chq'ajlaj te Bet-el. Atxixsin toklin tb'i' lugar anetzi'n te Elón-bacut (a tz'elpina, oq'il t-xe matx'itx'). <sup>9</sup>Tej tetz Jacob toj tnam te Padan-aram, el tyek'in majl Dios tib' twutz, exsin kub' ky'iwlintz tu'n. <sup>10</sup>Ex tzaj tq'ma'n Dios te kyjalu'n:

Jacob te tb'i,  
me mi q'olb'ajtzl te tb'i te Jacob ja'llin,  
qala' Israel te tb'i kq'olb'ajtzil.

Ex b'e'x ok q'o'n tb'i te Israel. <sup>11</sup>Ex tq'mal Dios kyjalu'n:

Ayin weji'y Dios, a tkyaqil nb'ant tu'n.

Chi chmet-xit tk'wala ex chi chmet-xit tyajila.

Ti'ja k-elil anq'ina jun nmaq tnam ex txqantl nmaq tnam, ex kyxol tyajila chi elitz jni' nmaq kawil.

<sup>12</sup>Atzi'n tx'otx' xi nq'o'n te Abraham ex te Isaac, kxel nq'o'n te tey,

ex kye' tyajila chi ul itz'ja ti'jb'enxiy.

<sup>13</sup>Ex b'e'x el laq'e Dios tk'atz, tojjo kojb'il ja' yolina tuk'a Jacob. <sup>14</sup>Jaw twa'b'in Jacob jun ab'l te jun techil tojjo kojb'il ja' yolina Dios tuk'a. Te' ikyjo, jax tqo'n vin tib'aj te jun oyaj te Dios exsin jax tqo'ntz aseyt tib'aj. <sup>15</sup>Atzi'n tb'i' kojb'il ja' yolina Dios tuk'a, ok tq'o'n Jacob tb'i te Bet-el (a tz'elpina, tja Dios).

### Tkyimlin Raquel ex Isaac

(Gn 35:23-26 — 1Cr 2:1-2)

<sup>16</sup>Tej kyetz toj Bet-el, ex naqchaqtaq ite'ye tu'n kykanin tзма Efrata, b'e'x ul itz'ja tal Raquel, me penikux ul itz'ja. <sup>17</sup>Tej tzmataqjo tok toj kyixk'oj, xi tq'ma'n yoq'il te kyjalu'n:

Mi xob'a, atx juntl tala q'a ch'ix tul itz'ja. <sup>18</sup>Me tej ch'ixtaq tel kyim ex ch'ixtaq taj b'aj t-xew, b'ant-x tq'onte tb'i' tal te Benoní<sup>q</sup>, me ante Jacob, a ttata ne'x, ok q'o'nte te Benjamín<sup>r</sup>. <sup>19</sup>Ikytzin kyima Raqueljo ex antza kux maqu'na tojjo b'e, a nxi' tзма Efrata, a tok juntl tb'i te Belén. <sup>20</sup>Jaw twa'b'in Jacob jun ab'j tib'aj tmuqb'il Raquel, ex atzin techiljo tkub' ja'lin ja' kux maqeta Raquel. <sup>21</sup>Tej tetz Israel antza, jaw tb'inchin tpach ti'jxe Migdal-edar. <sup>22</sup>Tej nnajantaq Israel tojjo tx'otx' anetzi'n, b'e'x xi' Rubén, ex kub' kxe tuk'a Bilha, a juntl t-xu'jil ttata, ex b'e'x tb'inte Israeljo lo. Kab'lajaj (12) te Jacob tk'wal i ul. <sup>23</sup>Ayetzin tal Lea lo: Rubén, a tnejil tk'wal Jacob, Simeón, Leví, Judá, Isacar ex Zabolón. <sup>24</sup>Ex ayetzin te Raqueljo tal i ul lo: José ex Benjamín. <sup>25</sup>Ayetzin te Bilha, a taq'nil Raquel tal i ul lo: Dan ex Neftalí. <sup>26</sup>Ayetzin te Zilpa, a taq'nil Lea tal i ul lo: Gad ex Aser. Ayetzin tk'wal Jacobjo i ul itz'ja toj Padan-aram. <sup>27</sup>Xi' Jacob tja Isaac, a ttata toj Mamre, a tok juntl tb'i te Quiriat Arba (a tok tb'i ja'lin te Hebrón), ja' najana Abraham ex Isaac tze'n b'etin xjal. <sup>28</sup>Ante Isaac tab'q'e japen, b'elajk'al (180) ab'q'e. <sup>29</sup>Tej tel kyim Isaac, qu'n otaqx tijinx ex otaqx b'et tab'q'e. B'e'x kux maqu'n tu'n Esaú ex Jacob, aye' tk'wal.

### Aye' tyajil Esaú

(1 Cr 1:34-54)

**36** <sup>1</sup>Atzin na'b'itzi jo lo ti'j tyajil Esaú, a tok juntl tb'i te Edom. <sup>2</sup>Ok meje Esaú kyuk'a' qya te Canaán: Tuk'a Ada, a ttxin Elón, a heteo; tuk'a Aholibama, a ttxin Aná ex chmamb'aj te Zibeón, a heveo <sup>3</sup>ex tuk'a Basemat, a ttxin Ismael ex taneb' Nebaiot. <sup>4</sup>Ayetzin tk'wal Esaú i ul itz'ja lo: Ti'j Ada ul itz'ja Elifaz, ti'j Basemat ul itz'ja Reuel <sup>5</sup>ex ti'j Aholibama i ul itz'ja Jesús, Jaalam ex Coré. Ayetzin tk'wal Esaú i ul itz'ja toj tx'otx' te Canaán. <sup>6</sup>I xi' tk'le'n Esaú t-xu'jil, jniqa' tk'wal q'a ex txin, jniqa' xjal najleqetaq tuk'a, jniqa' talin ex tkyaqiljo otaq tkamb'a toj tx'otx' te Canaán, ex b'e'x xi' najal toj junxil tx'otx', tu'n tel laq'e ti'j Jacob, a terman. <sup>7</sup>Tu'n txqanxtaq kyq'inmil otaq chmet ex mi nb'anttaq kyten junx, ex mitaq n-el kani'n tx'otx' kye ja' najleqetaq tu'n txqanxtaq kyalin. <sup>8</sup>Tu'ntzintzi jo, xi' Esaú (a tok juntl tb'i te Edom) najal twi' wutz te Seir.

<sup>9</sup>Atzin na'b'itzi jo lo ti'j tyajil Esaú, a kytata aj Edom, aye' i najan twi' wutz te Seir. <sup>10</sup>Ayetzin kyb'i tk'wal Esaú lo: Elifaz, a tal Ada, a t-xu'jil Esaú, ex Reuel, a tal Basemat, a t-xu'jil Esaú. <sup>11</sup>Ayetzin tk'wal Elifazjo lo: Temán, Omar, Zefo, Gatam ex Cenaz. <sup>12</sup>Ate Timna ok te tkab' t-xu'jil Elifaz, a tk'wal Esaú; ex ul itz'ja jun tal, a ok tq'o'n tb'i te Amalec. Ayetzin tyajil Ada lo, a t-xu'jil Esaú. <sup>13</sup>Ayetzin tk'wal Reueljo lo: Nahat, Zera, Sama ex Miza. Ayetzin tyajil Basematjo, a t-xu'jil Esaú. <sup>14</sup>Ex ma chi ul itz'ja te Esaú tk'wa tuk'a Aholibama, a ttxin Aná ex chmamb'aj te Zibeón. Atzi'n kyb'i ok: Jesús, Jaalam ex Coré.

<sup>15</sup>Ayetzin tyajil Esaú lo a i ok te nejenel kyil'j txqan ch'uq: Kyil'j tk'wal Elifaz, a tnejil tk'wal Esaú, aye Temán, Omar, Zefo, Cenaz, <sup>16</sup>Coré, Gatam ex Amalec, i ok te nejenel kyil'j. Ayetzin nejeneljo kyil'j tyajil Elifaz toj tx'otx' te Edom. Kykyaqilix tyajilqa Ada, a t-xu'jil Esaú. <sup>17</sup>Ayetzin nejeneljo lo kyxol tk'wal Reuel, a tk'wal Esaú: Nahat, Zera, Sama ex Miza. Ayetzin nejeneljo tzajnenqitz ti'j tyajil Reuel toj tx'otx' te Edom. Kykyaqilix tyajilqa Basemat, a t-xu'jil Esaú. <sup>18</sup>Ayetzin nejenel kyxol tal Aholibama, a t-xu'jil Esaú, aye: Jesús, Jaalam ex Coré. Ayetzin i okjo te nejenel kyil'jjo tyajil Aholibama, a t-xu'jil Esaú ex ttxin Aná.

<sup>19</sup>Kykyaqiljo lo, tk'walqa Esaú (a tok juntl tb'i te Edom) ex ayetzin nejeneljo i ok kyil'j junjun ch'uq kyyajil. <sup>20</sup>Ayetzin tyajil Seirjo lo, a horeo, a najleqetaq tojjo tx'otx' anetzi'n: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>21</sup>Disón, Ezer ex Disán. Ayetzin nejeneljo lo kyxol horeos, a tyajilqa Seir, a nchi najan toj tx'otx' te Edom. <sup>22</sup>Ayetzin tk'wal Lotán lo: Hori ex Hemam. Taneb'taq te Lotán Timna. <sup>23</sup>Ayetzin tk'wal Sobaljo lo: Alván, Manahat, Ebal, Sefo ex Onam. <sup>24</sup>Ayetzin tk'wal Zibeón lo: Aja ex Aná. A Aná jyonte jun tanq'il a' toj tzqij tx'otx' tej nky'ik'lentaq kyil'j tbur Zibeón, a ttata. <sup>25</sup>Ayetzin tk'wal Aná lo: Disón, tb'i' tq'a ex Aholibama tb'i' ttxin. <sup>26</sup>Ayetzin tk'wal Disón lo: Hemdán, Esbán, Itrán ex Querán. <sup>27</sup>Ayetzin tk'wal Ezerjo lo: Bilhán, Zaaván ex Acán. <sup>28</sup>Ayetzin tk'wal Disón lo: Uzer ex Arán. <sup>29</sup>Ayetzin nejeneljo i ok kyil'j ch'uq horeos, aye' lo: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>30</sup>Disón, Ezer ex Disán. Ayetzin nejeneljo i ok kyil'j ch'uq tyajil heros, a i najan toj tx'otx' te Seir.

### Aye' nmaq kawil toj Edom

<sup>31</sup>Ayetzin nmaq kawiljo lo i kawin toj tx'otx' te Edom tej nti'taq kynmaq kawil aj Israel: <sup>32</sup>A Bela, a tk'wal Beor kawin toj Edom, atzi'n tb'i tnanmin toktaq, Dinaba. <sup>33</sup>Tej tkyim Bela, a Jobab, a tk'wal Zera, a te Bosra, kyij kawil te t-xel. <sup>34</sup>Tej tkyim Jobab, a Husam, a tzajnitzaq toj tx'otx' te Temán, kyij kawil te t-xel. <sup>35</sup>Tej tkyim Husam, a Hadad, a tk'wal Bedad kyij kawil te t-xel, aj kub' kyil'j madianitas tu'n toj koj'b'il te Moab. Atzi'n tb'i' tnanmin toktaq, Avit. <sup>36</sup>Tej tkyim Hadad, a Samla, a te Masreca kyij kawil te t-xel. <sup>37</sup>Tej tkyim Samla, a Saúl kyij kawil te t-xel, a te Rehobot, a at tk'atz Éufrates. <sup>38</sup>Ex tej tkyim Saúl, a Baal-hanán, a tk'wal Acbor kyij kawil te t-xel. <sup>39</sup>Tej tkyim Baal-hanán, a tk'wal Acbor, a Hadad kyij kawil te t-xel. Atzi'n tb'i' tnanmin toktaq, Pau, ex atzi'n tb'i' t-xu'jil, Mehetabel, a tal Matred ex chmamb'aj te Mezaab. <sup>40</sup>Atzin kyb'i nejeneljo lo, a tzajnitzaq kyyajil ti'j Esaú, aye' i najan kyojjo kugar, a tokx kyb'i kyil'j: Timna, Alva, Jetet, <sup>41</sup>Aholibama, Ela, Pinón, <sup>42</sup>Cenaz, Temán, Mibzar, <sup>43</sup>Magdiel ex Iram. Ayetzin nejeneljo toj Edom, tze'nkux kynajb'il toj kyt'otx'. Axte Edomjo Esaú, a kytata edomnitas.

### El iky'in José kyu'n terman

**37** <sup>1</sup>Najan Jacob toj tx'otx' te Canaán, ja' otaq najana ttata tzenku' jun b'etin xjal. <sup>2</sup>Atzin na'b'itzi jo lo ti'j tfamilia Jacob: Tetaq wuqlaj (17) ab'q'e José ex noq nky'ik'lentaq kyil'j rit junx kyuk'a terman, aye' kyal Bilha ex Zilpa, aye' t-xu'jil ttata. Kukx nxi' tq'm'antaa José te ttata ti'jjo nya b'a'n nb'antaaq kyu'n terman. <sup>3</sup>Mas ok k'u'jlin te José tu'n Israel kywutzljo txqantl tziky, tu'n toj ttijil ul itz'ja. Tu'ntzintzi jo, kub' tb'inchin Israel jun tb'anil t-xjo'w José noq tze'nchaqku ka'yin. <sup>4</sup>Tetzi'n tok kyka'yi'n tzikyitz qa mas k'u'jlinktaq José tze'nkuljo kyetz, b'e'x el kyik'in twutz exsin nyor t-xu'jqixtaqtz aj kyxi yolín te. <sup>5</sup>Jun maj, ok jun twutziky' José exsin kub' tq'ma'ntz kywutz terman, me noqx kyja'x el iky'inixl kyu'n. <sup>6</sup>Xitzin tq'ma'ntz kye kyjalu'n: Kyb'intzinji'y nwtutziky'a s-ok: <sup>7</sup>Qkyaqilxnaq oto' toj koj'b'il, ex nqo k'lonaj junjun mik'oj tqan triy. Anajtzi'n we' nmik'oj, njaw we'taq ex b'e'x nkyijtaq jikyin, anajtzi'n kye' kymik'oj, s-ok kyt'olb'inaj kyib' ti'jila nmik'oja, exsin nkub' kymutxb'intaq kyib'tz twutzjo we'. <sup>8</sup>Anlkye' terman tzaj kytzaq'b'in te kyjalu'n:

—¿Meqa k-okil tetza te nmaq kawil qib'aja, ex tu'n qokxa tjaq' tkawb'ila? Ex noqx kyja' ela kyiky'inix twutz tu'n tpajjo

<sup>q35.18</sup> Benoní: A tz'elpina toj yol hebrej: Jun wala ul itz'ja toj ky'ixk'oj.

<sup>r35.18</sup> Benjamín: A tz'elpina toj yol hebrej: Ajo nk'wala junch'inx wen.

twutziky' kub' tq'ma'n. <sup>9</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, ok juntl twutziky', ex b'e'x kub' tq'ma'n kywutz terman, ex tq'ma kyjalu'n:

—At juntl we' n'wutziky' s-ok. Ma n'ontenaja q'ij, ex yaya, ex junlaj che'w, exsin xi kub' mutxetaq'najtz n'wutza. <sup>10</sup>Tej tkub' tq'ma'n twutz ttata, ex kywutz terman, b'e'x ok yiso'n tu'n ttata, ex xi q'ma'n te kyjalu'n:

—¿Titzin t-xilni'n twutziky'a s-ok anetzi'n? ¿Mejqa chin k'wel mutxenaja twutza, jni' t'naniy, ex jniqa' termana? <sup>11</sup>Ayetzi'n terman, ch'ixtaq kykyimx tu'n kyq'oj ti'lj, me ante' ttata, tzunxtaq nximin te' ti'ljjo wutziky' lo.

### Xi k'a'yin José kyu'n terman

<sup>12</sup>Jun maj, i xi' terman José kyik'lel kyil'j trit kytata tзма Siquem. <sup>13</sup>B'e'xsin xi tq'ma'n Israel te José kyjalu'n:

—Luqe termana nchi kyik'len rit tзма Siquem. Kujxa, qu'n kxel nsma'n ay kyuk'a. Ante José xi ttzaq'b'in kyjalu'n: Kutzin. <sup>14</sup>Ex xi tq'ma'n Israel te kyjalu'n: Kux txi'y lolkye termana kyuk'a rit tze'ntzin ite'ye, exsin k'a' tzaj ti'ntza tqanil we'y. B'exsin xi chq'o'ntz, te' ite'taq toj chq'ajlaj te Hebrón. Tej tkanin José tзма Siquem, <sup>15</sup>el k'ulb'in tu'n jun ichin, qu'n b'e'x el tniky'tzajil qa otaq tz'el naj ti'lj tb'e toj chq'ajlaj, ex xi tqanil'n ichin te kyjalu'n:

—¿Titzin ntjyo'n tzalu'n? <sup>16</sup>Ante José xi ttzaq'b'in kyjalu'n: —Luqi'n nchin jyo'n kyil'j wermana. ¿Mejqa ma chi tlontiy ja' nchi kyik'lana kyil'j rit? <sup>17</sup>Ante ichin xi tq'ma'n kyjalu'n:

—Ma chi iky' kyetz tzalu'n, qu'n o'kx weji'y xi nb'inte te' xkub' kyq'ma'n kyjalu'n: Qo'qe tзма Dotán. B'e'xsin xi lipe Josétz jyolkye terman, ex antza i jyeta tu'n tзма Dotán. <sup>18</sup>Tej t-xi kyka'yin naqchaq kyja'taq ttzaj laq'e kyk'atz, b'e'x kub' kyximin tu'n tkub' kyb'yo'n. <sup>19</sup>Exsin kyq'matz kyxol kyjalu'n: —Lu' tej aj wutziky'il tzul. <sup>20</sup>Kujqexa ja'llin, i tkub' qb'yo'n, ex k'a' kux qxo'n toj jun jul, exsin k'a' txi qq'ma'najtz qa jun txuk xi cho'nte. Ex qo ka'yintzintz ti'lj qa kb'ajilxjo twutziky' . <sup>21</sup>Tej tb'inte Rubén ikyjo, b'e'x el tklo'n toj kyq'ob' terman, ex tq'ma kyjalu'n:

—Qala' mi kub' qb'yo'n. <sup>22</sup>Ex tq'ma majl kyjalu'n:

—Ti til tu'n tel kyil'j tchwinqil, qala' noq qxo'nkux tojjo jul at toj tzqij tx'otx', ex mi tz'ok kyq'o'n kyq'ob'a ti'lj. Xi tq'ma'n Rubén ikyjo, noq tu'n tkletku José toj kyq'ob' terman, ex tu'n tmeltz'aj tk'atz ttata. <sup>23</sup>Tej tkanin José kyk'atz terman, b'e'x el qi'n t-xjo'w kyu'n, a tb'anil xjo'w toktaq ti'lj. <sup>24</sup>Tzajtzin kytzyu'ntz, exsin kux kyxo'ntz toj jul. Ataqtzi'n jul anetzi'n, nti'taq tku'x toj exsin tzqijtaq. <sup>25</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, i kub' qe wa'l. Tej t-xi kyka'yin, kylonte jun ch'uq aj Ismael txolintaq kyten, ex tzajninqetzaq Galaad, tuk'a txqan kykamey iqin jupsb'il kyu'n, jni' bálamo ex mirra, kyja'taq kyxi' Egipto. <sup>26</sup>Xitzin tq'ma'n Judá kye terman kyjalu'n:

—¿Ti' k-elil qkamb'in tu'n tkub' qb'yo'n qerman, exsin tu'n tkub' qewintz tkyimlin? <sup>27</sup>Qala' i t-xi qk'a'yin kye aj Isamel, me mi tz'oq qq'o'n qq'ob' ti'lj, qu'n qitz'inx, ex ax qchib'jiljo. Ex kutzin chi chi termanjo te. <sup>28</sup>Atzaj tej kyul laq'e' k'ayil te aj Madián, b'e'x jatz q'i'n José kyu'n terman toj jul, exsin xi kyk'a'yintz kye aj Ismael tu'n junk'al (20) saq pwaq. Ikytzin xi q'i'ne José kyu'n aj Ismael tзма Egipto. <sup>29</sup>Tej tkanin majl Rubén ttzi jul, nti'ltaq José tku'x toj, tu'n ikyjo, b'e'x kub' tlaqin txb'alín + tu'n b'is, <sup>30</sup>ex aj meltz'aj ja' ite'yetaq terman, exsin xi tq'ma'ntz kye kyjalu'n:

—Nti'l tej q'a tku'x toj jul, ¿tze'ntzin k-okilitz wu'n ja'llin? <sup>31</sup>B'e'xsin tzaj kyil'j t-xjo'w José, ex kub' kyb'yo'n jun tman chib, exsin kux kymulintzjo xjo'w toj chiky'. <sup>32</sup>Xi kyil'j tb'anil xjo'w te kytata, exsin xi kyq'ma'ntz te kyjalu'n:

—O'kxjo t-xjo'w xjyet qu'n. Ka'yinktzin qa t-xjo'w tk'waljij lo mojqa minaj. <sup>33</sup>Tej tel tniky' Jacob, tq'ma kyjalu'n:

—T-xjo'w nk'wal weji'y lo. B'alaqa jun toj k'ul txuk xi cho'nte, ex ma b'aj t-xqi'yin. <sup>34</sup>Tu'n ikyjo, b'e'x kub' tlaqin Jacob t-xb'alín, ex ok tq'o'n t-xb'alín tzak'in twutz ex ila' q'ij ok ten b'isil ti'lj tk'wal. <sup>35</sup>Kykyaqilx tk'wal i ok ten q'uqsil tk'ul'j, me mixa ttziye tu'n tq'uqsit tk'ul'j, qu'n tq'ma kyjalu'n: Tzmaxila k-elil weji'y b'is wi'lj aj nxi lipe'y junx ti'lj nk'wala kyxol kyimnin. Ox tz'oq'x ttata ti'lj José. <sup>36</sup>Antza xi kyk'a'yina aj Madián José toj Egipto te jun xjal Potifar tb'i, a atta q toklin ttxlaj Faraón ex nejenel kye xo'l q'aq'.

### Judá ex Tamar

**38**<sup>1</sup>Kyojjo q'ij ikyjo, el tpa'n Judá tib' kyil'j terman, ex b'e'x xi' najal tja jun ichin Hira tb'i, a te Adulam. <sup>2</sup>Antza oka tajtzqi'na tib' tuk'a jun qya Súa tb'i, a ttxin jun cananeo, exsin ok mejetz tuk'a. Atzaj tej tkub' kxe Judá tuk'a Súa, <sup>3</sup>b'e'x ok tzaq tal, exsin ul itz'ja jun taltz q'a, atzi'n tb'i ok tq'o'n, Er. <sup>4</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, ok tz'aq juntl tal, ex ul itz'ja juntl tal q'a, atzi'n tb'i ok tq'o'n, Onán. <sup>5</sup>Ex jun majl, ok tz'aq juntl tal, ex ul itz'ja juntl tal q'a, atzi'n tb'i ok tq'o'n, Sela. Antza ta'yetaq Súa Quezib, tej titz'ja Sela, a tal. <sup>6</sup>Tzaj tjyo'n Judá t-xu'jil Er, a tnejil tk'wal, atzi'n tb'i' qya, Tamar. <sup>7</sup>Me nya wen e'la tb'inchb'in Er, a tnejil tk'wal Judá twutz qMan Dios, ex b'e'x el ti'n qMan Dios tchwinqil. <sup>8</sup>Xitzin tq'ma'n Judá te Onán kyjalu'n:

—Meje'ksa tuk'a t-xu'jil qtzan termana, tze'nkux n-oka qu'n, tu'ntzin tkyij tq'o'n tyajil qtzan termana. <sup>9</sup>Me b'i'ntaq tu'n Onán qa aye' tk'wal chi ul itz'ja, nya tyajilqetaq. Tu'ntzintzjo, junjun maj aj tkub' kxetaq tuk'a t-xu'jil qtzan terman, atzi'n jni' tyajil noq nkub' tqi'yintaq twutz tx'otx', tu'n mi tz'oka tz'aqetaq taljo qya, te tyajil qtzan terman. <sup>10</sup>Atzi'n tb'inchb'in ikyjo nya'x wen e'la toj twutz qMan Dios, tu'ntzi'ntzjo, majx te' el q'i'n tchwinqil. <sup>11</sup>Tu'ntzintzjo lo, xi tq'ma'n Judá te Tamar, a tlib' kyjalu'n:

—Ku tmeltz'aja tja ttatiy qu'n o kyim tchmila, tu'ntzin tok meje' tuk'a nk'wala Sela aj tch'i'y, qu'n kub' t-ximin Judá kyjalu'n: Yajtzin qa kxyimku Sela tzenqeku' qtzan terman. B'e'xsin aj Tamartz najal tja ttata. <sup>12</sup>Tb'ajlenxi' ila' ab'qe, b'e'x kyim t-xu'jil Judá, a tal Súa. Tej tel naj b'is ti'lj Judá, b'e'x xi' tojjo tnam te Timnat, ja' iteye' mitzol kyil'j trit. Majx Hira xi lipe ti'lj, a jun t-xb'oj, a te Adulam. <sup>13</sup>Tej tkanin q'umb'aj te Tamar kyjalu'n: Lu' ilib'iltye ma txi' tзма Timnat mitzol kyil'j trit. <sup>14</sup>Tu'ntzintzjo b'e'x el ti'n Tamar t-xb'alín te meb'eyil, exsin ok tktxu'n twutz tuk'a jun su'tj, tu'ntzintzla mix a'l jun tz'el tnik' te, exsin kub' qetz tzi tnam, a Enain tb'i, a at toj tb'eyil Timnat. Kub' tb'inchb'in ikyjo, tu'n tlonte qa otaq ch'i'y Sela, exsin tu'n na'mtaq t-xi q'o'n te t-xu'jil. <sup>15</sup>Tej tok tka'yin Judá twutz ktxu'ntaq, b'e'x ok tq'o'n te jun twi' ky'a'jil. <sup>16</sup>Tej t-xi laq'e tk'atz, mixa e'la tniky' ti'lj qa ataq tlib'jo, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—¿Nlan kub' toj twutza tu'n tkub' kxey wuk'i'y? Ante Tamartz xi ttzaq'b'in te kyjalu'n:

—¿Titzin ktzajil tq'o'n we'y aj qa kutzin qa nchijiy? <sup>17</sup>Ante Judá xi ttzaq'b'in te kyjalu'n:

—K'a' tzaj nsma'n jun tal tchiba tnam kyil'jjo wali'n ite'. Ante Tamartz tq'ma kyjalu'n: Kutzin, me q'ontza jun ti' we'y te tzuyb'il, exsin k'a' tz'aj nq'o'nltza aj ttzaj tasma'njiy a ma tzaj tq'ma'n we'y. <sup>18</sup>Ante Judá xi tqanin te kyjalu'n:

—¿Titzin jun tzuyb'iltz taja tu'n tkyij nq'o'n tey? Ante Tamar xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Q'ontzjiy t'jupb'il tu'ja tuk'ixjo taq'il we'y, exsi'n tzey q'i'n toj tq'ob'a. B'e'xsin i xi tq'o'n Judá, ex b'e'x kub' kxetz tuk'a, ante Tamar b'e'x ok tz'aq tal. <sup>19</sup>Tej tb'ajjo ikyjo, b'e'x el b'et Tamar antza, ex b'e'x el ti'n tsu't toktaq te kutxb'il twutz, exsin ok tq'onljo t-xb'alin te meb'eyil. <sup>20</sup>Xi tasma'n Judá tal chib te' t-xb'oj, a te Adulam, tu'ntzin kyajtz meltz'i'njo tzu'yb'il, a i kyij tq'o'n te' qya, me mixa jyeta' qya tu'n. <sup>21</sup>Xitzin tqanin t-xb'oj Judá kye' xjal ite'taq tojjo koj'b'il antza kyjalu'n:

—¿Jatzin taye' qya twi' ky'a'jil, a at toj Enaim, a nkub' qetaq tzi b'e? Ankyetz tzaj kytzaq'b'in te kyjaku'n:

—Nti' jun te ky'a'jil ikyjo, a najle tzalu'n. <sup>22</sup>Antej xb'oj b'e'x meltz'aj tk'atz Judá ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Nti' we' xjyet wu'n. Ex ma kyq'ma' xjal we'y a najleqa antza kyjalu'n: Nti' jun te twi' ky'a'jil at tzalu'n. <sup>23</sup>Ante Judá xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Kyijkuj kyuk'a tzu'yb'il, tu'ntzin mi qo ok te kyxmayb'itz xjal. Me ma txi nsm'a'n we' tal chib te, exsin mi xjyetz tu'n. <sup>24</sup>Tb'ajlenxi oxe xjaw, xi q'ma'n te Judá kyjalu'n: Atzi'n tlib'a Tamar, ma tz'el twi' ky'a'jil, exsin ma tz'ok tz'aq taltz tu'n ikyjo. Ante Judá xi tq'ma'n kyjalu'n:

—Kylajomixa exsin kypatinkutza. <sup>25</sup>Atzaj tej tez q'i'n Tamar kyu'n xjal, xi tasma'n jun tqanil te' ilib'ilte kyjalu'n: A tajwiljo jni' tzu'yb'il lo, ma tz'ok q'onte wala. Ex tq'mal kyjalu'n: Kyka'yintzi'n ja'lin, ¿ankye tajwiljo jupb'il lo, tuk'ixjo taq'il exsi'n tze? <sup>26</sup>Tej tel tniky' Judá kyil' qya teqa, tq'ma kyjalu'n: Te qya lo, tz'aqlexix nwutza, qu'n ayi'n at npaj tu'n mi xkub' nmujb'in nk'wala Sela tuk'a. Ex mixa kub' kxeyil Judá tuk'a. <sup>27</sup>Tej ch'ixtaq tul itz'ja tal Tamar, kwa'chqe tal ite'taq toj tk'u'j. <sup>28</sup>Tej kyja'taq titz'ja tal, etz ti'n te' jun tq'ob', b'e'x ok tzyu'n yoq'il, ex ok tk'lo'n jun twutz q'in kyaq ka'yin ti'j tq'ob', ex tq'ma kyjalu'n: A te' lo s-it'z'ja tnejil. <sup>29</sup>Me texjo amb'il ikyjo, b'e'x okx ti'nl tej ne'x tq'ob', ex aljo juntl ul itz'ja tnejil, ex tq'ma yoq'il kyjalu'n: Tzenten xjget tb'ey. Tu'ntzi'n ok tq'o'n tb'i' ne'x te Fares<sup>s</sup>. <sup>30</sup>Ex ul itz'jiljo juntl terman, a k'lo'nlaq tq'ob' tu'n q'in, ex ok tq'o'n tb'i te Zara<sup>t</sup>.

### José ex t-xu'jil Potifar

**39** <sup>1</sup>Tej t-xi q'i'n José Egipto kyu'n aj Ismael, a Potifar, a aj Egipto, a nejenel kye t-xo'l q'aq' Faraón el laq'onte kye. <sup>2</sup>Me attaq qMan Dios tuk'a Jose, ex tb'anilx n-ela' jni' nkub' tb'inchintaq, tej attaq toj tja tajwe, a aj Egipto. <sup>3</sup>El tniky'jo tajwe ti'j qya attaq qMan Dios tuk'a José, qu'n tb'anilx n-e'lataqjo jni' nkub' tb'inchin. <sup>4</sup>Tb'anilx e'la José toj twutz Potifar, ex n-ajb'intaq te. Tu'ntzi'n ok q'o'n toklin te mayordom toj tja, ex kyij tq'o'n jni' attaq te toj tq'ob' José. <sup>5</sup>Texjo amb'il tej tkyij q'o'n José te ka'yil tja Potifar ex te ka'yilte' jni' attaq te, b'e'x kub' tky'i'wlin qMan Dios tja Potifar, a aj Egipto, noq tu'n José. Atzi'n tky'i'wlin qMan Dios, kanin tib'aj tkyaqiljo attaq te Potifar toj tja ex jni' tib'aj ttx'otx'. <sup>6</sup>Ax Potifar kyij q'onte' tkyaqiljo attaq te toj tq'ob' José, ex nti'taq' nb'isin ti'jjo jni' attaq te, qala' noq o'lx ti'j twa. Tb'anilxtaq te José ka'yin ex tb'anil xjalx. <sup>7</sup>Tb'ajlenxi' lo, pon tk'u'jjo t-xu'jil tajwe ti'j José, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Kxekuy wuk'i'y. <sup>8</sup>Me mixa tziye José, qala' noq xi ttzaq'b'in te' t-xu'jil tajwe kyjalu'n:

—B'intztzin, mi nb'isin we' wajwe ti'jjo jni' at toj tja, qu'n tkyaqiljo jni' at te, o kyij tq'o'n toj nq'ob'a. <sup>9</sup>Tojjo ja lo, mix a'l juntl nim toklin tzenku' we' ex nix jun ti' mitla ntzaj tq'o'n we'y, noq o'kxa, tu'n t-xu'jil wajawe'y ay. ¿Tze'nten tu'n tkub' nb'inchin jun nya b'a'n ikyjo, ex tu'n tku'x wila twutz Dios?

<sup>10</sup>Tkyaqil q'ij nxi tq'ma'ntaq te José, tu'n tkub' kxé tuk'a, ex tu'n tok laq'etaq tk'atz, me ante José, mi n-ok tb'i'ntaq. <sup>11</sup>Me toj jun q'ij, tej tokx José b'inchil taq'in toj ja, ex mix a'ltaq jun at toj ja ikyjo. <sup>12</sup>B'exsin tzaj tzyu'n José tuk'a txb'alin tu'n qya, exsin xi tq'ma'ntz te kyjalu'n:

—Kxekuy wuk'i'y. Me ante José, b'e'x etz rinin tej tb'intel' ikyjo, ex kyij tktotpin t-xb'alin toj tq'ob'jo qya. <sup>13</sup>Atzaj te' tok tka'yi'n qya tej tkyij kotpaj t-xb'alin toj tq'ob', ex te' otaq tz'etz oq, <sup>14</sup>b'e'x i tzaj tq'ob'li'n jni' aq'nil, a ite'taq toj tja, ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Kyb'intza, noq saj ti'n nchmila jun aj Hebrey, tu'n tjaw xmayin q'ilj. Ma tz'oktz tuja, exsin tajtaqtz tu'n nkub' kxé'y tuk'a, me b'e'x x'in jaw xch'i'n kuj wen. <sup>15</sup>Tej s-ok tka'yin x'in jaw xch'i'n kuj, b'e'x xkyij tktotpin t-xb'alin nk'atza, ex b'e'x s-ex oq. <sup>16</sup>Ante' qya, b'e'x xi tk'u'n t-xb'alin José tk'atz, tu'n t-xi tyek'in te tchmil aj tul ja. <sup>17</sup>B'e'xsin xi tq'ma'ntz te tchmil tze'nkuxjo otaq b'aj tq'ma'n kyjalu'n:

—Atzi'n aq'nil, a Hebrey, aj ul ti'n, ma' tz'oktz wi'ja tu'n tjukin wi'ja. <sup>18</sup>Atzi'n te' x'in jaw xch'i'n kuj, b'e'x kyij tktotpin t-xb'alin nk'atza, ex b'e'x kub' toj b'e. <sup>19</sup>Tej tb'intel' tajaw José jni' otaq b'aj tq'ma'n t-xu'jil te, qya otaq kub' tb'inchinaj José nya b'a'n ti'j, b'e'x tzaj txqan tq'oj. <sup>20</sup>Ex b'e'x tzaj tzyu'n José tu'n tajwe, exsin ku'x tq'o'ntz toj kars, ja' ite'kuxa pres, a i kux tq'o'n nmaq kawil, ex antza kyij tjpu'na. <sup>21</sup>Me attaq te qMan Dios tuk'a José, ex kub' tyek'in tq'aq'b'il tku'j te, tu'ntzi'n tb'anil e'la toj twutz xq'uqil kars. <sup>22</sup>Ante' xq'uqil kars, ok tq'o'n José te ka'yilkye' jni' itekux toj kars, ex tkyaqiljo nb'antaq antza, a José nkub' b'inchintetaq. <sup>23</sup>Qu'n attaq qMan Dios tuk'a José, ntzaj tmojin, ex tb'anil n-e'la' jni' nkub' tb'inchin, ante' xq'uqil kars, nti'xtaq ch'in te' nb'isin ti'jjo jni' otaq kyij tq'o'n te taq'in José.

### Kub' tchiky'b'in José twutziky'

**40** <sup>1</sup>Tb'ajlenxi' jni' lo, atzi'n sipil k'wab'j exsi'n b'inchil tpan nmaq kawil te Egipto, kub' kyb'inchin jun kyil twutz kynmaq kawil. <sup>2</sup>Tzaj tq'oj Farón kyil'jo kab'e tnejenel, jun te' nejenel kye q'ol k'wab'j ex juntl te' kye b'inchil pan, <sup>3</sup>ex b'e'x i kux tq'o'n toj kars, ja' tku'xetaq José, toj ja kawb'il te nejenel kye xq'uqil. <sup>4</sup>Atzi'n nejenel kye xq'uqil kars, i kyij tq'o'n kab'e xjal lo toj tkwent José tu'n kyok tka'yin, ex i ten nim q'ij toj kars. <sup>5</sup>Jun qniky'in, ayetzi'n sipil k'wab'j ex b'inchil pan, ax qniky'in ok jun kywutziky', teyilex te junjun twutziky', attaq t-xilnin. <sup>6</sup>Tojtzin juntl q'iljtz, xi' José lolkye qlixje; tej kyiwle tu'n, nyor b'isxtaq ite'ye. <sup>7</sup>B'e'xsin xi tqanintz kye' tnejenel Faraón, a ite'taq tuk'a toj kars toj tja tajaw kyjalu'n:

—¿Tiqu'nil nyor b'isx ta'ye toj kywutza ja'lin? <sup>8</sup>Ankyetz xi kytzaq'bin kyjalu'n:

—At jun qwutziky'a s-ok qniky'in qka'b'lixa, exsin mix a'l jun aku tzaj q'mante qe'y ti' t-xilnin. Ante José xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—¿Nya'n qMan Diostz ntzaj q'mante t-xilnin junjun wutziky'? Atzi'n ja'lin, kyq'mankuji'y kywutziky'a s-ok we'y. <sup>9</sup>B'e'xsin kub' tq'ma'n kynejenel sipil k'wab'j twutziky' te José kyjalu'n:

—Tojjo nwtziky'a s-ok, atnaj jun tqan uva wa'lku nwutza, <sup>10</sup>ex atnaj oxe tq'ob', exsin saj xulinajtz ex jni' txmakil, ayetzi'n twutz uva xi q'anixnaj ti'j tq'ob', <sup>11</sup>ex q'i'ntaqnajo tk'wel tk'wa' Faraón wu'n toj nq'ob'a. Xi el nxilinaja twutz

<sup>38:29</sup> Fares: jun b'ib'aj hebrey, a tz'elpina: Jqol b'e.

<sup>38:30</sup> Zara atzi'n tz'elpina toj hebrey, *ntz'ilin*, *tzaj* mojqa tqoptz'ajil. Ex tu'n ok k'lo'n kyaq q'in ti'j tq'ob'.



uva ex xi kux nyitz'o'naja toj tk'wel tk'wa' Faraón, exsin xi nq'o'najta toj tq'ob' Faraón. <sup>12</sup>Xitzin tq'ma'n José te kyjalu'n:

—Atzi'n twutziky'a iky t-xilni'n kyjalu'n: Atzi'n oxo tq'ob' uva, oxo q'ij t-xilnin. <sup>13</sup>Toj oxo q'ij, k-elix q'i'n tu'n Faraón, exsin kxel q'o'n majl toklin tu'n. Kxel tq'o'n majl te tk'wa' Faraón toj tq'ob', tzenkuxjo n-okixtaq tu'n ojtxe tej toktaqa te sipil tk'wa'. <sup>14</sup>Atzi'n ja'lin, noqit mi chin el naja toj tk'u'ja aj texa tzalu'n, ex chin kub'sin nwutza tey, tu'n ttzaj q'aq'in tk'u'ja wi'ja, ex b'a'n x yolín wi'ja twutz Faraón, tu'ntzintla njatz tzaqpi'n tzalu'n, <sup>15</sup>tu'n noq x'in tzaj elq'in we' toj kyt'otx' aj Hebrej, ex nti' jun nya b'an o b'ant wu'n tzalu'n, tu'ntzintla nkux jpu'n toj kars. <sup>16</sup>Tej tb'inte' nejenel kye b'inchil pan ti'ljo t-xilnin twutziky', xi tq'ma'n te José kyjalu'n:

—Ex ikyxinx weji'y, ma tz'ok jun we' nwutziky'. Tokxnaj oxo chi'l pan toj nwi'y. <sup>17</sup>Tojjo chi'l, a tokxnaj tзма tib'ajxi, nojnintaq tuk'a tkyaqil tb'anil wiq pan te Faraón, me ayenajtzi'n pich', nchi wa'nnaj ti'ljo pan, a tku'xtaq tojjo chi'l, a tokxtaq toj nwi'y. <sup>18</sup>B'e'xsín xi ttzaj'b'in José kyjalu'n:

—Atejiy t-xilnin twutziky' lo: Ayetzi'n oxo chi'l, oxo q'ijqa. <sup>19</sup>Toj oxo q'ij, k-elil q'i'n twi'y tu'n Faraón, exsin k-okix t-xyu'ntz t-xmilila tuk'a jun tze ex kxel cho'n tchib'jila kyu'n pich'. <sup>20</sup>Tb'ajlenxi' oxo q'ij lo, kub' iky'sin tab'q'e Faraón, exsin ok jun tb'anil wa'n tu'n kye' tkyaqiljo xjal nim kyoklin ttxlaj ex kye taq'nil. Kywutz tkyaqiljo taq'nil a nim kyoklin, xi tq'ma'n tu'n tjatz q'i'n nejenel kye sipil k'wab'j ex nejenel kye b'inchil pan tu'n tjatz toj kars. <sup>21</sup>Ante nejenel kye sipil k'wab'j b'e'x meltz'ajl te' toj taq'in, exsin xi tq'o'n majl tk'wa' Faraón toj tq'ob'. <sup>22</sup>Me anlte' nejenel kye b'inchil pan, b'e'x okx xyu'n t-xmilil tuk'a jun tze tu'n faraón, tze'nkuxjo otaq txi tchiky'b'in José. <sup>23</sup>Anlte' nejenel kye sipil k'wab'j, mixa tzaj tna'nil José, qala' b'e'x el naj toj tk'u'j.

### Sipil k'wab'j ex b'inchil pan

**41** <sup>1</sup>Tb'ajlenxi kab'e ab'q'e, ok jun twutziky' Faraón, wa'ltaqnaq ttzi nim a' Nilo, <sup>2</sup>ex tlontenaj wuq tb'anil ttxu wakx juntij q'e'sqix, nchi jatzaq toj nim a', ex nchi wa'ntaq toj chq'ajlaj. <sup>3</sup>Kyi'jb'inx, i jatzl wuq ttxu wakx, a tixqeqix, ex yaxqe, exsin i kub' we'najtz kyk'atzjo tb'anil wakx ttzi nim a'. <sup>4</sup>Ayetzi'n ttxu wakx, a tixqeqix ex yaxqe, i ok ten cho'lkye' ttxu wakx q'e'sqa ex tb'anilqa. Te' ikyjo, b'e'x jaw sak'paj Faraón. <sup>5</sup>Me b'e'x tzaj majl twat, exsin ok juntl twutziky'tz. Tojjo twutziky', tlonte wuq spid tb'anilx kywutz tok, tej kyel ch'iy ti'l junxch'in tqan, <sup>6</sup>ex tlontenl, tzaj ch'iy juntl wuql spid, a nti' kywutz, ex noq patjil tu'n kyaq kyq'iq' tzaj toj tumil tjawnintz q'ij. <sup>7</sup>Ayetzi'n wuq spid tzajqijqa, i ok ten wa'lkye' wuq spid a at kywutz, ex tb'anilqix. Te' ikyjo, b'e'x jaw sak'psaj Faraón, ex el tniky' ajqa noq nwutziky'intaq. <sup>8</sup>Tej qel sqix toj juntl q'ij, otaq tzaj tb'is tu'n lo, tu'ntzintzjo b'e'x i tzaj ttxko'n jni' magos exqatzi'n aj nab'l te Egipto, exsin kub' tq'ma'ntzjo kab'e twutziky' kye. Me mix a'l x jun el tniky' ti'l kyxilnin twutziky'. <sup>9</sup>Ante nejenel kye sipil k'wab'j xi tq'ma'n te Faraón kyjalu'n:

—Atzi'n ja'lin, ma tzaj nna'nji'y jni' wila kub' nb'inchin. <sup>10</sup>Tej ttzaj tq'oj Faraón wi'ja ex ti'l nejenel kye b'inchil pan, b'e'x o kux q'o'n tu'n toj kars, toj tja nejenel kye xq'uqil kars. <sup>11</sup>Ax qniky'i'n ok jun qwutziky'a qka'b'lixa, ex junjun wutziky' attaq t-xilnin. <sup>12</sup>Attaq jun ku'xin hebreo qxola, a taq'nil nejenel te xq'uqil kars. Kub' qq'ma'nji'y qwutziky'a te, ex b'e'x tzaj tchiky'b'in t-xilnin junjun qwutziky'a. <sup>13</sup>Ex ikyxix b'ajjo tze'nkuxjo tzaj tchiky'b'in qe'y. Ma chin meltz'aj majl we' toj waq'i'n, ante' juntl wuk'i'y, b'e'x okx xyu'n t-xmilil tuk'a jun tze. <sup>14</sup>Xtajtzin q'olb'aj José tu'n Faraón, ex

jun paqx jatz q'i'n toj kars. B'e'x el tjso'n twi' ex t-xmatz, ex el ttx'ixpen t-xb'alin, ex b'e'x kanin twutz Faraón. <sup>15</sup>Xitzin tq'ma'n Faraóntz te José kyjalu'n:

—At jun we' nwutziky' s-ok, ex mix a'l x jun ma tzaj chiky'b'inte ti' t-xilnin. Me ma nb'i'y aj qa b'a'n te chiky'b'in ti'l t-xilnin jun wutziky'. <sup>16</sup>Ante José xi ttzaj'b'in te Faraón kyjalu'n:

—Nya'qin we' nchin kub' b'inchinte' ikyjo, qala' a te Dios ktzajil q'mante t-xilnin tey Faraón. <sup>17</sup>B'e'xsín xi tq'ma'n Faraón te José kyjalu'n:

—Toj nwutziky'a, intinaja ttzi nim a' Nilo, <sup>18</sup>ex i jatznaj wuq wakx juntij q'e'sqix ex tb'anilqex, exsin nchi wa'ntaqtz toj chq'ajlaj. <sup>19</sup>Ex kyi'jb'enxi' lo, i jatzl wuq wakx, a tixqeqix ex nyor yaxqix. B'ajxe nlonti'y jun wiq wakx ikyjo, a tixqeqix toj tkyaqil tx'otx' te Egipto. <sup>20</sup>Ayetzi'n wuq wakx, a tixqeqix ex yaxqe, i oktenaj cho'lkye' wuq wakx, a nyor q'e'sqix. <sup>21</sup>Me atzaj tej kyb'aj kycho'n, nti'xch'in q'anchar'lix kyk'u'j tu'n, qu'n ikyxtaq kyyaxiljo tze'nkuxtaqjo neyku. Ex b'e'x in jaw sak'paja. <sup>22</sup>Ex ok juntl nwutziky'a, ex nlontenaja wuq spid tb'anilx kywutz tok, tej kyel ch'iy ti'l junxch'in tqan. <sup>23</sup>Ex nlontenaja wuql spid tzaj ch'iy, a nti' kywutz, ex noq tzajqijel tu'n kyq'iq', a nyor kyaqx, a tzajnintz toj tjawnintz q'ij. <sup>24</sup>Ayetzi'n wuq spid a jitz'ajjaq, i ok ten wa'lkye' spid a tb'anelqix twutz tok. Tkyaqiljo lo, o txi nq'ma'n kye magos, me mix a'l x jun ma tz'el tniky' ti'l t-xilnin. <sup>25</sup>Xitzin ttzaj'b'in José te Faraón kyjalu'n:

—Ayetzi'n kab'e twutziky'a, junx ch'in kyxi'lnin. Ate qMan Dios ma tzaj yek'inte' jni' k'wel tb'inchin. <sup>26</sup>Ayetzi'n wuq wakx exqatzi'n wuq spid a tb'anelqix, wuq ab'q'e tz'elpina. Ayetzi'n kab'e twutziky'a, junx ch'in ex ax kyxilni'n. <sup>27</sup>Ex ayetzi'n wuq wakx, a yaxqe ex tixqeqex, aye' i jatz lipe kyi'jxe' txqantl, wuq ab'q'e tz'elpina. Ex ayetzi'n wuq spid, a nti' kywutz tok, ex noq tzajqijel tu'n kyq'iq' a nyor kyaqx, a tzajnintz toj tjawnintz q'ij, atzi'n tz'elpina, wuq ab'q'e wa'yaj. <sup>28</sup>Atzin ma txi nq'ma'nji'y tey. Ma tzaj tyek'in Dios tey jni' k'wel tb'inchin. <sup>29</sup>Toj tkyaqil tx'otx' te Egipto, tzul kanin wuq ab'q'e, a ja' kyjel wenix twutz awal. <sup>30</sup>Ajtzin tb'ajjo anetzi'n, tzul kanin wuq ab'q'e wa'yaj, ex mix a'l x jun ktzajil na'nte' twutz awal kyjel wenix toj tx'otx' te Egipto. Atzi'n wa'yaj tzul, k'wel yaj tkyaqil tnam tu'n. <sup>31</sup>Qu'n tu'n nimx wa'yaj tzul kanin, ex nlay chi tzaj na'yitljo ab'q'e te tb'anil awal. <sup>32</sup>Tu'njo kab'e maj s-ok twutziky'a, twutzixjo t-xim Dios ikyjo, ex tok tilil tu'n Dios tu'n tkub' tb'inchin. <sup>33</sup>Tu'mpetzi'n, ilxix ti'l tu'n ttzaj tjyo'n Faraón jun ichin x'tij ex nim t'nab'l, tu'ntzin tkyij tq'o'n tx'otx' te Egipto toj tkwent. <sup>34</sup>B'inchinkujiy lo tata Faraón: Jyo'nqiksa nejenel, exsin smanqexa toj tkyaqil tx'otx' te Egipto, tu'ntzin tjaw kychmo'n junk'al te jwe' k'al (20%) twutz jni' awal toj tx'otx' te Egipto kyojjo wuq ab'q'e chi ul kanin, a ja' kyjel wenix twutz awal. <sup>35</sup>Q'manxa kye tu'n tjaw kychmo'n jni' tb'anil twutz awal kyjel wen kyojjo wuq ab'q'e chi ul kanin, ex kjawil kyk'u'n jni' triy tu'n tul twutza, tu'n t-xi k'u'yit kyojila tnam, tu'ntzin tajb'en te kywa tkyaqil xjal. <sup>36</sup>Atzi'n twutz awal kk'u'yetil, k-ajb'il te kywa xjal kyojjo wuq ab'q'e wa'yaj chi ul kanin toj tx'otx' te Egipto, tu'ntzin mi chi kyima xjal tu'n wa'yaj. <sup>37</sup>Tb'anilx e'la' tyol José toj twutz Faraón ex kye' xjal nim kyoklen ttxlaj, <sup>38</sup>ex xi tq'ma'n Faraón kye' xjal nim kyoklin tk'atz kyjalu'n:

—¿Ja'kupela jyet juntl ichin qu'n tzenku' lo, a at t-xew Dios tuk'a? <sup>39</sup>Xi tq'ma'n Faraón te José kyjalu'n:

—Tu'njo ma tzaj tyek'in Dios tkyaqiljo lo tey, nti' juntl xjal, a x'tijx wen ex nim t'nab'l tzenku' ay. <sup>40</sup>Kxel nq'o'n toklin kyib'aj kykyaqiljo najleqa toj nja'y, ex kykyaqilx nxjalila k'wel

nimin kyu'n. Atzi'n toj kawb'il, o'kqinx ktemb'il nim wokli'n twutza.

### Ok José te gobernador toj Egipto

<sup>41</sup> Xi tq'ma'n Faraón te José kyjalu'n:

—Ma txi nq'o'n toklin tib'aj tkyaqil tx'otx' te Egipto. <sup>42</sup> B'e'xsin el ti'n Faraón txmilq'ob', a toktaq jupb'il ul'j ti'j, exsin ok tq'o'ntz ti'j tq'ob' José. Ex xi tq'ma'n tu'n tok q'o'n t-xb'alin tb'anilx wen, exsin ok q'o'n jun tu ti'j tqul, a b'inchin tuk'a q'an pwaq. <sup>43</sup> Xi tq'ma'n tu'n tjax toj tkab' tkar, ex i ok te'n xjal, a nejninqa twutz q'malte kyjalu'n: Chi mejeku'y. Ikytzin oka q'o'na José te nim toklin tib'aj tkyaqil tx'otx' te Egipto. <sup>44</sup> Ex xi tq'ma'n Faraón te José kyjalu'n:

—Ayin we' Faraón, me mix a'l jun xjal toj tkyaqil tx'otx' te Egipto, k'wel b'inchinte jun ti', aj qa nya'y xi q'ma'nte. <sup>45</sup> Ok tq'o'n Faraón tb'i José te Zafnat-panea ex xi q'o'n Asenat te t-xu'jil, a tk'wal Poti-fera, a pale toj tnam te On. Ikytzin kyij q'o'na José te nim toklin tib'aj tkyaqil tx'otx' te Egipto. <sup>46</sup> Otaq japin José te junk'al laj (30) ab'q'e tej t-xi q'i'n twutz Faraón, a nmaq kawil te Egipto. Tej tetz José twutz Faraón, b'e'x ok ten b'etilte jni' twutz tx'otx' te Egipto. <sup>47</sup> Tb'anilx twutz awal jaw twutz tx'otx' kyojjo wuq ab'q'e tej tkyij wen twutz awal. <sup>48</sup> Ok tchmo'n José tkyaqil twutz awal, a jaw kyojjo wuq ab'q'e tej tkyij wen awal toj tx'otx' te Egipto, exsin xi tk'u'ntz kyojjo nmaq tnam. Tojila junjun nmaq tnam, okx k'u'yitjo jni' twutz awal jaw kyojjo koj'b'il ite' ti'jela. <sup>49</sup> Nimx triy chmet tu'n José tzenku' tz'awin ttzi ttxuyil a'. Mixa b'ante tmilet, qu'n nimxix chmet. <sup>50</sup> Tej na'mtaq tul kanin tnejel ab'q'e te wa'yaj, i ul itz'ja kab'e tk'wal José q'a ti'j Asenat, a ttxin Potifera, a pale te tnam te On. <sup>51</sup> Atzi'n tb'i' tnejel tk'wal ok tq'o'n, Manasés, qu'n tq'ma José kyjalu'n: Ma tb'inche Dios tu'n tel najjo jni' yajb'il wi'ja, exqatzi'n ite' toj tja ntati'y. <sup>52</sup> Atzin tb'i tkab'in tk'wal ok tq'o'n, Efraín, tu'n tq'ma José kyjalu'n: Ma chi tzaj tq'o'n Dios nk'wala tojjo tx'otx' lo, ja' x'in teni'y toj yajb'il. <sup>53</sup> Japin b'ajxjo wuq ab'q'e tej tkyij wen twutz awal toj tx'otx' te Egipto, <sup>54</sup> ex i xi xkyeljo wuq ab'q'e te wa'yaj tzenku' otaq tq'ma José. Toj tkyaqil twutz tx'otx' tzaj wa'yaj, me atzi'n toj tkyaqil tx'otx' te Egipto attaq te wab'j. <sup>55</sup> Tej kyna'nte xjal wa'yaj toj tkyaqil tx'otx' te Egipto, b'e'x i xi' qanil kywa te Faraón. Ante Faraón xi tq'ma'n kye aj Egipto kyjalu'n: Ku che'xa tuk'a José, ex kyb'inchinkuji'y ktzajil tq'ma'n kye'y. <sup>56</sup> Tej ttzaj wa'yaj toj tkyaqil tx'otx' te Egipto, jaw tjq'o'n José jni' k'u'b'l, a ja' k'u'nkxitaq triy, exsin i ok tentz k'ayilte kye aj Egipto, qu'n otaq tzaj nim wa'yaj toj tkyaqil tx'otx' te Egipto. <sup>57</sup> Ex nchi kanintaqjo jni' xjal toj tkyaqil twutz tx'otx' loq'il triy tзма Egipto tuk'a José, tu'n otaq tzajx nim wa'yaj toj tkyaqil twutz tx'otx'.

### I xi' terman José tzma Egipto

**42** <sup>1</sup> Tej tb'inte Jacob qa attaq triy toj Egipto, xi tq'ma'n kye tk'wal kyjalu'n: ¿Tiqu'nul noq nchi ka'yin toj kywutza tzalu'n? <sup>2</sup> Ma nb'inti'y qa at triy toj Egipto, kux che'xa antza ex kylaq'ontza triy te qwa, tu'ntzin qanq'in ex tu'n mi qo kyima tu'n wa'yaj. <sup>3</sup> B'e'xsin i xi'tzjo lajaj terman José laq'ol triy toj Egipto. <sup>4</sup> Me mixa xi tsma'na Jacob Benjamín, a titz'in José kyuk'a terman, tu'n tq'ma Jacob kyjalu'n: Yajtzi'n qa ti'ku jun il saj ti'j toj b'e. <sup>5</sup> Xitzin kyk'le'n tk'wal Israel kyib' junx kyuk'a' xjal nche'x loq'il Egipto, qu'n axtaq wa'yaj toj tkyaqil tx'otx' te Canaán. <sup>6</sup> Ataq te José tok te gobernador tojjo tx'otx' anetzi'n, ex ataq n-ex k'ayinte triy kye jni' xjal nchi tzaj toj tkyaqil tx'otx'. Atzaj tej kykani'n terman José, b'e'x i kub' meje twutz, ex b'e'x kupin kywi' tzman twutz tx'otx'. <sup>7</sup> El tniky'

José kye terman tej kyiwle tu'n, me kub' tb'inchin tib', qa nya' ajtzqi'nqenaj tu'n, ex xi yolín kuj kye kyjalu'n:

—¿Ja' tumil xi tzaji'y? Ankyetz xi kytzaq'b'in kyjalu'n:

—Antza xqo tzaji'y toj tx'otx' te Canaán, tu'n t-xi qlaq'o'n qwa'y. <sup>8</sup> B'e'x el te José tniky' kye terman, me atzi'n kyetz, mixa e'la kyniky' te. <sup>9</sup> B'e'xsin ul julk'ajjo twutziky' José toj tk'u'j, a ok kyil'j terman, ex b'e'x xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Noq ma chi ul kye' nenil tnam, noq tu'n tkub'ku ti'j kyu'n. <sup>10</sup> Ankyetz xi kytzaq'b'in te kyjalu'n:

—Mina tata, noq xqo tzaj qe' laq'ol qwa'y triy tzalu'n, awoji'y ajb'il tey. <sup>11</sup> Junx qtati'y qkyaqilxa, ex wen xjalqo'y. B'ajxe qo b'eta qe' nenil. <sup>12</sup> Me ante José xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Mina, noq ma chi ul kye' nenil kyojjo piñ txotx', a tzaqpi'nqekj toj tnam. <sup>13</sup> Ankyetz xi kytzaq'b'in kyjalu'n:

—Kab'lajaj (12) qe' qb'aj qerman qib'a, ex k'walb'ajqo'y te jun ichin toj tx'otx' te Canaán, a awo'y ajb'il tey. Ante' qermana mu'x, b'e'x xkyij te' tuk'a qtati'y, ante' juntl, o txi naj te'. <sup>14</sup> Xi tq'ma'n majl José kye kyjalu'n:

—Tzenku' ma txi nq'ma'n kye'y, noq nenil tnamqa kye' ma chi ul. <sup>15</sup> Antza k-elila kyniky'tzajila kyjalu'n: Kxel nq'ma'n jun nyola twutzxix kye'y ti'j tb'i Faraón, nlay chi ex kye' tzalu'n, tzmamax' aj tul kyk'le'n kyitz'i'n tzalu'n. <sup>16</sup> Kysmanx jun kye' k'lelte kyitz'i'n, ayetzin kyetz, chi kyjel kye' toj kars. Antza k-elila nniky'a kyil'ja, aj qa twutzxjo ma tzaj kyq'ma'n we'y, qatzin qa mina, ti'j tchwinqil Faraón kxel nq'ma'n kye'y noq xi ul kye' nenil. <sup>17</sup> B'e'xsin i kux tq'o'n José kykyaqilx toj kars oxé qij. <sup>18</sup> Tojtzin toxin q'ijtz xi tq'ma'n José kye kyjalu'n:

—At we' nxob'il twutz Dios, qa ma kub' kyb'inchinji'y kxel nq'ma'n kye'y, nlay chi kyima. <sup>19</sup> Qa twutzx kye'y qa wen xjalq'i'y, i tkyij jun kyermana toj kars, ayetzin kyetz, kux chexa kyja'y, ex kyiqinx triy te kywa' jni' ite' toj kyja'y, qu'n ax wa'yaj kyil'j. <sup>20</sup> Me k'a tzaj kyk'le'nji'y kyitz'in tzalu'n, tu'ntzin tel nniky'a aj qa twutzx chi yoli'n, ex nlay chi kyima ikyjo. Ikyx kyij b'ante kyojjo, <sup>21</sup> me i okten q'malte kyxolx kyjalu'n:

—Twutzx wen, opin ku'x qetz qil ti'j qitz'in, qu'n qlonte tej tok ten kub'sil twutz qe, exsin mixa ok qb'i'nitz tyol. Tuntzi'n ma tzaja' nya b'a'n qil'j lo. <sup>22</sup> B'e'xsin xi tq'ma'n Rubéntz kye kyjalu'n:

—¿Nyan xi nq'ma'ntza kye'y kyjalu'n: Mi tz'ok kyb'inchin' nya' b'a'n ti'j qitz'in? Me mixa in ok kyb'i'ni'y, tu'ntzi'n ja'llin, awo nqo chjonte' tkyimlin. <sup>23</sup> Mitaq n-el kyniky' ti'j, ajqa otaq tz'el tniky' José ti'jjo kyojjo, qu'n attaq jun pjul kyojjo toktaq. <sup>24</sup> B'e'xsin el tpa'n José tib' kyil'j ex ok ten oq'il. Atzaj tej tb'aj oq', b'e'x ul meltz'aj majl kyk'atz, ex okten yolil kyuk'a, exsin etz ti'ntz Simeón kyxol, ex b'e'x kub' tk'lo'n kywutzxjo terman. <sup>25</sup> Tb'ajlenxi' ikyjo, xi tq'ma'n José kye taq'nul tu'n tkux kynonsintaqjo jni' sak tuk'a triy, ex b'e'x aj meltz'i'n kypwaq teyile junjun ttzi kysak, ex majx xi q'o'n kywa te toj kyb'e. Ikytzin b'ajjo kyil'j. <sup>26</sup> B'e'xsin jaw kyq'o'n terman José kytriy tib'aj kyb'ur, ex b'e'x i aj kyja. <sup>27</sup> Me tej kykanin toj jun lugar ja' tu'n kykyija ktal, jun te' jaw tjq'o'n ttzi tsak tu'n t-xi tq'o'n twa tbur, ex b'e'x jatx tolpaq tpwaq ttzi tsak. <sup>28</sup> Xitzin tq'ma'ntz kye terman kyjalu'n:

—iMa tzaj meltz'in we' npwaq, lu' tku'x toj nsaka! B'e'xsin i jaw lu'lintz tu'n kyxob'il, ex kyq'ma kyjalu'n:

—¿Titz'i'n ma b'ant tu'n Dios qil'j ikyjo? <sup>29</sup> Tej kykanin tk'atz Jacob, a kytata, toj tx'otx' te Canaán, i ok ten q'malte' jni' b'aj kyil'j kyjalu'n:

<sup>30</sup>—Axe' jun ichin, a tok te gobernador antza, tzaj yolín qe'y tuk'a txqan tyab' twi', exsin u ok q'o'ntza tu'n te nenil

tnam. <sup>31</sup> Me anqe' xi qq'ma'n te kyjalu'n: Wen xjal qoqe', b'ajxe kub' qb'isin qe' tu'n qneni'n ti'l jun tnam, <sup>32</sup> ex kab'lajaj (12) qb'aja qitz'in qib'a ex junxch'in qtati'y. Ex xi qq'ma'n te qa at jun qitz'i'n noq xi naj, ante' juntl qitz'i'n, axsa xkyija te' tuk'a qtati'y toj tx'otx' te Canaán. <sup>33</sup> B'e'xsin tzaj tq'ma'n ichin qe'y, a tok te gobernador antza kyjalu'n: Antza k-elila we' nniky' kyija ajqa wen xjalqiy. Kyq'onkja jun kyermana nk'atza, exsin kyinxtza triy te kywa' jni' ite' toj kyja'y tu'n mi chi kyima tu'n wa'yaj, exsin kux che'xtza, <sup>34</sup> exsin k'a tzaj kyk'le'nji'y kyitz'i'n. Ikytzin k-elila nniky'ji'y kyija ajqa nya nenil tnamqiy, qala' wen xjalqiy. B'e'xpin kxel ntaqpi'ntza kyermana ikyjo, ex k'a txi' amb'il kye'y tu'n kyk'ayi'n tzaqpi'nqiy toj tnam. <sup>35</sup> Atzaj tej tjaw tjq'o'n junjun tsak, kylonte' kych'u'x tuk'ix kypwaq; b'e'x tzaj txqan kyxob'il, ex majx kytata tzaj t-xob'il. <sup>36</sup> Xitzin tq'ma'n Jacobtz, a kytata kye kyjalu'n:

—Ma chi el kyin nk'wala kykyaqilx: O txi naj José, ex ikyx Simeón ja'lin, exsin kyajltza tu'n t-xi kyin Benjamín. Tkyaqiljo lo, nya wenx ma tz'e'la te we'y. <sup>37</sup> Ante Rubén xi tzaq'b'in te ttata kyjalu'n:

—K'a chi kub' tb'yo'njiy kab'e nk'wala ajqa mi s-ul wi'n Benjamín. K'a nli'y ex k'a tzul wi'n Benjamín tu'n tul ja. <sup>38</sup> Me ante Jacob xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Mi txi' we' nk'wal kyuk'i'y, qu'n o kyimjo terman, ex o'kxl xkyij tjunalx. Qa ti'ku xb'ajte tojjo b'e' ja' kchi xe'li'y, ayi'y at kypaj wi'ja qa ma chin kyima tu'n b'is, qu'n ma chin tijinx.

#### Xi q'i'n Benjamín Egipto kyu'n terman

**43** <sup>1</sup> Nimxtaq wa'yaj otaq tzaj toj tx'otx' te Canaán. <sup>2</sup> Tej tel b'aj kywa Jacob triy, a tzaj kyin toj Egipto, xi tq'ma'n kye tk'wal kyjalu'n:

—Kux che'x majla laq'ol qwa tza Egipto. <sup>3</sup> Me ante Judá xi tzaq'b'in te ttata kyjalu'n:

—Tzajxix tq'ma'n ichin qe'y kyjalu'n: Mi chi ula tzalu'n, ajqa mi saj kyk'le'nji'y kyitz'i'n kyuk'i'y. <sup>4</sup> Ajqa ma txi tzaqpi'n qitz'i'n tu'n t-xi' quk'i'y, k'a'pin qo'xtza laq'ol qwa triy. <sup>5</sup> Mejqa mi xi tzaqpi'n tu'n t-xi' quk'i'y, mi qo'xa, qu'n tzajxix tq'ma'n ichin qe'y kyjalu'n: Mi chi ula tzalu'n, ajqa mi saj kyk'le'nji'y kyitz'i'n. <sup>6</sup> B'e'xsin xi tq'ma'n Israeltz, a kytata kye kyjalu'n:

—¿Tiqu'n ma tz'ok kyb'inchin' txqan nya b'a'n wi'ja, tu'n xi kyq'ma'n te' ichin anetzi'n, ajqa atx juntl kyitz'i'n? <sup>7</sup> Ankyetz xi kytzaq'b'in te kyjalu'n:

—Ax te' ichin ok ten qanilte qe'y ti'l qten, ex jte' qb'aj toj qja, ex chi' kyjalu'n: ¿Itz'xsin kye' kytata? ¿Atxsin juntl kyitz'i'n? Ex b'e'x xi qq'ma'nqe' tze'nkuxix qten. ¿Mejqa qo pontaqqetza ti'l qa tu'ntaq tzaj tq'ma'n qe'y tu'n t-xi' qk'le'n qitz'i'n quk'i'y? <sup>8</sup> B'e'xsin xi tq'ma'n Judá te Israel, a ttata kyjalu'n:

—Chq'onxtza q'a tu'n t-xi' wuk'i'y, tu'ntzin tkub' qb'inchin qib'tza tu'n qxi'y, tu'ntzin qanq'in ex tu'n mi qo kyima tu'n wa'yaj kyuk'a' jni' qk'wal. <sup>9</sup> K'a tz'ok nka'yin we' qitz'i'n, ex ayi'n k'a chin ok toj xjel tu'n. Qatzin qa mi xmeltz'ajtz wu'n twutza, ayintzintza at npaja twutza te junmajx. <sup>10</sup> Noqit mi xqo kub' we' yolil, matla qo meltz'aj qe' kab'e maj ja'lin. <sup>11</sup> B'e'xsin xi tzaq'b'in Israel, a kytata kye kyjalu'n:

—Qa ikytzo, kyb'inchinkutza, ex kyinxa jni' tb'anil ti'chaqku, a njaw twutz kytx'otx'a toj kysaka te' ichin anetzi'n, kyinxa ch'in bálsamo, ch'in ta'l aq, ch'in jupsb'il, ch'in mirra, ch'i'lb'aj ex ch'in almendra te oyaj te. <sup>12</sup> Ex kyinxa kab'e kyinl pwaqjo, ex kyinxi'y pwaq, a tzaj meltz'in toj tzi kysaka, yajtzi'n qa noq xi el najku ti'l. <sup>13</sup> Ex kyk'lenxi'y kyitz'i'n kyuk'i'y, kyb'inchinku kyib'a tu'n kyxi'y tk'atzjo ichin anetzi'n. <sup>14</sup> Axit Dios, a nb'ant tkyaqil tu'n, tzaj q'aq'in tk'u'l

kyi'ja, tu'n ttzaj tzaqpi'n juntl kyermana ex Benjamín. Qatzin qa ma chi el q'i'n nk'waltza, matxixlatz. <sup>15</sup> B'e'xsin xi kyin tk'wal Jacob jni' oyaj lo, ex kab'e kyin pwaq tzenku' xi kyin tnejil maj, majx Benjamín xi' kyuk'a ex xi kylajo'n kyb'e tu'n kykanin Egipto exsin i kanintz twutz José. <sup>16</sup> Tej tlonte José k'le'ntaq Benjamín kyu'n, b'e'x xi tq'ma'n te' mayordom toj tja kyjalu'n:

—K'lenqexjiy xjal lo toj nja'y, ex b'yomitza jun wakx, exsin b'inchinkuy te chib'j, qu'n kchi wa'ljo xjal lo wuk'i'y q'ijl. <sup>17</sup> Kub'tzin tb'inchin' ichin tzenku' xi tq'ma'n José te, ex b'e'x i xi tk'le'n toj tja José. <sup>18</sup> Atzaj tej kyxi q'i'n tja José, b'e'x tzaj txqan kyxob'il, ex nkyq'ma'ntaq kyxolx kyjalu'n:

—Tu'nla' pwaq, a xi lipe toj qsak te tnejil maj ma qo tzaj q'i'na tzalu'n, nkub' tb'isin tu'n tok tq'o'n jun xtz'imje qil' ex tu'n jok tq'o'n te taq'nil kyuk'axjo qbur. <sup>19</sup> Te' ikyjo, i xi laq'e tk'atzjo mayordom toj tja José, ex i xi yolin te tzi ja, <sup>20</sup> ex xi kyq'ma'n te kyjalu'n:

—Ay tata, twutzx wen, tej qula tnejil maj, noq o ulqe' laq'ol triy te qwa'y. <sup>21</sup> Me atzaj tej qmeltz'aja, ex tej qkyija toj jun koj'b'il ja' tu'n qky'iji'y ktal, jaw qjco'n tzi qsaka, jatz jyet pwaq qu'n tziyila qsaka, tzenku'xjo tzaj qi'n te loq'b'il qwa'y triy, me lu' majl ma tzul qi'n. <sup>22</sup> Ex ma tzaj qi'n txqantl pwaq te loq'b'il txqantl qwa'y triy. Nti' qe' b'i'n qu'n alkye kux q'onte pwaq tzi qsaka. <sup>23</sup> Antetz xi tzaq'b'in kye kyjalu'n:

—Mi chi xob' kye', ala Dios, a kyDiosa, ex te kytati'y kux q'onte' oyaj toj kysaka, qu'n tzaj ntzyu'n we' kypwaq. Texjo ikyjo, b'e'x jatz tzaqpi'n Simeón tu'n exsin xi ti'ntz ja' ite'yetaq. <sup>24</sup> Tb'ajlenxi' ikyjo, b'e'x i okx tk'le'n ka'yil aq'untl toj tja José, ex xi tq'o'n a' te tx'ajb'il kyqan, exsin kub' tq'o'ntz twa kybur. <sup>25</sup> B'e'x i ok ten b'inchilte' oyaj tej na'mxtaq tkanin José wa'l te q'ijl, qu'n otaq kyb'i qa antzetaq tu'n kywa'na toj tja. <sup>26</sup> Tej tokx José toj tja, b'e'x xi kyq'o'n oyaj a tzaj kyin te, exsin i kub' mutxetz twutz ex kupin kyplaj twutz tx'otx'. <sup>27</sup> B'e'xsin xi tqanin José kye tze'n ite'yetaq, ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—¿B'a'ntzin ta'ye' kytati'y a ma tijin, a tzaj kyq'ma'n we'y? ¿Itz'xsin? <sup>28</sup> Ankyetz xi kytzaq'b'in te kyjalu'n:

—Itz'x qe' qtata, a tmajin, ex b'a'n ta'ye. Te' ikyjo, b'e'x i kub' meje twutz. <sup>29</sup> Tej t-xi ka'yin José, tlonte Benjamín, a tiz'in, a talx tnana, ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—¿Atzin kyitz'inji'y lo, aj kyq'ma'y we'y? Ex tq'mal kyjalu'n:

—Axit Dios kub' ky'iwlintey nk'wal. <sup>30</sup> B'e'xsin tzaj cho'n tanmin José tej tiwle' tiz'in tu'n, xi tjyo'n ja' tu'n toq'a; ex b'e'x okx toj tkwart ex ok ten oq'il antza. <sup>31</sup> Atzaj tej tkub' qen tu'n toq', b'e'x el ttxjo'n twutz, ex b'e'x etz toj tja, exsin xi tq'ma'ntz kye' taq'nil kyjalu'n: Kyq'onku'y wab'j. <sup>32</sup> Nya junx xi q'o'na te José twa kyu'n, ex ikyqexjo terman, ex partjo kye' aj Egipto, aye' nchi wa'ntaq tuk'a, qu'n kyky'e'xtaq aj Egipto kyij' aj Hebreos ex nkub' kytzyu'ntaq kyib' tu'n kywa'n kyuk'a. <sup>33</sup> Exsin i kub' qe' terman twutz, tze'nkuxjo otaq txi tq'ma'n kye. A tziy'aj kub' qe' tnejil, i kub' qeljo tiz'in ex pon b'aj ti'l kych'ib'il, tze'nkux kyab'q'e; noq i jaw naj kyxolila ex noq i jaw ka'ylaj toj kywutz. <sup>34</sup> Tzaj ti'n José chib'j ti'jjo tkub'taq twi' tme'x, exsin xi tq'o'ntz kye terman, me atzi'n te Benjamín xi q'o'n jwe' kyin tchi' kywutzljo txqantl terman. I k'wan ex i tzalaj junx tuk'a José.

#### Tk'wel tk'wa' José

**44** <sup>1</sup> Tb'ajlenxi' ikyjo, xi tchq'o'n José tmayordom toj tja, ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Nojsinkuxa kysakjo ichin lo tuk'a triy, noq jni' kky'isjil kyu'n, ex q'onkuxa tpwaq junjun tziyila kysak. <sup>2</sup> Ex k'a'

kux tq'o'njiy nk'wab'la, a b'inchin tuk'a saq pwaq ttzi tsakjo mu'x, tuk'axjo pwaq twi' triy. Kub'tzin tb'inchin ka'yil aq'untl tzenku' xi tq'ma'n José te.

<sup>3</sup>Tej qel sqix, b'e'x i ajjo terman José kyuk'ixjo kybur. <sup>4</sup>Tej otaq chi etz toj tnam, me na'mtaq kylaq'ex, xi tq'ma'n José te mayordom kyjalu'n:

—B'inchinku tib'a, kutxi'y lajolkye' ichin, ajtzin kylajet tu'n, q'manxa kye kyjalu'n: ¿Tiqu'nil ma kub' kyb'inchin nya b'a'n te t-xeljo b'a'n ma b'inchajtz kyi'ja? Ex ¿tiqu'nil saj kyelq'inji'y tk'wel nk'wa'y, a b'inchin tuk'a saq pwaq? <sup>5</sup> ¿Nya'tzi'n lo, a n-ajb'in tu'n wajawa te tk'wab'l, ex a n-ok'i'n tu'n tze'n n-aq'a nab'il jun ti'? Juntij nya b'a'n x te' ma kub' kyb'inchin ikyjo. <sup>6</sup>Atzaj tej kylajet tu'n ka'yil toj tja José, xi tq'ma'n jni' yol tzaj q'ma'n te. <sup>7</sup>Ankyet tzaj kytzaq'b'in kyjalu'n:

—¿Tinqu'nil ntzaj tq'ma'njiy ikyjo qe'y? Nlay kub' qb'inchin qe' jun ti' ikyjo, awoji'y ajb'il tey. <sup>8</sup>Antej pwaq, a jatz jyet qu'n toj qsaka, b'e'x tzaj q'i'n majl qeji'y tej qetza toj tx'otx' te Canaán. ¿Tze'n tten tu'n tez qelq'i'n saq pwaq ex q'an pwaq toj tja tajawa? <sup>9</sup>Atzi'n quk'i'y, a ja' kjawitz jyeta' k'wab'l toj ttzi tsak, i tkyim ex atzi'n qe', k'a' qo oka te taq'nil tajawa. <sup>10</sup>Xitzin tq'ma'n ka'yil toj tja José kye kyjalu'n:

—Kutzin, iky tz'okatzo tze'n ma kyq'ma'y, me o'kx te' a kjawitz jyet k'wab'l toj ttzi tsak kyjel te waq'nila, ankye' txqantl, nti' kye' kypaj ti'jjo lo. <sup>11</sup>Teyilix te junjun ok tq'o'n tilil tu'n tkutz ti'n tiqitz tib'aj tbur, ex teyilix te junjun jaw tjq'o'n ttzi tsak. <sup>12</sup>Tej tok te'n ka'yil toj tja José jyolte k'wab'l toj tsak junjun, xi xkye tu'n toj tsakjo tzikyb'aj ex pon b'aj tu'n tjoyonte toj tsakjo mu'x, ex antza jatz jyeta k'wab'l tu'n toj tsak Benjamín. <sup>13</sup>B'e'xsins i ok ten laqil kyxb'alin tu'n b'is, ex teyilix junjun jaw tq'o'n tiqitz tbur ex b'e'x i meltzaj toj tnam. <sup>14</sup>Axxa ta'yetaq José toj tja tej tkanin Judá kyuk'ix terman ex b'ex i kub' meje twutz tx'otx' twutz José. <sup>15</sup>Xitzin tq'ma'n Josétz kye kyjalu'n:

—¿Titzin ma kub' kyb'inchin ikyjo? ¿Nya'n b'i'ntz kyu'n, qa jun ichin tzenku' ayi'n, b'a'n kanin ttab'l ti'j jun ti'? <sup>16</sup>B'e'xsins xi tq'ma'n Judá kyjalu'n:

—¿Ti'x kxel qq'ma'n tey ti'jjo lo tata? ¿Tze'n aku txi qq'ma'neji'y lo? ¿Tze'n aku kub' qyek'ini'y qa nti' qe' ma b'ant qu'n? Ma qo kub' tz'atza toj qila twutz qMan Dios. Atzi'n ja'lin, aq'nilqo'y tey tata ex ikyxjo xjatz jyet k'wab'l toj tsak. <sup>17</sup>Ante José xi ttzaq'b'in kyjalu'n:

—Nlay kub' nb'inchin weji'y ikyjo. O'kx te kyjeljo te waq'nila, a s-el jyet k'wab'l ti'j, ayetzin kye', cheb'e che'xa tja kyatati'y.

### Yolin Judá kyi'j terman

<sup>18</sup>B'e'xsins xi laq'e Judá tk'atz José, ex xi tq'ma'n kyjalu'n:

—Ay tata, chin kub'sin nwutza tey tu'n tkub' tb'i'n jun nyola, ayenji'y ajb'il tey, ex mi tzaj tq'o'ja wi'ja, qu'n iky tejiy tzenku' Faraón. <sup>19</sup>Tej ttzaj tq'anin qe'y kyjalu'n: ¿Itz'xsins kytati'y, ex at-xsin juntl kyermana? <sup>20</sup>Anqe' xi qtzaq'b'in tey kyjalu'n: Itz'x qe' qtata, ex noql tij xjal wen, ex atx juntl qermana mu'x, a s-ul itz'ja toj ttijil qtati'y. Ex nyor k'u'jlinx tu'n qtati'y, tu'nla' o'kx xkyij itz'ja ti'j tnama, qu'n b'e'x kyimjo jun ttziky. <sup>21</sup>Tzaj tq'ma'n te qe'y kyjalu'n: Kyk'lentza tzalu'n, waja tu'n nlonti'y twutz. <sup>22</sup>Anqe' xi qq'ma'n tey kyjalu'n: Nlay kyij ttzaqpi'n ku'xin ttata tjunalx, qu'n qa ma kyij ttzaqpi'n, b'e'x kkyimil. <sup>23</sup>Me antetza tzaj ttzaq'b'in qe'y kyjalu'n: Qa mi saj kyk'le'n kyitz'i'n tzalu'n, mi chi ul majla ka'yil toj nwutza. <sup>24</sup>Atzi'n tej qkani'n tk'atz qtati'y, xi qq'ma'n qe' te ti'jjo jni' tzaj tq'ma'n qe'y. <sup>25</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, tzaj tq'ma'n qtati'y qe'y kyjalu'n: Kux

che'x majla laq'ol ch'intl qwa triy. <sup>26</sup>Me anqe' xi qtzaq'b'in te kyjalu'n: Nlay qo'xa, tzmaxe' aj qa ma txi tchq'o'n qitz'i'n quk'i'y, qu'n nlay qo kanin we' majl qe' twutzjo ichin anetzi'n, qa mi xi' qitz'i'n quk'i'y. <sup>27</sup>Ante qtatitza tzaj tq'ma'n qey: B'i'n kye' kyu'n, qa o'kx nk'walji'y kab'e s-ul ti'j nxu'jila. <sup>28</sup>Jun te' noq xkub' naj, nti' o nlonti'y twutz ja'lin, atzi'n nkub' nximin ti'j, junla txuk o kub' b'yonte. <sup>29</sup>Exsin qa ma txi kyi'nji'y juntltz, ex qa ti'ku xb'ajte, ayi'y at kypaj ti'jjo ta'x lo, a noq saql twi', qa ma kyim tu'n b'is. <sup>30</sup>Tu'n ma nyor naq'lekkix ntati'y ti'jjo q'a, exsintla nti'ltz k'le'n qu'n aj qkani'n, <sup>31</sup>b'e'x kkyimil qe' qtata tu'n b'is, aj tok tka'yin qa nti'ljo q'a k'le'n qu'n, ex awo'y at qpaj qa ma kyimjo qtati'y, a noq ta'xil ex saq twi' tu'n b'is. <sup>32</sup>Exsin juntltz, ayi'n we' ti'jjo q'a lo twutz ntati'y, qu'n xi q'ma'n te kyjalu'n: Qa mi s-ul meltz'ajljo ku'xin wu'n, b'e'xpin k'welix npajtza twutza te junmajx. <sup>33</sup>Tu'mpetzi'n chin kub'sin nwutza tey, noqit ja'ku ttziyiy tu'n nkyija te ajb'el tey, te t-xeljo witz'i'n, tu'ntzintla tajltz kyuk'a ttziky. <sup>34</sup>Qu'n, ¿tzen ten tu'n waj meltz'aja tk'atz ntati'y, exsin nti' witz'intza k'le'n wu'n aj nkani'n? B'e'x kcho'l toj wanmi'n aj nlonteyi'y ky'ixk'oj aj ttzaj ti'j ntati'y tu'njo ikyjo.

### Xi tq'ma'n José tib' kye terman

**45** <sup>1</sup>Mixa tpayex José kywutzjo ite'taq tk'atz, ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Kux chi exa pe'n. Atzaj tej tkyij tjunalx kyuk'a terman, xi tq'ma'n kye, aj qa termantaq tib' kyuk'a. <sup>2</sup>B'e'xsins ok ten José oq'il kuj wen, ex b'e'x b'ijte kyu'n aj Egipto, exsin kanin tqanil toj tja kawb'il Faraón. <sup>3</sup>Xi tq'ma'n José kye terman kyjalu'n:

—Ayin weji'y José. ¿Itz'xsins ntati'y? Ayetzinl kye' terman, mixa b'antil kytzaq'b'inte, qu'n b'e'x tzaj txqan kyxob'il twutz José. <sup>4</sup>Me ante José xi tq'ma'n kye kyjalu'n:

—Chi laq'etza nk'atza. Ex b'e'x i xi laq'e tk'atz, ex xi tq'ma'n kye kyjalu'n: Ayin we' José, a kyermana, aj tzaj kyk'a'yi'n kye aj Egipto. <sup>5</sup>Atzi'n ja'lin, mi chi jaw b'isi'n tu'n lo, ex mi jaw cho'n kye'y tu'n in tzaj kyk'a'yi'n tzalu'n, qu'n ate Dios saj smante we' tu'n wulneja kywutza, tuntzin tklet kychwinqil xjal. <sup>6</sup>Qu'n ma b'antxi kab'e ab'q'e ttzajlen wa'yaj twutz tx'otx', ex atxl jwe' ab'q'il, a ja' nti' jun xjal k-awal, ex kchmol twutz awil. <sup>7</sup>Ate Dios saj smante we' tu'n wulneja kywutza, tu'ntzin mi chi kyimi'y twutz tx'otx', tu'ntzin tklet kychwinqila ex kyyajila. <sup>8</sup>Tu'mpetzi'n, nya'qe kye' xi tzaj smante we' tzalu'n, qala' ate Dios, ex a s-ok q'onte wokli'n te q'ol tumil te Faraón, te ka'yilte' jni' at toj tja, ex te gobernador toj tkyaqil tx'otx' te Egipto. <sup>9</sup>Atzi'n ja'lin, kyq'onka tilil tu'n kyxi'y tk'atz qtata ex kyq'manxa te kyjalu'n: Chi José, a tk'wala kyjalu'n: Ate Dios o tz'ok q'onte we' te gobernador toj tkyaqil tx'otx' te Egipto, kux tzaja nk'atza tzalu'n, mi kyij ttzyu'n tib'a. <sup>10</sup>Antza k'a' najaniy toj kojbil te Gosén, kyuk'ix tk'wala, jniqa' tchman, jniqa' talin, ex tkyaqiljo at tey, tu'ntzintla tten niqayin nk'atza. <sup>11</sup>K'a' txi nsma'n we' kywa'y antza, qu'n atx jwe' ab'q'il wa'yaj tu'n tiky', tu'ntzin mi kyimiy tu'n wa'yaj, kyuk'ixjo ite' toj tjay ex jni' at tey. <sup>12</sup>Ayeku'y ma chi lonte tuk'a kywutza, ex lu' wermana Benjamín lo, qa ayi'n nchin xi q'mante. <sup>13</sup>Kyq'manxa te qtata tij tkyaqiljo wokli'n tzalu'n toj Egipto, ex ti'j tkyaqiljo ma kylonti'y tzalu'n. Me kyi'nx kyib'a k'lelte qtata tu'n ttzaj tzalu'n. <sup>14</sup>Tzaj tchle'n José tqul Benjamín, a titz'in, exsin ok tentz oq'il, ex majx te Benjamín ok ten oq'il tej chle'ntaq tqul José tu'n. <sup>15</sup>Tb'ajxi' ikyjo, i el tma'tzin José kyxpuq' terman, ex ok ten oq'il tej kytzaj tchle'n. Tej tb'aj oq', b'e'x i ok ten terman yolil tuk'a.

### Tzaj ttxko'n Faraon Jacob toj Egipto

<sup>16</sup> Kanin tqanil toj tja Faraón, ex q'umlajtz kyjalu'n: Luqe terman José ma chi ul. Ox tzalajx Faraón ti'ljjo lo junx kyuk'a taq'nil nim kyoklin, <sup>17</sup> ex xi tq'ma'n Faraón te José kyjalu'n:

—Q'manxa kye termana tu'n tkub' kyb'inchin lo: Kyb'inchinku'y tiqetz kycheja, ex kux chi meltz'aja toj tx'otx' te Canaán, <sup>18</sup> ex k'a' tzaj kyk'le'n kytati'y tzalu'n, kyuk'ixjo jni' tb'aj toj tja, qu'n k'a' txi nq'o'n we' tb'anil kyt'otx'a ti'ljjo at toj Egipto, ex chi wa'la ti'ljjo tb'anil awal ntzaj tojjo tx'otx' tzalu'n. <sup>19</sup> Ex q'manxa kye tu'n tkub' kyb'inchin lo: Kyi'nxax jun jte' tkar Egipto te iquilkye kyxu'jila exqatzin kyk'wala, exsin kyk'lentz kytati'y tzalu'n. <sup>20</sup> Ex mi chi b'isi'n ti'ljjo jni' kyjel kyq'o'n antza, qu'n tkyaqiljo q'imil at tzalu'n toj Egipto k-okil te kye'y. <sup>21</sup> Ikytzin b'antjo kyu'n tk'wal Israel. Xi tq'o'n José kykar tzenkuxjo otaq tq'ma Faraón, ex xi tq'o'n kywa tu'n tajb'in kyu'n toj kyb'e. <sup>22</sup> Ex teyilex te junjun xi tq'o'n José jun muj kyxb'alin, atzi'n te Benjamin, xi tq'on José oxesyent (300) saq pwaq, ex jwe' muj txb'alin. <sup>23</sup> Atzi'n te ttata, xi tsman José lajaj (10) bur te, iqi'n jni' noq ti'chaqku tb'anil twutz awal kyu'n ti'ljjo at toj Egipto, ex lajaj (10) ttxu bur, iqin triy kyu'n, jni' pan ex jni' txqantl wiq wab'j, a k-okil tu'n ttata toj tb'e aj ttzaj. <sup>24</sup> B'e'xsin b'aj tq'olb'in José tib' kyuk'a terman ex xi tq'ma'n kye, te' na'mxtaq kyxi' kyjalu'n:

—Cheb'e che'xa, noq chi jaw yasi'n toj b'e. <sup>25</sup> I etztzintz toj Egipto ex antza i kanina toj tx'otx' te Canaán, ja' najletaq Jacob, a kytata. <sup>26</sup> Tej kykanin, i ok ten q'malte te kytata kyjalu'n: Itz'x te' José, ex a tok te gobernador toj tkyaqil tx'otx' te Egipto. Me ante Jacob, b'e'x naj t'nab'l tu'njo lo ex mixa i xi t'nimina. <sup>27</sup> B'e'xsin i ok tentz q'malte' jni' otaq tzaj tq'ma'n José kye, ex tej tlonte Israel jni' kar i tzaj t'sma'n José te iquilte, b'e'x jaw tzalaj Israel wen, <sup>28</sup> ex tq'ma kyjalu'n:

—Twutzxtetz, itz'x we' nk'wal José. Machink we' tuk'a, ex ok nla'b'ila twutz na'mxtaq nkyima.

### Xi' Jacob Egipto

**46** <sup>1</sup> Etz Israel toj Canaán tuk'a tkyaqiljo attaq te, tu'n tkanin Beerseba, ex antza kub' tpatina oyaj te Dios, a tDios Isaac, a ttata. <sup>2</sup> Atzaj qniky'in, tzaj yolín Dios te Israel toj twutziky', ex xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Jacob, Jacob. Ante Jacob xi ttzajq'b'in kyjalu'n:

—Luqi'n lo. <sup>3</sup> B'e'xsin xi tq'ma'n Dios te kyjalu'n:

—Ayin weji'y tDios ttatij, mi tzaj xob'a tu'n t-xi'y Egipto, tu'n k-okila wu'n te jun nmax tnam antza. <sup>4</sup> Majqinx we' chi'n xe'l tuk'iy Egipto, ex ayinxax chin ajitz q'intiy, ex ktemb'il te José ttxlaja aj tkyima. <sup>5</sup> B'e'xsin etz Jacob toj Beerseba, ex jax q'ubq'b'in Israel kyu'n tk'wal toj kar, aye' i tzaj t'sma'n Faraón te iquilkye, ex majqexjo jni' kyk'wal i jax kyq'o'n ex kyxu'jil. <sup>6</sup> Ex majxjo jni' kyalin xi ky'i'n, ex tkyaqiljo otaq kykamb'a toj tx'otx' te Canaán. B'e'xsin xi' Jacobtz Egipto kyuk'a jni' tyajil. <sup>7</sup> Aye' jni' tk'wal q'a ex txin, jniqa' tchman q'a ex txin. Kykyaqilx tyajil i xi tk'le'n Egipto. <sup>8</sup> Ayetzin kyb'i aj Israeljo lo, a i kanin toj Egipto, aye' tk'wal Jacob: Rubén, a tnejil tk'wal Jacob. <sup>9</sup> Ex ayetzin te Rubén tk'wal lo: Hanoc, Falú, Hezrón ex Carmi. <sup>10</sup> Ayetzi'n te Simeón tk'wal: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar, ex Saúl, a tal jun qya aj cananea. <sup>11</sup> Ayetzin te Leví tk'wal lo: Gersón, Coat ex Merari. <sup>12</sup> Ayetzin te Judá tk'wal lo: Er, Onán, Sela, Fares ex Zara, me ayetzin kye Era tuk'a Onán, b'e'x i kyim kye' toj tx'otx' te Canaán. Ex ayetzintaq te Faresjo tk'wal: Hezrón ex Hamul. <sup>13</sup> Ayetzin te Isacar tk'wal lo: Tola, Fúa, Job ex Simrón. <sup>14</sup> Ayetzin te Zabulón tk'wal lo: Sered, Elón ex Jahleel. <sup>15</sup> Ayetzin tk'wal

Jacobjo i ul itzja lo ti'lj Lea toj Padan Aram, ex atxtaq juntl tk'wal txin, Dina tb'i. Tu'n kykyaqilx ichin ex qya, japin kyb'aj te junk'al oxlaj (33). <sup>16</sup> Ayetzin te Gad tk'wal lo: Zifión, Hagui, Esbón, Suni, Eri, Arodi ex Areli. <sup>17</sup> Ayetzi'n te Aserjo tk'wal lo: Imna, Isúa, Isúi, Bería ex Sera, a kyaneb'. Ayetzin te Bería tk'wal lo: Heber ex Malquiel. <sup>18</sup> Ayetzin tk'wal Jacobjo i ul itz'ja ti'lj Zilpa, a taq'nil Labán, a xi toyin te Lea, a tk'wal. Tu'n kykyaqilx japin kyb'aj te wuqlajaj (17). <sup>19</sup> Ayetzin tal Raqueljo lo i ul itz'ja, a t-xu'jil Jacob: José ex Benjamín. <sup>20</sup> Ayetzin tk'wal José lo i ul itz'ja toj tx'otx' te Egipto: Manasés ex Efraín, aye' i ul anq'in ti'lj Asenat, a tk'wal Potifera, a pale toj tnam te On. <sup>21</sup> Ayetzin te Benjamín tk'wal lo: Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ex Ard. <sup>22</sup> Ayetzin tk'wal Jacobjo i ul itz'ja ti'lj Raquel, tu'n kykyaqilx japin kyb'aj te kyajlajaj(14). <sup>23</sup> Atzi'n te Dan tk'wal lo: Husim. <sup>24</sup> Ayetzi'n te Neftalí tk'wal lo: Jahzeel, Guni, Jeser ex Silem. <sup>25</sup> Ayetzin tk'wal Jacobjo i ul itz'ja ti'lj Bilha, a xi toyin Labán te Raquel, a tk'wal. Tu'n kykyaqilx japin kyb'aj te wuq (7). <sup>26</sup> Atzi'n kyb'ajjo xjal i kanin tuk'a Jacob toj Egipto tu'n tkyaqilx japen kyb'aj te oxk'al qaq (66), a tyajilqa, ex mixa i ok ajleta' kyxu'jil tk'wal Jacob kyuk'a. <sup>27</sup> Kyi'jb'enxi' lo, ite'l kab'e te José tk'wal i ul itz'ja toj Egipto. Tu'n kykyaqilxjo kyb'aj tyajil Jacob, a i kanin toj Egipto, japen kyb'aj te oxk'al laj (70). <sup>28</sup> Xi t'sma'n Jacob Judá tu'n t-xi nej q'malte tqanil te José, tu'n tkanin k'lelte toj Gosén, ex b'e'x i kanin toj tx'otx' te Gosén. <sup>29</sup> Kub' tb'inchin José tten tkar tu'n txi' k'lelte Israel, a ttata, t'zma Gosén. Tej tkanin, b'e'x tzaj tchle'n tqul, exsin oktentz oq'il kuj wen tib'aj tse'mil ttata. <sup>30</sup> Xitzin tq'ma'n Israel te José kyjalu'n:

—Wen tu'n nkyim we' ja'lin, qu'n ma nlonti'y twutza ex lu'y itz'x. <sup>31</sup> Ex xi tq'ma'n José kye terman ex kye' txqantl tb'aj ttata toj tja kyjalu'n:

—Ma chinxa tuk'a Faraón, exsin kxel nq'ma'ntza te ajqa luqe wermana ma chi ul wuk'i'y, exqatzi'n tb'aj ntati'y toj tja, aye' najleqetaq toj tx'otx' te Canaán. <sup>32</sup> Ex kxel nq'ma'n te, aj qa ma chi ul ky'i'n jni' kywakix, jni' kyrit ex jni'xjo at kye, qu'n kyik'lelqa, ex ch'iysil alu'mjqqa. <sup>33</sup> Ajtzin kytzaj q'olb'i'n tu'n Faraón, ex aj ttzaj tqanin kye'y kyjalu'n: ¿Titzin kyaq'i'n b'a'n? <sup>34</sup> B'e'xsin kxel kytzajq'b'in kyetzta te kyjalu'n: Kyik'lelqo qe' ex ch'iysil wakxqo'y, atxixjo tej qtzaja toj qku'ximila, ex ja'lin, tzenqeku' qxe'chila. Ikytzin kchi kyjel q'o'nejil'y najal toj tx'otx' te Gosén, qu'n kyky'e'x kye aj Egipto chi ten junx kyuk'a ky'iky'lel rit.

### Kub' ky'iwlin Faraón tu'n Jacob

**47** <sup>1</sup> Tej t-xi' José q'malte tqanil te Faraón, xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Lu' we' ntata ma tzul toj Gosén, kyuk'ix wermana, jniqa' kyrit, jni' kywakix ex jni' at kye. Antza tzajninqe tmax toj tx'otx' te Canaán. <sup>2</sup> Etz tsk'o'n José jwe' terman kyxoljo txqantl, exsin i xi tk'le'ntz twutz Faraón. <sup>3</sup> B'e'xsin xi tqanin Faraón kye terman José kyjalu'n:

—¿Titzin kyaq'i'n b'a'n? Ankyetz xi kytzajq'b'in te Faraón kyjalu'n:

—Kyik'lel ritqo'y, tzenqeku' qxe'chila. <sup>4</sup> Ex xi kyq'ma'nl te Faraón kyjalu'n:

—Ma qo ula tu'n qnaja'n tojjo tx'otx' lo, qu'n nti' k'ul te kywa qrita, tu'n ax wa'yaj toj tx'otx' toj Canaán. Tu'mpetzi'n, nqo kub'sin qwutza tey ja'lin tu'n ttzaj tq'o'n amb'il qe'y tu'n qnaja'n toj tx'otx' te Gosén. <sup>5</sup> B'e'xsin xi tq'ma'n Faraón te José kyjalu'n:

—Man tzul ttatij exqatzin termana tuk'iy tzalu'n. <sup>6</sup> Toj tkwent te ta'ye tkyaqil tx'otx' te Egipto, ex jyonxa t'najb'il

ttatiy exqa' termána toj tb'anil tx'otx', chi najankuj toj tx'otx' te Gosén. Ex qa b'i'n tu'n qa ite' xjal tb'anilx kynab'l kyxol, q'onqika te ky'ik'lel kyij' nwakixa. <sup>7</sup>Ex xi ti'n José Jacob, a ttata twutz Faraón, ex b'e'x kub' ky'iwlin Faraón tu'n Jacob. <sup>8</sup>Ante Faraón xi tqanin te Jacob kyjalu'n:

—¿Jte'tzin te tab'q'e? <sup>9</sup>Ante Jacob xi tzaq'b'in te Faraón kyjalu'n:

—Ma chi japi'n we' te qaqq'al laj (130) ab'q'e, a noq jachaqu nchin b'etaji'y. Me nya' ila' we' wab'q'e, ex nimx ma tzik'x wu'n, exsin na'mx tjapin wab'q'i'y tzenku' kye nxe'chila tej xi b'et. <sup>10</sup>B'e'xsin kub' tky'iwlin Jacob Faraón, ex b'e'x etz twutz. <sup>11</sup>Xitzin tq'o'n José tnajb'il ttata tuk'ixjo kye terman toj tx'otx' te Egipto, a tb'anil tx'otx'x, a attaq toj tx'otx' te Ramesés, tzenku' otaq tzaj tq'ma'n Faraón te. <sup>12</sup>Xi tq'o'n José twa ttata, kywa terman ex kywa' ite'taq toj tja ttata, jte'x kyb'aj. <sup>13</sup>Nti'xtaq wab'j toj tkyaqil twutz tx'otx', qu'n nimxtaq wa'yaj otaq tzaj toj tx'otx' te Egipto ex toj tx'otx' te Canaán. <sup>14</sup>Jaw tchmo'n José jni' kypwaq aj Egipto ex kypwaq aj Canaán, a nxi kychjo'ntaq ti'j kywa triy, ex b'e'x okx tk'u'n pwaq lo toj tja Faraón. <sup>15</sup>Tej telb'aj kypwaq aj Egipto ex kypwaq aj Canaán, kykyaqilx aj Egipto i xi' q'malte te José kyjalu'n:

—Q'ontza qwa'y. ¿Wentzintz toj twutza tu'n qkyima tu'n wa'yaj, noq tu'n nti'l qpwaqa? <sup>16</sup>Ante José xi tzaq'b'in kye kyjalu'n:

—Qa nti'l kypwaqa, kyin'qetz kyali'n te twi' kywa'y, k'a' txi nq'o'n triy ti'j kyali'n. <sup>17</sup>B'e'xsin tzaj kyintz kyalin te José, jni' kyrit, jni' kychej, jni' kywakix ex jni' kybur te twi' kywa te José. Tojjo ab'q'e anetzi'n, xi tq'o'n José kywa te t-xel jni' kyalin. <sup>18</sup>Tej tb'ajjo ab'q'e anetzi'n, b'e'x i kanin majl toj tkab'in ab'q'e, ex xi kyq'ma'n te José kyjalu'n:

—Ay tata, ma qo tzajxqe' q'malte tey, ma tz'el b'ajx qe' qpwaq, ex ma chex b'ajjo qali'n tey. Nti'l qe' at qe tu'n t-xi qq'o'n tey, noq o'kqoxa exsin qtx'otx'tza. <sup>19</sup>¿Wentzintz tu'n qkub' kyima twutza, junx tuk'a jni' qtx'otx'a? Qo tlaq'onxa junx tuk'a qtx'otx'a te twi' qwa'y, ex k'a' qo oka te taq'nila junx tuk'a jni' qtx'otx'a. Q'ontza qijaja tu'ntzin qanq'i'n, tu'n mi qo kyij mi y ex tu'ntzin mi kub' naja' jni' tx'otx'. <sup>20</sup>B'e'xsin kyij tlaq'o'n José jni' tkyaqil tx'otx' toj Egipto tu'n tokin te Faraón, qu'n teyilex junjun aj Egipto tzaj tk'a'yin ttx'otx', noq tu'n tpaj wa'yaj. Ikytzin kyija tx'otx'jo toj tq'ob' Faraón. <sup>21</sup>Kykyaqil xjal toj tkyaqil tx'otx' te Egipto i ok te taq'nil Faraón. <sup>22</sup>Noq o'kxjo kytx'otx' pale mixa el tlaq'o'na, tu'n nxi q'o'ntaq kye pale kywa triy tu'n Faraón. Ex ti'jjo triy nxi tq'o'ntaq Faraón kye nchi wa'ntaq. Tu'ntzintzjo mixa xi kyk'a'yina kytx'otx'. <sup>23</sup>Xitzin tq'ma'n José kye xjal kyjalu'n:

—Ma chi laq'eta wu'n ja'lin tuk'ix kytx'otx'a, tu'n tok te Faraón. Lu' kyijaja lo tu'n tkux kyawi'n toj tx'otx'. <sup>24</sup>Aj tjaw twutz kyawala, kxel kyq'o'nji'y junk'al ti'j jun jwe'k'al (20%) te Faraón, atzi'n kyajk'al ti'j jun jwe'k'al (80%), k-ajb'il te kyijaja ex te kywa'y kyuk'a kyk'wala, ex kyuk'ixjo ite' toj kyja'y. <sup>25</sup>Ankyetz xi kytzaq'b'in kyjalu'n:

—Ma qo klet qe' tu'n, tu'n saj q'aqin tk'uja qil'ja, atzi'n ja'lin qo okila te taq'nil Faraón. <sup>26</sup>B'e'xsin kub' tq'o'n José lo te jun ley kyib'aj tkyaqil xjal toj tkyaqil tx'otx' te Egipto, tu'n t-xi q'o'yitjo tjwe'yin ch'uq twutz awal te Faraón. Noq o'kxjo kytx'otx' pale mixa oka te Faraón. <sup>27</sup>Ikytzin najana Israeljo toj tx'otx' te Egipto, toj tx'otx' te Gosén; aye i ok te tajwiljo tx'otx' anetzi'n, ex chmetx txqan kyb'aj toj. <sup>28</sup>Najan Jacob wuqlajaj (17) ab'q'e toj Egipto, ex atzin tab'q'e japin tu'n tkyaqilxa, wuqk'al wuq (147) ab'q'e. <sup>29</sup>Tej ch'ixtaq tkyim Israel, b'e'x tzaj tq'olb'in José, a tk'wal exsin xi tq'ma'ntz te kyjalu'n:

—Qa wen ma chin e'li'y toj twutza, q'onkx tq'ob'a tjaq' nkuxa, exsin q'manku jun tyola twutzixix wen ti'jjo b'a'n k-okil tb'inchin wi'ja. Mi chin kux tmaqu'n tzalu'n toj tx'otx' te Egipto. <sup>30</sup>Aj nkyima, b'e'x k-elix ti'n nxmilila toj tnam te Egipto, exsin k'a' kux tmaqu'ntza ja' maqu'nqekuxa. Ante José xi tzaq'b'in te kyjalu'n:

—K'a' kub' nb'inchin tzenku' ma tq'may. <sup>31</sup>Xitzin tq'ma'n Israel te Kyjalu'n:

—Q'mantz jun tyola twutzixix we'y. B'e'xsin kub' tq'ma'n José jun tyol twutzixix wen te. Te' ikyjo, xi kyxe twi' Israel tib'aj t-xq'eb'il twi' twatb'il.

### Kub' ky'iwlin Efraín ex Manasés tu'n Jacob

**48** <sup>1</sup>Tb'ajlenxi' jni' lo, xi q'ma'n te José kyjalu'n:  
—Ma yab'te te ttata. B'e'xsin xi tk'le'ntzjo kab'e tk'wal tuk'a, a Manasés ex Efraín. <sup>2</sup>Tej t-xi q'ma'n te Jacob kyjalu'n:

—Lu' tk'wala José ma tzul loltey. B'e'xsin tzaj ti'n Israel tipin tu'n tjaw qe twi' twatb'il, <sup>3</sup>ex xi tq'ma'n te José kyjalu'n:

—Ajo Dios, a nimx tipin tu'n tb'ant tkyaqil tu'n, ma kub' tyek'in tib' nwutza tzenku' jun tzaj toj ttx'otx' Canaán, ex ma chin kub' ky'iwlin tu'n, <sup>4</sup>ex ma tzaj tq'ma'n we'y kyjalu'n: Wu'n we' kchmetila nimx tb'aja ex tyajila, ex ti'ja k-e'lila txqan tnam, exsin kxel nq'o'njitzta tx'otx' lo kye' tyajila chi ul itz'ja ti'jb'inxix te junmajx. <sup>5</sup>Atzi'n ja'lin, ayetzi'n kab'e tk'wala Efraín ex Manasés, aye' i ul itz'ja toj tx'otx' te Egipto, tej na'mtaq wula tuk'iy toj tx'otx' te Egipto, weqa wejily, tze'nqeku' Rubén ex Simeón. <sup>6</sup>Me ayetzi'n tk'wala xi ul itz'ja kyijb'enxi' kab'e lo, teqapin tejitzta, ex noq tu'n kyerman kyib' kyuk'a Efraín ex Manasés, at kyoklen tu'n t-xi' kytx'otx'. <sup>7</sup>Tej wajtza toj Padán-aram, b'e'x kyim Raquel toj b'e, toj tx'otx' te Canaán, tej ch'ixtaq nkani'n tzma Efrata, antza kux nmaqu'ni'y toj tb'eyil Efrata, a tok tb'i te Belén. <sup>8</sup>Tej i tlonte Israeljo tk'wal José, xi tqanin te kyjalu'n:

—¿Ankyeqa kye' lo? <sup>9</sup>Ante José xi tzaq'b'in te ttata kyjalu'n:

—Aye kye' nk'walji'y, a o chi tzaj tq'o'n Dios tzalu'n. Ante Israel xi tq'ma'n te kyjalu'n:

—Laq'b'inqetza nk'atza, tu'n kykub' nkyiwlin. <sup>10</sup>Otaq chi najiyin twutz Israel tu'n otaq tijinx. B'e'xsin i xi tlaq'b'in José tk'wal tk'atz ttata, ex b'e'x ok te'n ttata chlelkye ex ma'tzilkye. <sup>11</sup>Ex xi tq'ma'n Israel te José kyjalu'n:

—Nti'xtaq b'isin wu'n, qa tu'ntaq nlonti'y twutza, ex ma tzaj tq'on Dios amb'il we'y tu'n nlonti'y kywutz tk'wala. <sup>12</sup>B'e'xsin i etz ti'n José tk'wal kyxol tch'eky ttata, ex kub' tmutxb'in twutz tzmax twutz tx'otx'. <sup>13</sup>Ex i tzaj ti'n José ka'b'e tk'wal, ate Efraín kub' tq'o'n toj tmanq'ob' Israel, ex ante Manasés toj tñayaj, exsin i xi tlaq'b'intz tk'atz ttata. Ikytzin kyja'ye Efraín toj tñayaj Israel, ante Manasés toj tmanq'ob'. <sup>14</sup>Tej kyxi tqimin Israel tq'ob' kyib'aj, atzi'n tmanq'ob' iky'x tq'o'n tib'aj twi' Efraín, a mu'x, ex atzi'n tñayaj iky'x tq'o'n tib'aj twi' Manasés, exsin ataqpe tnejil k'walb'ajtzjo. <sup>15</sup>Exsin kub' tk'iwlin Israelte José kyjalu'n: Axit Dios, a i b'et qtzan nta'xi'y Abraham, ex Isaac twutz, a Dios, a nka'yin wi'ja toj tkyaqil nchwinqila ex kyojjo q'ij ja'lin, <sup>16</sup>ex ajo Ángel n-el klonte we' toj tkyaqil nya b'a'n, kub' ky'iwlin kye' ku'xin lo. Ex kukxit tzaj na'n nb'ily kyij, ex kyb'i' qtzan nta'xi'y Abraham ex Isaac, ex chmet-xit txqan kyyajil twutz tx'otx', chi' Israeljo. <sup>17</sup>Atzaj tej tok tk'a'yin José tmanq'ob' ttata tkub'taq tib'aj twi' Efraín, nya wen e'la toj twutz, tu'ntzintzjo b'e'x el ti'n tmanq'ob' ttata tib'aj twi' Efraín, tu'n tiky'x tq'o'n tib'aj twi' Manasés. <sup>18</sup>Xitzin tq'ma'n José te ttata kyjalu'n:

—Tata, mikyxe te', qu'n ate tnejil k'walb'ajjo lo, qala' q'onku tmantq'ob'a tib'aj twi'. <sup>19</sup> Me mixa tziye ttata, ex xi tq'ma'n te José kyjalu'n:

—Iky te' nk'wal, b'i'n we' wu'n. Ex ikyx te' ku'xin lo, k-elil jun tij tnam ti'j. Me atzi'n titz'in, mimxix te' toklin ktemb'il twutz ttiziky, ex atzi'n tyajil, k-elil txqan tnam ti'j. <sup>20</sup> B'e'xsin i kub' tky'iwlil Israeltz tojxjo q'ij anetzi'n, ex tq'ma kyjalu'n: Tz'okinxit kyb'i'y kyu'n aj Israel te jun ky'iwb'il, ex kkyq'ma'bil kyjalu'n: Axit Dios k'wel ky'iwlintey tzenku' xtb'inche ti'j Efraín ex Manasés. Xitzin tq'o'n Israeltz nim toklen Efraín tze'nkuljo te Manasés. <sup>21</sup> Te' ikyjo, xi tq'ma'n Israel te José kyjalu'n:

—Ch'ix nkyim we' ja'lin. Me axit Dios ten kyuk'i'y, ex axit tz'aj q'inkyey toj kytx'otx' kyxe'chila. <sup>22</sup> Nim ch'intl te ttx'otx' kxel nq'o'n twutzljo kye termana, tijjo tx'otx' el wi'n toj q'oj kye amorreos tuk'a n-espadi'y ex tuk'a nflecha.

### I kub' tky'iwlil Jacob tk'wal ex tyajil.

**49** <sup>1</sup> I tzaj ttxko'n Jacob tk'wal exsin xi tq'ma'ntz kye kyjalu'n:

—Kychmonk kyib'a, qu'n kxel nq'ma'nji'y jni' kb'aj b'ajil kyij'ja kyojjo tq'ijil tzul kanin.

<sup>2</sup> Chi laq'etza b'ilte ayeq'i'y tk'wal Jacob, kyb'inkutzinji'y kytati'y Israel.

<sup>3</sup> Atzi'n te, Rubén, ajiy tnejil nk'wala, tej x'in tzaja toj nq'ayila ex tej axtaq wipi'n, ajiy nim toklin ex nim tipin.

<sup>4</sup> Ikyjiy tzenku' nim a' tzunx nrininx, a nlay b'ant tmaqet, me atzi'n ja'lin nya ay tnejil nk'wala. tu'n nya b'a'n xkub' tb'inchin tib'aj nwatb'ila ex ma tz'el ti'n ntx'ixbila.

<sup>5</sup> Ay Simeón ex Leví, kyerman kyib'a, atzi'n kynab'la noq o'kx n-ajb'ina' kyu'n te b'inchil nya b'a'n.

<sup>6</sup> Mi nchin tzalajla kyuky'i'y ti'jjo nb'ant kyu'n, ex mi tz'ok nmujb'inl wib'a kyuk'i'y, tu'n o chi kub' kyb'yo'nji'y xjal tu'n ttx'ujil kywi'y, ex i ok kyjub'i'n kyqan tor tu'n kykoxix.

<sup>7</sup> Tzaxit nya b'a'n ti'jjo tyab' kywi'y a nimxix wen, ex tu'n juntij kujqexa wen. Tu'ntzinjo lo, chi xel nsla mi n ayi'y kyxolila aj Israel.

<sup>8</sup> Ay Judá, kjawil nimsin te kyu'n termana, kkawila kyib'aj taj q'oja, ex k'wel nimin kyu'n termana.

<sup>9</sup> Ay Judá ikyjiy tze'n jun tal b'alun. Ay nk'wal, ikyjiy tze'n jun b'alun ma b'aj cho'n ti'j jun txuk, a noq ma b'ant tpaqe, ex tzenku' jun ttxu b'alun matij, a mix a'lx aku tz'okx yekinte.

<sup>10</sup> Mix a'l aku tz'el q'inte toklin Judá, exsi'n ttze te kawb'il, a at toj tq'ob', tzmaza aj tul tajaw, a k'wel nimin kyu'n tkyaqil tnam.

<sup>11</sup> K-okil tk'lo'n tbur ti'j tqan uva, ex k-okil tk'lo'n tal tbur ti'jjo tb'anil tqan uva, ex aj tb'aj ttxjo'n t-xb'alil toj ta'l uva.

<sup>12</sup> Ayetzi'n tb'aq' twutz, manyor xkyaqqex tzenku' vin, ex ayetzi'n tste manyor sjaninqex tzenku' lech.

<sup>13</sup> Ante Zabolón antza knajala te' tzi ttxuyil a',

ja' tumil nchi kanina bark, ex antza pon b'aja techil ttx'otx' tzmaz tzi tx'otx' te Sidón.

<sup>14</sup> Atzin te Isacar tipin, ikyjo tzenku' jun b'ur paqleku toj tja.

<sup>15</sup> Tej tlonte tb'anil tx'otx', a tb'anilx te ajlab'l, b'e'x kub' k'we' tu'n t-xi tiqen tiqetx, me b'e'x ok te jun ajb'il.

<sup>16</sup> Atzi'n te Dan kkawil tib'aj t-xjalil, tzenku' jun ch'uq tyajil Israel.

<sup>17</sup> K-okil Dan tzenku' jun kan quyliku toj b'e, a n-ok ttx'a'nte tchu'sil tqan chej, ex b'e'x nkutz pak'chaj jun xjal tu'n tib'aj tchej.

<sup>18</sup> jAy qMan Dios, nchin ayon ti'jja tu'n nkleta tu'n!

<sup>19</sup> Ti'j Gad chi q'ojila xo'l q'aq', me aye' xo'l q'aq' chi k'wel tu'n.

<sup>20</sup> Atzi'n te Aser, tb'anilx te' twa k-okil, ex tb'anilx twa jun ajkawil kxel tq'o'n.

<sup>21</sup> Atzi'n te Neftalí, ikyjo tze'n jun ttxu misat tzaqpi'n, a ite' tal tb'anilqex.

<sup>22</sup> Atzi'n te José, ikyjo tze'n jun tq'ob' tze tb'anilx wutzin, jun tze tkub' tzi a', ayetzi'n tq'ob' nchi iky'x tib'aj tapa.

<sup>23</sup> Ayetzi'n xo'l flech ax kyq'oj ti'j, i ok ten xo'lte flech ti'j, ex iky'inx kyu'n xo'l flech.

<sup>24</sup> Me ma ten tipi'n t-xob'l flech José, exqatzi'n kyipin tq'ob' tu'n Dios, a nimx tipin, a Dios te Jacob, tu'n Kyik'lel ex Piky a klolkye aj Israel.

<sup>25</sup> O'kx Dios, a Dios te ttatiy kmojil ti'ja, ex o'kx Dios, a nb'ant tkyaqil tu'n, k'wel ky'iwlintiy tuk'a jni' ky'iwb'il, a ntzaj toj kya'j, ex jni' ky'iwb'il kjawitz tzmaz t-xe ttxuyil a', ex tzul ky'iwb'il tzenku' jun txub'aj nq'on t mi'x tal, ex tzenku' jun txub'aj n-alin.

<sup>26</sup> Ayetzi'n ky'iwb'il nxi tq'o'n ttatiy tey, masx tze'nqeku' ky'iwb'il i tzaj q'o'n we'y kyu'n ntati'y. Chi tenxitjo ky'iwb'il lo, tib'aj José te junmajx, qu'n ante nim tokli'n kywutz terman.

<sup>27</sup> «Ante Benjamín, ikyjo tzenku' jun xo'j, a n-ex jyol tchi' qlixje, atzi'n qale, n-ok ten sipilte' txyijb'in».

<sup>28</sup> Ayetzin kab'lajaj ch'uk tyajil Israeljo lo, ex ayetzin yoljo xi tq'ma'n kytata kye, tej kykub' tky'iwlil teyile junjun.

### Tkyimlin Jacob

<sup>29</sup> Ex xi tq'ma'n Jacob kye kyjalu'n: Ch'ix nkyim we', tu'n waj lip'e'y kyij' qtzan nxe'chila. Antza k'a' chin kux kymaqu'ni'y ja' maqu'nqukuxa' qtzan ntati'y, tojjo jul toj ttx'otx' Efrón a hitita. <sup>30</sup> Atzi'n jul anetzi'n, atza ta'ye toj koj'b'il te Macpela, a at niqayin tk'atz koj'b'il te Mamré toj tx'otx' te Canaán, a el tlaq'o'n Abraham te Efrón a hitita, tu'n tajb'in te muqub'il kye tyajil. <sup>31</sup> Antza kux maqu'na Abraham tuk'a Sara, a t-xu'jil, ex antza kux maqu'na Isaac tuk'ax Rebeca, a t-xu'jil, ex antza kux nmaqu'ni'y Lea. <sup>32</sup> Atzi'n tx'otx' ex jul anetzi'n, kye tk'wal Het el laq'o'na. <sup>33</sup> Tej tb'aj yolil Jacob kye tk'wal,

<sup>49.11</sup> v 11 ex 12, K'wel chiky'b'it, ti' txilin

b'e'x xi kxe twi' twatb'il, ex b'e'x aj b'aj t-xew, exsin el kyimtz, tu'n taj lipe kyij' qtzan t-xe'chil.

**50**<sup>1</sup>Tzaj tchle'n José txmilil ttata ex ok ten oq'il ex el tma'tzin. <sup>2</sup>Tb'ajlenxi' ikyjo, xi tq'ma'n José kye' aj q'anil, a nchi ajb'intaq te, tu'n tok kysu'n bálsamo ti'j t-xmilil ttata, ex b'e'x ok kysu'n aj q'anil bálsamo ti'j Israel. <sup>3</sup>Kab'k'al (40) q'ij xi ti'n tu'n tkub' q'anitjo t-xmilil qtzan ttata José, qu'n a'lixsin q'ijjo nxi ti'ntaq tu'n tq'anajtz t-xmilil jun kyimnin, ex oxk'al laj (70) q'ij i oq' aj Egipto ti'j Israel. <sup>4</sup>Kyb'ajlenxi' q'ij te b'isb'ajil, yolin José kyuk'a' ite'taq toj tja Faraón kyjalu'n:

— Qa wen ma chin e'li'y toj kywutza, chin kub'sin nwutza kye'y tu'n kyyoli'n tuk'a Fararón, exsin k'a' txi kyq'ma'ntza te kyjalu'n:

<sup>5</sup>— Ma kyij tq'ma'n ntati'y jun tyol we'y, twutzxix wen kyjalu'n: Chin kyimil we', ex antza k'a' chin kux tmaquniy tojjo jul kub' nb'inchin toj tx'otx' te Canaán. Tu'ntzintzjo, chin kub'sin nwutza tey tu'n nxi tzaqpi'n maqul qtzan ntati'y antza, ex b'e'x chin meltz'aj majl we'. <sup>6</sup>Ante Faraón xi tzaq'b'in te kyjalu'n:

—Kux txi'tza maqulte qtzan ttatiy, tze'nkuxjo kyij tq'ma'n tey. <sup>7</sup>B'e'xsin xi' José maqulte qtzan ttata, ex majqixjo taq'nil Faraón i xi' tuk'a, jniqa' xjal nim kyoklen toj tja Faraón, ex jniqa' nim kyoklin ite'taq toj tx'otx' te Egipto. <sup>8</sup>Ex majqixjo ite'taq toj tja José i xi' tuk'a, kyuk'ixjo terman José, exqatzi'n tb'aj ttata toj tja. O'qikxjo tal mu'x k'wal, jniqa' kyrit, ex kywakix i kyij toj tx'otx' te Gosén. <sup>9</sup>Ex nim kar xi' tuk'a, jniqa' xjal nchi b'et tib'aj chej, ex nim kyb'aj xi'. <sup>10</sup>Tej kyanin toj t-er Atad, a at tjajxe nim a' Jordán, antza i ok tena oq'il tu'n txqan b'is. Ex antza japin wuq q'ij tu'n José tu'n tb'isin ex tu'n toq' ti'j qtzan ttata. <sup>11</sup>Tej tok kyka'yin aj Canaán jni' oq'il toj t-er Atad, kyq'ma kyjalu'n: Nimxla kye aj Egipto b'is kyij ti'jjo kyimnin lo. Tuntzintzjo ok q'o'na tb'i koj'b'il anetzi'n, a at tjajxe nim a' Jordán te "Abel-mizraim". <sup>12</sup>Kub'tzin kyb'inchin tk'wal Jacob, tze'nkuxjo kyij tq'ma'n kye. <sup>13</sup>Antza xi kyina toj tx'otx' te Canaán, ex kux kymaqu'n tojjo jul, a attaq tojjo tx'otx' te Macpela, a el tlaq'on Abraham te Efrón, a heteo, tu'n tajb'en te muqb'ilkye tyajil, a tkub' toj tjawnitz q'ij te

Mamre. <sup>14</sup>Tej tb'aj tmaqun José qtzan ttata, b'e'x meltz'aj majl toj Egipto, junx kyuk'a' terman exqatzi'n xjal i xi' muqil tuk'a. <sup>15</sup>Tej kylonte terman José qa otaq kyim kytata, kyq'ma kyjalu'n:

—Okla qo elil iky'in tu'n José, ex okla k-okil tb'inchin nya' b'a'n q'ij, te txeljo nya b'an ok qb'inchin ti'j. <sup>16</sup>B'e'xsin xtaj q'umb'aj te José kyjalu'n: Tej na'mtaq tkyim qtzan ttatiy, kyij tq'ma'n qe'y, <sup>17</sup>tu'n txi qq'ma'n tey kyjalu'n: Chin kub'sin nwutza tey tu'n tkub' tnajsinjiy kyil termana, tu'njo nya' b'a'n ok kyb'inchin ti'ja. Tu'ntzintzjo lo, qo kub'sin qwutza tey tu'n tkub' tnajsin kyiljo ajb'il te Dios, a Dios te ttatiy. Tej nchi yolintaq, b'e'x ok ten José oq'il. <sup>18</sup>Atzaj tej kyanin terman tk'atz, b'e'x i kub' meje twutz, ex xi kyq'ma'n te kyjalu'n:

—Luqo'y oto' twutza, ex taq'nilqoy ja'lin. <sup>19</sup>Me ante José xi tzaq'b'in kye kyjalu'n:

— Mi chi xob'a, ¿mejqqa Diosqin we'? <sup>20</sup>Kub'la kyximin kye' tu'n tok kyb'inchin nya b'a'n wi'ja, me a te Dios xtx'ixpinte tu'n tok te b'a'n, tu'ntzin tb'ajjo jni' n-ok qka'yin jalin, noq tu'n kyklet txqan xjal. <sup>21</sup>Tu'ntzintzjo ja'lin, mi chi xob'a we'y, k'a' txi nq'o'n kywa'y, ex kywa kyk'wala. Ikytzin q'uqb'ita kyk'u'jjo tu'n José, qu'n xi yolin kye tuk'a tk'u'jb'il.

### Tkyimlin José

<sup>22</sup>Najan José Egipto junx kyuk'a terman, ex otaq japin te jwe'k'al laj (110) ab'q'e. <sup>23</sup>Ex tlonte José jniqa' tk'wal Efraín exqatzi'n kyk'wal tchman, ex ikyqexjo tkwal Maquir, a tk'wal Manasés, aye' i jaw ch'iy tk'atz José. <sup>24</sup>Xi tq'ma'n José kye terman kyjalu'n:

—Ch'ix nkyim we', me axte Dios ktzajil oninky'e' tu'n kyexa tojjo tx'otx' lo, ex tu'n kykani'n tojjo tx'otx', a xi ttziyin te Abraham, te Isaac ex te Jacob. <sup>25</sup>Xi tq'ma'n José kye aj Israel, tu'n tkub' kyq'ma'n jun kyyol twutzxix wen twutz qMan Dios kyjalu'n:

—Twutzx, tzul te Dios onilkye', ex b'e'x k-elix kyin kye' nb'aqila tzalu'n. <sup>26</sup>Te jwe'k'al laj (110) ab'q'etaq José tej tkyim, ex b'e'x ok su'n bálsamo ti'j t-xmilil, exsin kux kyq'o'ntz toj tkajonil toj Egipto.